

**Руководство по эксплуатации**

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Instrukcija

Prieš naudodat šią įrangą, prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją ir įsitikinti, kad gerai supratote.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Инструкции за експлоатация

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această mașină, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și fiți siguri că le-ați înțeles.

**532 44 30-78 Rev. 2****ST 268EP****Baltic**

(RU)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
	СБОРКА	10-17
	ПОРЯДОК РАБОТЫ	18-39
	УХОД	40-47
	СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ	47-61
	ХРАНЕНИЕ	62-64
	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	65-67

(LV)	SATURS	LAPPUSE
	DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
	IERĪCE	10-17
	EKSPLUATĀCIJA	18-39
	UZTURĒŠANA	40-47
	APKOPE UN LABOŠANA	47-61
	GLABĀŠANA	62-64
	BOJĀJUMU NOTEIKŠANA	65-67

(EE)	SISUKORD	LEHEKÜLG
	OHUTUSREEGLID	3-8
	KOKKUPANEK	10-17
	KASUTAMINE	18-39
	HOOLDUS	40-47
	TEENINDUS JA REGULEERIMINE ..	47-61
	HOIUSTAMINE	62-64
	VEAOTSING	65-67

(BG)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
	СГЛОБЯВАНЕ	10-17
	УПРАВЛЕНИЕ	18-39
	ПОДДРЪЖКА	40-47
	ОБСЛУЖВАНЕ И НАСТРОЙКИ	47-61
	СЪХРАНЕНИЕ	62-64
	ОТСТРАНЯВАНЕ НА АВАРИИ И СПРАВЯНЕ С ПРОБЛЕМИ	65-67

(LT)	TURINYS	PUSLAPIS
	SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
	SURINKIMAS	10-17
	VEIKIMAS	18-39
	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	40-47
	APTARNAVIMAS IR REGULIAVIMAS	47-61
	LAIKYMAS	62-64
	GEDIMŲ NUSTATYMAS	65-67

(RO)	CUPRINS	PAGINA
	REGULI DE SIGURANTA	3-8
	ASAMBLARE	10-17
	FUNCTIONARE	18-39
	INTRETINERE	40-47
	SERVICE SI AJUSTARI	47-61
	INMAGAZINARE	62-64
	DEPANARE	65-67

Original Instructions in English, all others are translations.

Тренировка

1. Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сервису. Подробно ознакомьтесь с органами управления и порядком работы. Изучите, как остановить устройство и быстро вернуть в нерабочее положение органы управления.
2. Никогда не позволяйте детям работать со снегоборщиком. Никогда не допускайте других лиц к работе с устройством без подробного инструктажа.
3. Не допускайте чтобы в рабочей зоне находились посторонние лица, особенно маленькие дети, а также животные.
4. Соблюдайте особую предосторожность чтобы избежать скольжения или падения, особенно при движении устройства назад.

Подготовка

1. Тщательно подготовьте обрабатываемый участок, удалив с него все посторонние предметы – коврики, санки, доски, провода и т.д.
2. Перед запуском двигателя приведите все органы управления движением в нейтральное положение.
3. Не управляйте устройством не одев соответствующей зимней одежды. Надевайте обувь, в которой можно уверенно ходить по скользкой поверхности.
4. Проявляйте осторожность при обращении с топливом; оно чрезвычайно огнеопасно.
 - a) Используйте только предназначенную для этого емкость.
 - b) Никогда не доливайте топлива в работающий или горячий двигатель.
 - c) Заправляйте устройство топливом вне дома, с особой осторожностью. Никогда не заправляйте устройство в помещении.
 - d) Тщательно закройте емкости с топливом и вытрите пролитое топливо.
5. Для подключения снегоборщиков с электрическим двигателем, а также с электростартером, используйте тройной провод с заземлением.
6. Отрегулируйте высоту забора так, чтобы устройство подбирало снег с гравийных и щебеночных поверхностей.
7. Никогда не производите каких-либо регулировок при работающем двигателе (за исключением случаев специально рекомендованных производителем).
8. Перед тем как начать чистить снег дайте двигателю и устройству адаптироваться к температуре окружающего воздуха.
9. В процессе работы любого силового механизма может быть отброшен какой-либо посторонний предмет, что особо опасно для глаз. При работе с устройством, сервисном обслуживании и настройке используйте устройства для защиты глаз.

Работа

1. Не допускайте нахождения рук и ног вблизи и под вращающимися частями устройства. Никогда не стойте перед лотком выброса снега.
2. Проявляйте особую осторожность работая или передвигаясь через гравийные пешеходные и автомобильные дороги. Опасайтесь скрытых опасных участков и транспортных средств.
3. Если устройство столкнулось с неизвестным препятствием, заглушите двигатель, снимите клемму со свечи зажигания, обследуйте тщательно снегоборщик на предмет наличия повреждений и, если необходимо, произведите ремонт перед тем как снова запустить двигатель.
4. Если устройство начало сильно вибрировать, немедленно остановите двигатель и выясните причину вибрации. Вибрация обычно является признаком неисправности.

5. Всегда останавливайте двигатель если вы приостановили работу, перед очисткой снегозаборника, ротора или лотка выброса снега, а также если вы собираетесь проводить осмотр, ремонт или регулировку устройства.
6. Перед чисткой, ремонтом или осмотром убедитесь что все движущиеся части устройства остановились. Отсоедините клемму свечи зажигания и расположите ее так, чтобы исключить случайный запуск двигателя. В устройствах с электрическим мотором отсоедините кабель.
7. Не запускайте двигатель внутри помещений, исключение составляют случаи, когда устройство нужно выкатить из дома или закатить в дом. Откройте двери; выхлопные газы опасны для здоровья.
8. Не чистите снег поперек склона. Проявляйте особую осторожность при изменении направления наклона. Не пытайтесь чистить от снега крутые склоны.
9. Никогда не используйте снегоборщик если его защитные приспособления не стоят на месте.
10. Никогда не используйте снегоборщик вблизи стеклянных деталей, автомобилей, витрин и т.д. без предварительной регулировки угла выброса снега. Не подпускайте к устройству детей и животных.
11. Не перегружайте снегоборщик пытаясь убрать большое количество снега на большой скорости.
12. Никогда не работайте на высокой скорости на скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении в обратном направлении.
13. Никогда не направляйте лоток выброса снега не прохожих и не допускайте, чтобы они находились впереди устройства.
14. Разблокируйте все рычаги управления приводами в случае транспортировки устройства, а также если вы закончили работу.
15. Используйте только приспособления и аксессуары одобренные производителем снегоборщика (например грузы для колес, противовесы, кабели и т.д.).
16. Никогда не работайте снегоборщиком при недостаточной видимости и освещении. Крепко держитесь за ручки снегоборщика и будьте уверены в том, куда наступаете. Во время работы передвигайтесь шагом; никогда не бегайте.

Уход и хранение

1. Часто проверяйте щитки, срезные болты, монтажные болты двигателя и т.д. для обеспечения необходимой затяжки и безопасного рабочего состояния оборудования.
2. Не допускайте хранение снегоборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.
3. Помещая снегоборщик на длительное хранение прочитайте о необходимых действиях в данной инструкции по эксплуатации.
4. Поддерживайте в хорошем состоянии таблички с данными по безопасности и использованию.
5. По окончании уборки снега дайте устройству поработать несколько минут во избежание "прихватавания" ротора.



Ohutud Töövõtted Lumepuhuritega (Lumefreesidega) Töötamisel Koolitus

1. Lugege tähelepanelikult kasutus- ja hooldusjuhendit. Tutvuge juhtseadmetega ja aparaadi õige kasutamisega. Tehke kindlaks, kuidas seadet peatada ja juhtseadmeid kiiresti lahti ühendada.
2. Ärge kunagi lubage lastel seadeldist kasutada. Ärge kunagi lubage seadeldist kasutada täiskasvanutel ilma eelneva kohase õpetuseta.

3. Tagage, et tööpiirkonnas poleks ühtegi inimest, eriti väikesed lapsed ja lemmikloomad.
4. Harjutage ettevaatusabinõusid vältimaks libisemist ja kukkumist, iseäranis masinaga tagasisuunas liikudes.

Ettevalmistus

1. Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus seadeldist hakatakse kasutama ja eemaldage kõik uksematid, kelgud, lauad, juhtmed ja teised võõrobjektid.
2. Enne mootori käivitamist lahutage kõik sidurid ja nihutage need vabaasendisse.
3. Ärge töötage seadmega, kandmata kohaseid talverõivaid. Kandke jalanõusid, mis parandavad teetuspinda libedatel pindadel.
4. Käsitsege kütust ettevaatusega, see on väga kergsüttiv.
 - a) Kasutage heakskiidetud kütusemahutit.
 - b) Ärge kunagi lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - c) Täitke kütusepaaki väljas ülima ettevaatusega. Ärge kunagi täitke kütusepaaki siseruumides.
 - d) Keerake bensiinipaagi korgid kindlalt tagasi ja pühkige ära mahatilkunud kütus.
5. Kasutage maandatud kolmejuhtmelist pistikplokki kõigi seadmete korral, millel on elektrilised ajamimootorid või elektrilised käivitusmootorid.
6. Reguleerige kogumiskorpuse kõrgus kruusa- või purustatud killustiku pinnast kõrgemale.
7. Ärge kunagi püüdke ühtegi reguleerimist teostada mootori töötamise ajal (v.a. juhul, kui see on tootja poolt soovitatud).
8. Enne lumepuhastuse alustamist laske mootoril ja masinal välistemperatuuriga kohaneda.
9. Iga motoriseeritud masina kasutamisel võivad silma lennata võõrobjektid. Kandke töötamise, reguleerimise või remontimise ajal alati kaitseprille või silmakaitsemeid.

Kasutamine

1. Ärge pange käsi ega jalgu pöörlevate masinaosade lähedusse või alla. Hoidke alati eemale tühjendusavast.
2. Olge üliettevaatlik, kui töötate kruusapindadel, jalgradadel või teedel või kui ületate neid. Olge valvel peidetud ohtude ja liikluse suhtes.
3. Pärast võõrobjektiga põrkumist peatage mootor, eemaldage juhe süüteküünlalt, kontrollige lumepuhurit mis tahes kahjustuste suhtes ja parandage kahjustus enne lumepuhuri taaskäivitamist ja sellega tööle asumist.
4. Kui seadeldis peaks hakkama ebanormaalselt vibreerima, peatage mootor ja kontrollige viivitamatult põhjust. Vibreerimine on tavaliselt probleemihoiatust.
5. Seisake mootor alati, kui lahkute töökohast, enne kollektori/tiiviku korpuse või tühjendusava suunaja ummistusest puhastamist või enne mis tahes paranduste, reguleerimiste või kontrollimiste teostamist.
6. Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kollektor/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünlalt juhe ja hoidke seda süüteplokist eemal, vältimaks juhuslikku käivitamist. Ühendage lahti elektrimootoritel olevad kaablid.
7. Ärge laske mootoril töötada siseruumides, välja arvatud mootorit käivitades ja lumepuhurit ehitisse sisse või välja lükates. Avage välisukse; heitgaasid on ohtlikud.
8. Ärge heitke lund kallaku esipinnale. Olge üliettevaatlik kallakutel masina suunda muutes. Ärge püüdke puhastada järske kallakuid.
9. Ärge kunagi kasutage lumepuhurit, millele pole paigaldatud õigeid kaitsepiirdeid, plaate või teisi ohutusseadiseid.
10. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga klaaspiirete, sõidukite, akende, prügikogumiskohtade jne. lähedal ilma väljapuhutava lumejoa suunda õigeaks reguleerimata. Hoidke lapsed ja lemmikloomad masinast ohutuskauguses.
11. Ärge ületage masina töövõimet, püüdes lund liiga kiiresti eemaldada.

12. Ärge kunagi töötage masinaga libedatel pindadel suurtel kiirustel. Olge tagurdades ettevaatlik.
13. Ärge kunagi suunake väljapuhutavat lund kõrvalseisjatele ega lubage kellelgi olla masina ees.
14. Ühendage lahti kollektori/tiiviku toide, kui lumepuhurit transportitakse või seda ei kasutata.
15. Kasutage ainult lumepuhuri tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja manuseid (näiteks rattaraskused, vastukaalud, kabiinid jne.).
16. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga halva nähtavusega või valgustusega piirkondades. Tagage alati kindel toetuspind oma jalgadele ja hoidke kindlalt kinni käepidemetest. Kõndige; ärge kunagi jookse.

Hooldus ja hoiustamine

1. Kontrollige regulaarsete ajavahemike tagant lõiketihvtte, Seadme turvalise töökorra tagamiseks, kontrollige regulaarselt, et kaitsete, lõiketerade ja mootori kinnituspoltide, jne. oleksid korralikult kinni.
2. Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga masinat ehitisse, kus on sellised süüteallikad nagu kuuma vee ja ruumide küttekehad, pesukuivatusmasinad jne. Laske mootoril jahtuda enne masina hoiustamist mis tahes kinnisesse ruumi.
3. Kui lumepuhurit tuleb hoiustada pikemaks ajaks, vaadake olulise informatsiooni saamiseks alati kasutusjuhendit.
4. Vajadusel puhastage või asendage ohutus- ja juhendiplaadid.
5. Pärast lumekoristustööd laske masinal alati mõned minutid tühjalt töötada, et vältida kollektori/tiiviku kinnikülmumist.



Saugus Darbas su Sniego Valytuvis Mokymas

1. Atidžiai perskaitykite veikimo ir aptarnavimo instrukcijas vadovą. Turite būti gerai susipažinę su įrangos valdymo mechanizmais ir tinkamu naudojimu. Turite žinoti, kaip greitai sustabdyti mašiną ir išjungti valdymo mechanizmą.
2. Neleiskite, kad mašiną naudotų vaikai bei tinkamai neapmokyti suaugusieji.
3. Darbo vietoje neturi būti žmonių, ypač vaikų, ir naminių gyvūnų.
4. Būkite atsargūs, kad nepaslystumėte ar neparkistumėte, ypač dirbdami atbuline eiga.

Paruošimas

1. Kruopščiai apžiūrėkite vietą, kur bus naudojama mašina, ir pašalinkite visus durų kilimėlius, rogutes, lentas, laidus ir kitus pašalinius daiktus.
2. Prieš užvesdami variklį išjunkite visas sankabas ir nustatykite jas į neutralią padėtį.
3. Nenaudokite mašinos, jei nesate apsirengę tinkamais žieminiais drabužiais. Dėvėkite avalynę, kuri yra neslidė.
4. Dirbdami su degalais būkite atsargūs; jie gali greitai užsidegti.
 - a) Naudokite tinkamą degalų talpą.
 - b) Niekada nepilkite degalų, kai variklis dirba arba yra įkaitęs.
 - c) Degalų talpą pildykite lauke laikydamiesi atsargumo reikalavimų. Niekada nepildykite degalų bako uždaroje patalpoje.
 - d) Tvirtai užsukite bako dangtelį ir skudurėliu nuvalykite išsipylusius degalus.
5. Naudokite kištuką su įžeminimu visiems elektra varomiems varikliams arba elektra užvedamiems varikliams.
6. Išvalykite žvyrą ar skaldą ir sureguliuokite kolektoriaus korpuso aukštį.
7. Niekada nebandykite atlikti jokių reguliavimo darbų, kol variklis dirba (išskyrus atvejus, kuriuos specialiai rekomenduoja gamintojas).
8. Prieš pradėdami valyti sniegą leiskite, kad mašina ir variklis pasiektų lauke esančią temperatūrą.

9. Dirbant mašinai gali būti į akis sviedžiami pašaliniai daiktai. Dirbdami, reguliuodami ar remontuodami visada nešiokite apsauginius akinius arba akių skydus.



Sniega Metėju Pareizas Ekspluatācijas Noteikumi

Veikimas

1. Nelaikykite rankų ir kojų prie besisukančių dalių arba pjomis. Išmetimo anga visada turi būti neužsikimšusi.
2. Būkite ypač atsargūs dirbdami arba pervažiudami per žvyro įvažiavimus, takus arba kelius. Būkite atsargūs dėl nematomų daiktų arba transporto.
3. Į mašiną atsitrenkus pašaliniam daiktui, sustabdykite variklį, atjunkite laidą nuo žvakės, kruopščiai patikrinkite sniego valytuvą, ar jis nesugadintas, ir prieš paleisdami mašiną sutaisykite gedimus.
4. Jei mašina pradeda neįprastai vibruoti, išjunkite variklį ir tuoj pat nustatykite priežastį. Paprastai vibracija įspėja apie gedimą.
5. Prieš palikdami darbo vietą, prieš atkimšdami rinktuvo / sukimo įrenginio korpusą arba išmetimo kreipiamąją bei prieš remonto ir reguliavimo darbus arba patikrą išjunkite variklį.
6. Valydam, remontuodami arba tikrindami įsitikinkite, kad visos judančios dalys sustojo. Atjunkite žvakės laidą, jį laikykite toliau nuo žvakės, kad išvengtumėte atsitiktinio užvedimo. Elektrinių variklių kabelį ištraukite iš elektros tinklo.
7. Neleiskite dirbti varikliui uždaroje patalpoje, išskyrus atvejus, kai jį užvedate arba norite mašiną įvairinti į pastatą arba išvairinti iš jo. Atidarykite lauko duris; išmetami dūmai yra pavojingi.
8. Nevalykite sniego ant kalno šlaitų. Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šlaitų. Nebandykite valyti stačių šlaitų.
9. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra reikiamų apsaugų, plokštelių arba kitų apsauginių prietaisų.
10. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu netoli stiklinių konstrukcijų, automobilių, šulinio dangčių, atliekų surinkimo vietų ir t. t. tinkamai nereguliuotą sniego išmetimo kampo. Vaikai ir naminiai gyvūnėliai turi būti toliau nuo darbo vietos.
11. Per daug neapkraukite mašinos bandydami valyti sniegą labai greitai.
12. Niekada nedirbkite ant slidžių paviršių dideliu greičiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
13. Niekada nenukreipkite išmetimo angos į praeivius ir neleiskite, kad žmonės būtų mašinos priekyje.
14. Jeismiegovalytuvasyratransportuojamasarbanenaudojamas, išjunkite kolektorių / sukimo įrenginį iš elektros tinklo.
15. Naudokite prietaisus ir priedus, kuriuos nustatė sniego valytuvo gamintojas (pvz., ratų svorius, atsvarus, kabinas ir t. t.).
16. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra gero matomumo arba pakankamai šviesos. Tvirtai stovėkite ant žemės, tvirtai laikykite rankenas. Eikite; niekada nebėkite.

Techninė priežiūra ir laikymas

1. Dažnai tikrinkite, ar tinkamai prisuktos apsaugos, fiksuojamieji, variklio tvirtinimo varžtai ir pan., kad įrenginio būtų saugu dirbti.
2. Niekada nelaikykite mašinos su bake esančiais degalais patalpose, kuriose yra uždegimo šaltiniai, pvz., karšto vandens kaitinimo prietaisai ir elektriniai šildytuvai, drabužių džiovintuvai ir t. t. Prieš palikdami variklį uždaroje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.
3. Jei sniego valytuvą laikomas ilgesnį laiką, svarbu laikytis nurodymų, kurie pateikiami naudotojo instrukcijoje.
4. Jei reikia, pataisykite arba pakeiskite saugumo arba instrukcijų etiketes.
5. Baigę valyti sniegą leiskite mašinai padirbti tuščia eiga, kad kolektoriuje / sukimo įrenginyje nesusidarytų sniegas.

Pamācība

1. Uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas un apkopes lietošanas pamācību. Rūpīgi iepazīstieties ar aprīkojuma vadīšanu un pareizu lietošanu. Pārbaidiet, kā apturēt ierīci un ātri izslēgt vadības ierīces.
2. Nekad neļaujiet bērniem darboties ar ierīci. Nekad neļaujiet pieaugušiem darboties ar ierīci neizlasot instrukciju.
3. Ierīces darbības laukumā nelaidiet nepiederošas personas, jo īpaši mazus bērnus un mājdzīvniekus.
4. Ievērojiet piesardzību, lai izvairītos no paslīdēšanas vai krišanas, jo īpaši darbojoties ar muguru pret ierīci.

Sagatavošanās

1. Rūpīgi pārbaidiet laukumu, kurā novietosiet ierīci un novāciet grīdsegas, ragaviņas, dēļus, vadus un citus priekšmetus.
2. Pirms dzinēja iedarbināšanas, izslēdziet pārnēsumus un ieslēdziet neitrālo režīmu.
3. Pirms darbošanās ar ierīci uzvelciet atbilstošu ziemas apģērbu. Uzvelciet apavus, kas neslīd uz slidenas virsmas.
4. Ar degvielu rīkojieties uzmanīgi; tā ir viegli uzliesmojoša.
 - a) Lietojiet pārbaudītu degvielas tvertni.
 - b) Nekad neļiejiet degvielu dzinējā, kas darbojas vai ir karsts.
 - c) Degvielas cisternu uzpildi lauka apstākļos veiciet ar īpaši lielu piesardzību. Nekad degvielas cisternu neuzpildiet iekšējās.
 - d) Uzmanīgi uzlieciet benzīna vāciņu un saslauciet izlijušo degvielu.
5. Visām ierīcēm, kam ir elektriski vilces dzinēji vai elektriski piedziņas motori, lietojiet iezemētu trīs vadlīniju spraudkontakta.
6. Uzstādiet kolektora korpusa augstumu, lai tas neskartu granti vai sasmalcinātu akmeņu virsmu.
7. Nekad nemēģiniet veikt jebkādas montāžas darbus, kamēr dzinējs darbojas (izņemot gadījumus, kad to īpaši iesaka ražotājs).
8. Pirms sniega tīrīšanas ļaujiet dzinējam un ierīcei piemēroties āra temperatūrai.
9. Darbošanās ar jebkuru mehānisku ierīci var beigties ar kāda svešķermeņa iekļūšanu acīs. Vienmēr darbojoties, uzstādot vai labojot ierīci, lietojiet aizsargbrilles vai acu aizsargus.

Ekspluatācija

1. Nenovietojiet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām daļām. Vienmēr uzmanieties no izvādīšanas atveres.
2. Esiet īpaši piesardzīgi, kad darbojieties uz vai šķērsojat grants ceļus, takas vai ceļus. Uzmanieties no slēptā riska vai satiksmes.
3. Ja kāds svešķermenis atsitīs pret ierīci, apturiet dzinēju, izņemiet vadu no aizdedzes sveces, rūpīgi pārbaudiet sniega metēju, vai nav kādi bojājumi un pirms sniega metēja iedarbināšanas novērsiet bojājumu.
4. Ja ierīce sāk neparasti vibrēt, apturiet dzinēju un nekavējoties pārbaudiet vibrācijas iemeslu. Parasti vibrācija brīdina par kādu bojājumu.
5. Apturiet dzinēju katru reizi, kad atējat no ierīces, pirms kolektora/lāpstīņriteņa korpusa aizsprostošanas vai izbēršanas, kā arī remontējot, uzstādot vai pārbaudot ierīci.
6. Ierīci tīrot, remontējot vai pārbaudot, pārliecinieties, vai kolektors/lāpstīņritenis un visas citas kustīgās detaļas ir apturētas. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drošā attālumā no kontakta, lai novērstu nejaušu ierīces iedarbināšanu. Atvienojiet elektrisko motoru kabeli.
7. Nedarbiniet dzinēju iekšējās, izņemot pirmo tā iedarbināšanu – un sniega metēja pārvietošanai iekšā vai ārā no telpas. Atveriet ārdurvis; izplūdes gāzes ir bīstamas.

8. Netīriet sniegu uz nogāzēm. Ievērojiet īpašu piesardzību, kad atrodoties uz nogāzes mainiet virzienu. Nemēģiniet notīrīt stāvas nogāzes.
9. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju bez atbilstošiem aizsargiem, plāksnēm vai citām drošības ierīcēm.
10. Nekad nedarbiniet sniega metēju stikla nožogojumu, automašīnu, stiklotu uzkarsienу, krītošu u.c. priekšmetu tuvumā attiecīgi neuzstādot sniega izvadīšanas lēnķi. Nelaidiet tuvumā bērņus un mājdzīvņiekus.
11. Nepārslogojiet ierīces jaudu мēģинот savākt sniegu pārāk ātri.
12. Nekad nedarbiniet ierīci ar lielu āтрumu uz slidenām virsmām. Esiet uzmanīgi то griežот отрādi.
13. Nekad nevērsiet sniega izplūdi pret blakusesošajiem cilvēkiem un nelaujiet nevienam tai stāvēt priekšā.
14. Izslēdziet kolektora/lāpstīņriteņa strāvu, kad sniega metējs tiek transportēts vai netiek izmantots.
15. Izmantojiet tikai sniega metēja ražотāja noteiktās piesaistes un piederumus (piemēram, riteņa svarus, pretsvarus, kabīnes, u.c.).
16. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju sliktas redzamības apstākļos. Vienмēr пārliecinieties par pamatni, uz kuras jūs atrodiетies un cieši turiet rokturus. Pārvietojieties ејот; неkad нескриетiet.

Uzturēšana un glabāšana

1. Bieži pārbaudiet aizsargus, nobīdes bultskrūves, dzinēja montāžas bultskrūves utt., lai nodrošinātu stingrumu un iekārtas drošu darba stāvokli.
2. Nekad neglabāјiet ierīci ar degvielu degvielas tvertнē ēkā, kur atrodas uzliesmojoši priekšmetи, piemēram, karsts ūdens un sildītāји, drēбјu žāvēтāји u.c. Pirms ievietojiet ierīci slēgtā telpā, ļaujiet tai atdzist.
3. Ja sniega metējs ir jāuzglabā ilgāku laiku, vienмēr бūtиско informāciju изlasiet lietотāja rokasgrāmatā.
4. Pēc vajadzības – saglabāјiet vai нomainiet drošības un pamācību uzlīmes.
5. Pēc sniega меšanas beigšanas ierīci padarbiniet dažas minūtes, lai novērstu kolektora/lāpstīņriteņa aizsalšanu.



Подготовка на Операторите на Снегорин за Безопасна Работа с Машината

Обучение

1. Прочетете внимателно ръководството с инструкции за работа и обслужване. Запознајте се подробно с управлението и правилната употреба на устройството. Научете се как да изгасите машината бързо и да изключите механизмите за управление.
2. Никога не допускајте устройството да бѐде управлявано от деца. Никога не позволявајте машината да бѐде използвана от възрастни, които не са инструктирани за работа с нея.
3. Не допускајте никого в зоната на действие, особено малки деца и домашни животни.
4. Внимавајте да не се подхлъзнете или паднете, особено когато устройството работи на заден ход.

Подготовка

1. Огледајте подробно мястото, където ще използвате уреда и премахнете всички изтривалки, шейни, дъски, жици и други предмети.
2. Изключете всички съединители и включете на неутрална скорост преди да стартирате двигателя.
3. Задължително обличайте подходящо зимно облекло, когато работите с устройството. Използвайте обувки, които не се пързаят върху хлъзгава повърхност.
4. Работете много внимателно с горивото, то е лесно запалимо.
 - а) Използвайте одобрен съд за гориво.
 - б) Никога не доливайте гориво при работещ или горещ двигател.

в) Пълнете резервоара навън и изключително внимателно. Никога не зареждајте резервоара с гориво в затворени помещения.

г) Поставете на място капачката на резервоара, така че да бѐде добре затворена и избършете разлятото гориво.

5. Използвайте заземени трижични контакти за всички устройства, задвижвани от електромотор или стартерни електродвигатели.
6. Нагласете височината на кожата на колектора на ниво чиста почва или чакъл.
7. Никога не опитвајте да променяте настройките, когато двигателя работи (освен в случаите, при които това е специално препоръчано от производителя).
8. Преди да започнете почистването на снега, оставете двигателя и машината да достигнат температурата на външната среда.
9. Работата с всяка машина, задвижвана от двигател може да доведе до попадане на чужди тела в очите на работещия. Винаги използвайте защитни очила или шлем по време на работа, или когато правите настройки или ремонт.

Работа и управление

1. Не поставяјте ръцете или краката си в близост или под въртящите се части. Винаги се пазете от снегоизхвърлящия отвор.
2. Бѐдете изключително внимателни, когато работите на или прекосявате черни пътища, пътеки или шосета. Внимавајте и бѐдете нащрек за скрити опасности или трафик.
3. В случай, че ударите чужд обект, загасете двигателя, извадете кабела на запалителната свещ, огледајте подробно снегорина за някаква повреда и я отстранете, преди да продължите работа с машината.
4. Ако машината започне да вибрира повече от нормалното, загасете двигателя и веднага проверете каква е причината. Вибрацията е основното предупреждение за възникнал проблем.
5. Изключете двигателя всеки път, когато напускате позицията на водача, преди да почистите и отпуштите кожата на колектора/ротора или изпразните изходящия снегоизхвърлящ ръкав както и когато се налага ремонтна дейност, настройки или прегледи.
6. При почистване, ремонтна дейност или проверка бѐдете сигурни, че колектора/ротора и всички други подвижни части не се движат. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свеща, с цел предотвратяване на случайно стартиране на двигателя. Изключете кабела на електромотора.
7. Нестратирајте двигателя в закрити помещения, освен в случаите при които това е наложително за вкарване или изкарване на машината от сградата. Отворете външните врати; изгорелите газове са опасни.
8. Не почиствајте снега в посока срещу склон. Бѐдете изключително внимателни, когато променяте посоката на чистене върху наклонената повърхност. Не правете опити да почиствате стръмни склонове.
9. Никога не допускајте експлоатация на машината без да сте сигурни, че всички защитни средства, екрани или другите приспособления са на място.
10. Никога не работете със снегорина в близост до стъклени витрини, автомобили, прозорци, купчини опадали листа и други подобни преди да сте нагласили приспособлението за изхвърляне на снега под правилния ъгъл. Не допускајте в близост деца и домашни животни.
11. Не претоварвајте капацитета на машината, опитвајки се да почистите снега прекалено бързо.
12. Никога не работете с машината на високи обороти върху хлъзгави повърхности. При обратен ход – бѐдете особено внимателни.
13. Никога не насочвајте снегоизхвърлящия ръкав към близкостоящи наблюдатели, както и не позволявајте на никого да стои пред машината.

14. Изключете предавката към колектора/ротора, когато снегорина се транспортира или не се използва.
15. Използвайте единствено одобрените от производителя на машината приставки и аксесоари (като тежести за колелата, противотежести, кабинни и др.).
16. Никога не работете със снегорина без да имате добра видимост и осветление. Винаги стъпвайте стабилно и дръжте здраво ръкохватките. Не тичайте, а ходете.

Поддръжка и съхраняване

1. Често проверявайте защитните кожуси, фиксиращите болтове, болтовете за монтаж на двигателя и др. дали са затегнати достатъчно, за да бъдете сигурни, че оборудването е в добро работно състояние.
2. Никога не допускайте машината да бъде съхранявана с остатъчно гориво в резервоара в помещение, където има запалителни източници, като нагреватели на вода и въздух, сушилници за дрехи и други подобни. Оставете двигателя да изстине преди съхраняване на машината в закрити помещения.
3. Винаги прочитайте внимателно информацията, съдържаща важни детайли относно съхранението на машината за по-дълъг период от време, поместени в ръководството с инструкции на производителя.
4. Поддържайте или подменяйте етикетите с указания и тези за безопасност, когато е необходимо.
5. Включете машината да поработи на празен ход няколко минути след изхвърляне на почистения сняг с цел предпазване от замръзване на колектора/ротора.



Practici de Functionare Corecta Pentru Plugurile de Zapada

Instruire

1. Cititi cu atentie manualul cu instructiuni de functionare si service. Familiarizati-va cu comenzile si utilizarea corecta a echipamentului. Invatati cum se opreste unitatea si cum se opereaza rapid comenzile.
2. Nu permiteti copiilor sa foloseasca echipamentul. Nu permiteti adulților sa foloseasca echipamentul fara o instruire prelabila adecvata.
3. Nu permiteti accesul persoanelor, in special copiilor sau animalelor in zona de lucru.
4. Fiti atenti sa nu alunecati sau sa cadeti, mai ales cand dati in marsarier.

Pregatire

1. Inspectati cu atentie zona unde trebuie utilizat echipamentul si indepartati toate covoarele, carucioarele, scandurile, sarmele si alte обекте straine.
2. Debreiati si treceti maneta pe 0 inainte de a porni motorul.
3. Nu operati echipamentul fara a purta haine адекватне сезонului rece. Purтати incaltaminte anti-derapanta.
4. Manevрати combustibilul cu atentie; este foarte usor inflamabil.
 - a) Folositi un container адекватен pentru combustibil.
 - b) Nu alimentati motorul cand acesta este in functiune sau cand este fierbinte.
 - c) Alimentati резервурul de combustibil numai in aer liber si cu multa grija. Nu alimentati niciodata резервурul de combustibil in locuri аcoverite.
 - d) Inlocuiti capacele резервурului de benzina cu atentie si stergeti combustibilul varsat.
5. Folositi o приза impamantata cu trei fire pentru toate unitatile dotate cu motoare cu angrenaj electric sau motoare cu pornire electrica.
6. Аjustati inaltimea dispozitivului de colectare pentru a-l feri de suprafetele аcoverite cu pietris sau pietre sfaramate.
7. Nu incercati sa operati аjustari in timp ce motorul е pornit (cu exceptia cazurilor in care acest lucru е recomandat de producatorul echipamentului).

8. Lasati motorul si masina sa se аcomodeze la temperatura de afara inainte de а incepe sa indepartati zapada.
9. Folosirea oricarei masini dotata cu motor poate implica aruncarea cu putere а diverselor corpuri mici ce pot intra in ochi. De aceea е recomandat sa purтати ochelari de protectie in timpul lucrului sau in timp ce operati o аjustare sau o reparatie.

Functionare

1. Nu atingeti cu mana sau cu piciorul partile ce se invartesc. Pastrati intotdeauna distanta fata de gura de evacuare.
2. Actionati cu extrema precautiune in timpul lucrului sau in timp ce traversati alei sau drumuri аcoverite cu pietris. Fiti in permanenta alerta in fata pericolelor sau а traficului.
3. Dupa ce ati lovit un обект strain, opritи motorul, desconectati firul de приза de aprindere prin scanteie, inspectati cu atentie masina pentru а constata eventualele deteriorari si reparati-le inainte de а restarta motorul.
4. Daca unitatea vibreaza in mod anormal, opritи motorul si verificati imediat cauza. Vibratiile sunt in general o аvertizare de pericol.
5. Opritи motorul cand parasiti postul de lucru, inainte de а desfunda carcasa colectorului/rotorului sau glisiera de evacuare si cand efectuati orice fel de reparatii, аjustari sau inspectii.
6. Cand curatati, reparati, sau inspectati, asigurati-va ca colectorul/rotorul si toate partile sale mobile sunt oprite. Deconectati firul de приза de aprindere prin scanteie, si tineti-l departe de приза pentru а preveni pornirea accidentalа. Deconectati cablul motorului electric.
7. Nu operati motorul in spatii аcoverite, cu exceptia momentului cand il porniti si cand doriti sa scoateti sau sa introduceti in cladire plugul de zapada. Deschideti usile exterioare; gazele de еsапament sunt periculoase.
8. Nu curatati zapada pe suprafete in panta. Procedati cu extrema precautiune cand schimbati directia pe pante. Nu incercati sa curatati pantele abrupte.
9. Nu folositi plugul de zapada fara а dispune de dispozitive de prevenire а accidentelor, panouri sau alte dispozitive de protectie адекватне.
10. Nu folositi plugul de zapada in preajma imprejmuirilor de sticla, а automobilelor, ferestrelor, pantelor, etc. fara аjustarea unghiului de evacuare а zapezii. Tineti copiii si animalee la distanta.
11. Nu suprasolicitati capacitatea masinii incercand sa curatati zapada in ritm prea rapid.
12. Nu folositi masina in viteza pe suprafete alunecoase. Intrati cu grija in marsarier.
13. Nu orientati direct jetul de evacuare catre pietoni si nu permiteti accesul nimanui in fata unitatii.
14. Intrerupeti alimentarea colectorului/rotorului cand plugul de zapada е transportat sau nu е utilizat.
15. Folositi numai atasamente si accesorii аprobate de producatorul plugului de zapada (precum greutatea pentru roti, contragreutati, cabina conducatorului, etc.).
16. Nu operati plugul de zapada fara о vizibilitate buna sau lumina. Asigurati-va intotdeauna ca aveti о pozitie sigura si аoucati bine manerele. Inaintati pasind, nu in fuga.

Intretinere si inmagazinare

1. Verificati dacа аpъраториле, болтуриле lamelor, болтуриле cu care е montat motorul etc. sunt strъне correct, la intervale frecvente, pentru а putea fi siguri cа echipamentul е в stare адекватна de functiune.
2. Nu depozitati masina cu combustibil in резервур in cladiri in care sunt prezente surse de aprindere precum boilere sau resouri, uscatorii, etc. Lasati motorul sa се raceasca inainte de а depozita masina intr-un spatiu inchis.
3. Consultati intotdeauna instructiunile din ghid pentru detaliile importante daca plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru о perioada lunga de timp.
4. Pastrati sau inlocuiti, dupa caz, етичетеle de siguranta si cele de instructiuni.
5. Lasati masina sa меарга cateva minute dupa terminarea operatiunii de indepartare а zapezii pentru а preveni inghetarea colectorului/rotorului.

RU

Tyto symboly se mohou objevit na stroji nebo v literatuře dodávané s výrobkem. Naučte se jejich významu.

EE

Need sümbolid võivad olla teie masinal või tootega kaasasolevas kirjanduses. Lugege nende tähenduse kohta ja veenduge nende mõistmises.

LT

Šie simboliai gali būti ant jūsų mašinos arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.

LV

Šie simboli var parādīties uz jūsu ierīces vai materiālos, kas ir līdzī produktam. Noskaidrojiet un iegaumējiet to nozīmi.

BG

Долу изброените символи могат да се появят на машината или да бъдат срещнати в документацията, придружаваща устройството. Научете и разберете тяхното значение.

RO

Aceste simboluri pot apărea pe masina dvs sau in documentatia furnizata odata cu produsul. Retineti si intelegeti semnificatia simbolurilor.



ДВИГАТЕЛ ВКЛ
MOOTOR SISSELÜLITATUD
VARIKLIS AJUNGTRAS
DZINČJS IESLČGTS
ЗАПАЛВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL PORNIȚ



ДВИГАТЕЛЪ ВЪКЛ
MOOTOR VÄLJALÜLITATUD
VARIKLIS IŠJUNGTRAS
DZINČJS IZSLČGTS
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL OPRIT



БЫСТРО
KIIRE
GREITAI
ĀTRI
БЪРЗО
REPEDE



МЕДЛЕННО
AEGLANE
LĒTAI
LČNI
БАВНО
INCET



ЗАСЛОНКА
KARBURAATORI ŪHUKLAPP
DROSELIS
DROSELE
СМУКАЧ
ASTUPAT



ПРАЙМЕР
KŪTUSERIKASTUSPUMP
SIURBLIUKAS
PALAIŠANA
ОБОГАТИТЕЛ
INSTALATIE DE PORNIȚE



ТОПЛИВО
ŪLI
ALYVA
EĒDA
МАСЛО
ULEI



МАСЛА
KŪTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
ATSARGIAI
UZMANĪBU
ВНИМАНИЕ
PRECAUȚIUNE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
HOIATUS
PERSPĒJIMAS
BRĪDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOTOJO INSTRUKCIJŲ
IZLASĪT LIETOTĀJA ROKASGRĀMATU
ПРОЧЕТИ РЪКОВОДСТВОТО НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
CITITI MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
KUUMAD PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTA VIRSMA
ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE FIERBINTI



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ШНЕКА
TŪNJENDUSTEO KŪRGUSE REGULEERIMINE
SRAIGTO AUKČIO REGULIAVIMAS
SVĀRPSTA AUGSTUMA REGULČDANA
НАСТРОЙКА НА ВИСОЧИНАТА НА ШНЕКА
AJUSTAREA INALȚIMII FOREZEI



•ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА
ПО БЕЗОПАСНОСТИ В МАШИНОСТРОЕНИИ
•EUROOPA MASINAOHUTUSE DIREKTIV
•EUROPOS MAĖINŲ SAUGUMO DIREKTYVA
•EIROPAS MAĖINU DROĖĪBAS DIREKTĪVA
•ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА
БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С МАШИНИ
•DIRECTIVA EUROPEANA PENTRU SIGURANTA MASINILOR



•НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
•ĀRGE EEMALDAGE
KAITSEPLAATE, KUI
MOOTOR TŪŪTAB
•НЕНУИМКИТЕ АПСАУГИНИŲ
GAUBTŲ, KAI VARIKLIS DIRBA
•NEPĀRVIETOJĪET AIZSARGUS,
KAMČR DARBOJAS DZINČJS
•НЕ СВАЛЯЙТЕ
ЗАЩИТНИТЕ УСТРОЙСТВА
ПРИ ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ
•NU INDEPARTATI SCUTURILE
CAND MOTORUL E PORNIȚ



ОПАСНОСТЬ ИЗБЕГАЙТЕ ПОПАДЕНИЯ РУК И НОГ
OHŖ! HOIDKE KĀED JA JALAD KAUGEMAL!
PAVOJINGA! RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU
BĪSTAMI, NEPIESKARIETIES AR ROKĀM UN KĀJĀM
ОПАСНОСТЬ, ПАЗЕТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU ATINGETI CU MANA SAU CU PICIORUL

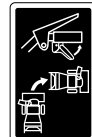


КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА
KŪTUSESULGEKLAPP
DEGALŲ UŖDARYMO SKLENDE
DEGVIELAS NOSLČDZOĖAIS VĀRSTS
ГОРИВО-ИЗКЛЮЧВАТЕЛЕН КЛАПАН
VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI



ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
OLGE ETTEVAATLIK LENDAVATE ESEMETE
SUHTES - HOIDKE EEMALSEISJAD KAUGEMAL
SAUGOKITĒS SVIEDĖIAMŖ DAIKTŖ –
PAĖALINIAI ASMENYS TŪRI STOVĖTI ATOKIAI
SARGIETIES NO KRĖTOĖIEM PRIEKĖMETIEM –
NELAIDIET TUVUMĀ BLAKUSSTĀVČTĀJUS
ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ИЗХВЪРЛЕНИ ПРЕДМЕТИ – БЛИЗКОС-
ТОЯЩАТИТЕ НАБЛЮДАТЕЛИ ДА БЪДАТ НАСТРАНА
ATENȚIE LA OBIECTE ARUNCATE –
TINETI TRECATORII LA DISTANTA

ПРИВОД ЛЕВОГО КОЛЕСА
VASAKULE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Ā KAIRČ
STŪRČT UZ KREISO PUSI
ЗАВИЙ НАЛЯВО
VIRATI LA STANGA



ПРИВОД ПРАВОГО КОЛЕСА
PAREMALE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Ā DEĖINČ
STŪRČT UZ LABO PUSI
ЗАВИЙ НАДЯСНО
VIRATI LA DREAPTA



ПОВЕРНУТЬ ВЛЕВО
PŪŖRLEMINĖ VASAKULE
SUKITE Ā KAIRČ
GRIEZT PA KREISI
ЗАВЪРТЕТЕ НАЛЯВО
INVARTITI SPRE STANGA

НАЖАТЬ ВНИЗ
ALLA SURUMINE
SPAUSKITE ŽEMYN
PIESPIEST
НАТИСЧЕТЕ
APASATI IN JOS

ПОВЕРНУТЬ ВПРАВО
PŪŖRLEMINĖ PAREMALE
SUKITE Ā DEĖINČ
GRIEZT PA LABI
ЗАВЪРТЕТЕ НАДЯСНО
INVARTITI SPRE DREAPTA

ВПЕРЕД
EDASI
Á PRIEKÁ
UZ PRIEKŠU
НА ПРЕДЕН ХОД
INAITE

ОТРАЖАТЕЛЬ
DEFLEKTOR
DEFLEKTORIUS
NOVIRZĪTĀJS
ДЕФЛЕКТОР
DEVIATOR

НАЗАД
TAGASI
ATBULINĒ EIGA
REVERSS
НА ЗАДЕН ХОД
MARSARIER

ВВЕРХ
ŪLES
Á VIRÐŘ
AUGÐĀ
НАГОРЕ
SUS

ВНИЗ
ALLA
Á APAČIŘ
LEJĀ
НАДОЛУ
JOS

ПРИВОД ТЯГИ – ВЫКЛ
VEOAJAM VĀLJALŪLITATUD
TRAUKOS PAVARA – IŠJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA - IZSLĢGTS
ИЗКЛЮЧАВАНЕ НА ПРЕДВКТЕ
TRACTARE – OPRITA

ВЫБРОС – ВЫКЛ
PUHUR VĀLJALŪLITATUD
PŪSTUVAS IŠJUNGTA
KOMPRESORS - IZSLĢGTS
ВЕНТИЛАТОР-ИЗКЛЮЧЕН
EVACUARE – PORNITA

ПРИВОД ТЯГИ – ВКЛ
VEOAJAM SISSELŪLITATUD
TRAUKOS PAVARA – ÁJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA - IESLĢGTS
ВКЛЮЧАВАНЕ НА ПРЕДВКТЕ
TRACTARE – PORNITA

ВЫБРОС – ВКЛ
PUHUR SISSELŪLITATUD
PŪSTUVAS ÁJUNGTA
KOMPRESORS - IESLĢGTS
ВЕНТИЛАТОР – ВКЛЮЧЕН
EVACUARE – OPRITA

105 dB
L_{WA}
CE

МОЩНОСТЬ ЗВУКА
MŪRATUGEVUSE TASE
TRIUĶŠMO LYGIS
AKUSTISKĀS JAUDAS LĪMENIS
НИВО НА ЗВУКОВАТА МОЩНОСТ
NIVEL SUNET

ПРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ СНИМИТЕ КЛЕММУ СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
ENNE HOOLDUSE TEOSTAMIST EEMALDADA SŪŪTEKŪŅLA JUNE
PRIĒŠ ATLIKDAMI TECHINĒS PRIETĪŪROS DARBUS ATJUNKITE ŢVAKĒS LAIDĪR
PIRMS ARKOPES ATVIENOJĪET AIZDEDZES SVACES VADU
ПРЕМАХНЕТЕ КАБЕЛА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЦ ПРЕДИ ПОДДРЪЖКА
INDEPARTATI FIRUL DE PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE
INAITE DE OPERATIUNEA DE INTRETINERE

>10°

- НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ БОЛЕЕ 10 ГРАДУСОВ
- MITTE TŌŌTADA KALLAKUTEL, MILLE KALLE ON SUUREM KUI 10 KRAADI
- NEGALIMA DIRBTI ANT ŢLAITŘ, JEI NUOLYDIS DIDESNIS NEI 10 LAIPSNĪŘ
- NEDARBOTIES UZ NOGĀZĢM, KAS STĀVĀKAS PAR 10 GRĀDIEM

• ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА НА ПОВЪРХНОСТИ С НАКЛОН ПО-ГОЛЯМ ОТ 10 ГРАДУСА

• NU ACTIONATI PE PANTE MAI MARI DE 10 GRADE

ST 268EP

cc	305	cm	69	ISO 3744 2006/42/EC	LpA ≤ 90 dBA
				2000/14/EC	LwA ≤ 105 dBA
km/h	0-4,2	KG	106	EMC	2004/108/EC
				m/s² ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIBRACIJA	EN 1033 4 ВИБРАЦИЈА VIBRĀCIJA VIBRATII

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499

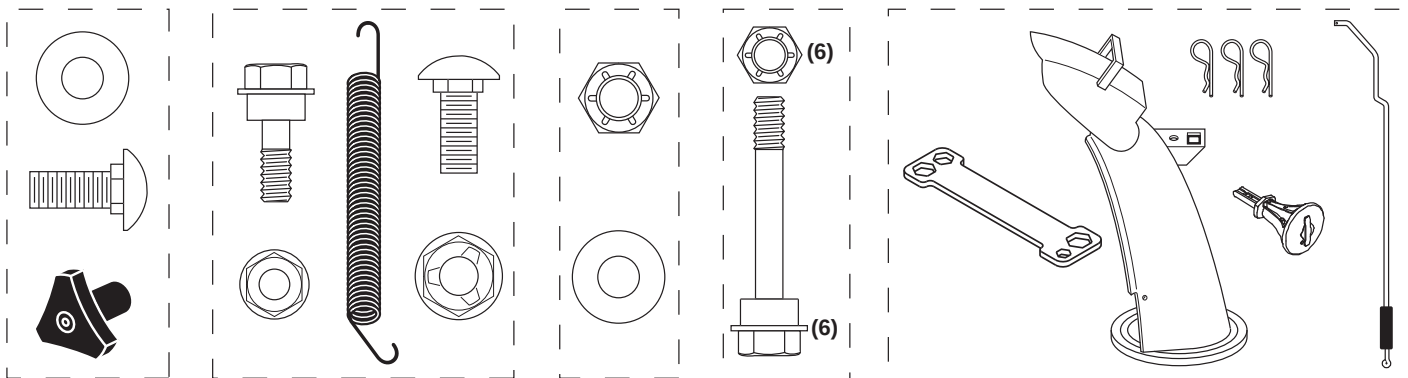


LT

LV



RO



RU

- LV

Iznen
ien

- EE

- PC

Изв
тран

- LT

Sco

- 10

RU Подготовка снегоборщика к работе

Ящик для инструментов

В комплект снегоборщика входит ящик для инструментов. Ящик располагается в верхней части крышки ременного привода. Он предназначен для хранения запасных болтов, гаек и входящего в комплект комбинированного гаечного ключа.

ПРИМЕЧАНИЕ: Комбинированный гаечный ключ может быть использован для установки выбрасывателя на снегоборщик, а также для регулировки направляющих салазок.

EE Kuidas lumepuhurit valmis seada Tööriistakast

Teie lumepuhuril on kaasas tööriistakast. Tööriistakast paikneb riimakatte peal. Hoiustage masinaosade kotis olevad lisalõiketihtid, mutrid ja mitmeotstarbeline mutrivõti tööriistakasti.

TÄHELEPANU: Mitmeotstarbelist mutrivõtit saab kasutada tühjendusrenni rootoripea kinnitamiseks lumepuhurile ja põhjakaitseplaatide reguleerimiseks.

LT Sniego valytuvo paruošimas darbui Įrankių dėžė

Su sniego valytuvu pateikiama įrankių dėžė. Įrankių dėžė yra ant diržo dangčio viršaus. Laikykite pateiktus papildomus apsauginius varžtus, veržles ir universalius veržliarakčius įrankių dėžėje esančiame dalių maišelyje.

PASTABA: Išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutei surinkti prie sniego valytuvo ir apsauginėms plokštelėms reguliuoti gali būti naudojami universalūs veržliarakčiai.

LV Kā uzstādīt sniega metēju Instrumentu kaste

Instrumentu kaste atrodas uz jūsu sniega metēja. Instrumentu kaste ir novietota uz lentes pārsega. Saglabāiet papildus bīdes bultskrūves, uzgriežņus un dažādu uzgriežņu atslēga, kas atrodas instrumentu kastes detaļu maiņā.

IEVĒROJIET: Dažādu uzgriežņu atslēgu var izmantot sniega metēja teknes rotatora galviņas montāžai, kā arī slieču regulēšanai.

BG Как да сглобим снегорина Кутия с инструменти

Към вашия снегорин е предоставена кутия с инструменти. Кутията с инструменти се намира на горния край на кожуха на ремъка. В нея поставяйте допълнителните болтове, гайки и универсалния ключ, които са окомплектовани в торбичката с части.

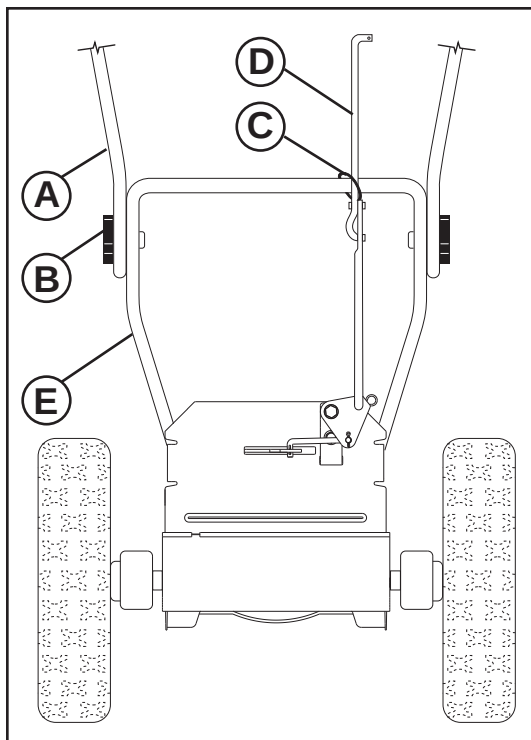
ЗАБЕЛЕЖКА: Универсалния ключ може да бъде използван за сглобяване на въртящата се глава на ръкава към снегорина и за настройване на плъзгачите.

RO Cum sa va asamblati plugul de zapada

Cutia cu unelte

O cutie cu unelte este furnizata odata cu plugul de zapada. Cutia cu unelte se afla deasupra calotei curelei. Depozitati bolturile, piulitele si cheia franceza multifunctionala suplimentare ce se afla in trusa cu piese din cutia cu unelte.

NOTA: Cheia franceza multifunctionala poate fi folosita pentru asamblarea capatului rotativ de evacuare la plugul de zapada si pentru ajustarea placutelor de frana.



RU Разверните верхнюю ручку

1. Поднимите верхнюю ручку (A) в рабочее положение и тщательно закрепите с помощью барашков (B). Дополнительные болты с квадратным подголовком, шайбы и рукоятки находятся в сумке с запасными частями. Воспользуйтесь, чтобы прикрепить верхнюю рукоятку к нижней. Вставьте в нижние отверстия в рукоятках.

Установите рычаг управления скоростью

1. Удалите пластиковый хомут (C) удерживающий рычаг (D) у нижней ручки (E).
2. Вставьте рычаг в кронштейн управления скоростью (G) и закрепите с помощью пружины (F).

EE Lasketööasendisse ülemine käepide.

1. Tõstke ülemine käepide (A) üles tööasendisse ja keerake käepideme nupud (B) kindlalt kinni. Lisa kandepoldid, seibid ja käepideme nupud on osade kotis. Kasutage ülemise käepideme kindlustamiseks alumist käepidet. Paigaldage alumistesse käepideme aukudesse.

Paigaldage kiirusejuhtkangi varras

1. Eemaldage kinnituskile (C), mis hoiab varrast (D) alumise käepideme (E) küljes.
2. Sisestage varras kiirusejuhtkangi toendisse (G) ja kinnitage lukustusvedruga (F).

LT Išvyniokite viršutinę rankeną

1. Pakelkite viršutinę rankenėlę (A) į darbinę padėtį ir tvirtai priveržkite rankenėlės bumbulus (B). Papildomi vežimėlio varžtai, poveržlės ir rankenėlės yra dalių maišelyje. Naudokite fiksuoti viršutinei rankenei prie apatinės. Įmontuokite apatinės rankenėlių skylėse.

Greičio valdymo trauklės montavimas

1. Nuimkite plastikinį tvirtinimą (C), tvirtinantį trauklę (D) prie apatinės rankenos (E).
2. Įdėkite trauklę į greičio valdymo kronšteiną (G) ir pritvirtinkite su laikinčia spyruokle (F).

LV Atveriet augšņo rokturi

1. Paceliet augšņo rokturi (A) līdz pozīcijai, kādā ar to darbosieties un kārtīgi nostipriniet rokturu pogas (B). Papildus skrūves ar kvadrāta galvu, paplāksnes un kātu rokturi atrodas detaļu maisā. Piestipriniet ar to palīdzību augšējo kātu pie apakšējā kāta. Uztādiet tos kāta apakšējās atverēs.

Ātruma regulēšanas stieņa uzstādīšana

1. Pārlieciet ar plastmasas lenti (C) nostiprināto stieni (D) uz zemākā roktura (E).
2. Ievietojiet stieni ātruma regulēšanas balstā (G) un nostipriniet ar savilcējatsperi (F).

BG Разгъване на горната ръкохватка

1. Повдигнете горната ръкохватка (A) до работна позиция и затегнете здраво и сигурно копчетата на ръкохватката (B). В торбичката с части са поставени допълнителни носещи болтове, шайби и ръкохватки за дръжките. Използвайте ги за закрепване на горната дръжка към долната. Монтирайте в долните отвори в дръжките.

Поставяне лоста за контрол на скоростта

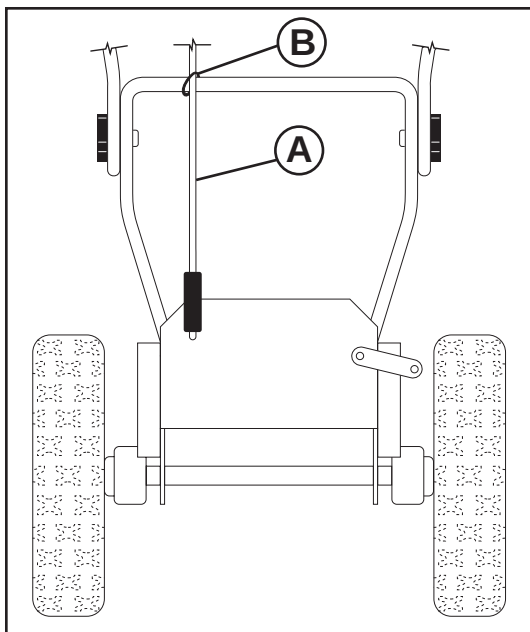
1. Премахнете пластмасовата опаковъчна връзка (C), прикрепваща лоста (D) към долната ръкохватка (E).
2. Прекрепете лоста към скобата за контрол на скоростта (G) и осигурете с фиксиращата пружина (F).

RO Desfaceti manerul superior

1. Ridicați manerul superior (A) în poziția de funcționare și strângeți bine capetele manerului (B). Bolturi de antrenare, saibe de distanțare și butoane pentru mâner suplimentare se afla în punga cu piese de schimb. Utilizați pentru a fixa mânerul superior de mânerul inferior. Instalați în orificiile inferioare din mâner.

Instalati biela de control a vitezei

1. Scoateți legătura de plastic (C) ce unește biela (D) de manerul inferior (E).
2. Introduceți biela în cadrul de control al vitezei (G) și întăriți-o cu un resort de retenție (F).



Установите рычаг управления приводом

Рычаг управления ходом установлен на снегоуборщике (А).

1. Снимите пластиковый хомут (В), крепящий рычаг к нижней ручке.
2. Расположив верхний конец рычага под левой стороной панели управления, заведите рычаг вниз и вставьте его верхний конец в отверстие кронштейна механизма управления ходом (С). Зафиксируйте положение рычага шплинтом (D).



Paigaldage veoajami juhtkangi varras

Lumekoristajale on paigaldatud veoõukontrolli juhtkang (A).

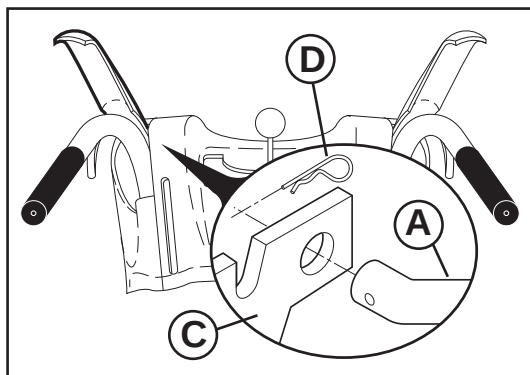
1. Käepideme allalaskmiseks eemaldage kangi plastikkinniti (B).
2. Paigutage kangi ülemine ots juhtpaneeli vasaku külje alla, lükake kangi alla ja sisestage kangi ülemine ots ajami juhtklambri auku (C). Kinnitage vedruga (D).



Traukos pavaros valdymo trauklės montavimas

Varančiosios pavaros valdymo trauklė montuojama prie sniego išmetimo įrenginio (A).

1. Nuimkite plastikinį spaustuką, kuris laiko trauklę prie apatinės rankenos (B).
2. Viršutiniu trauklės galu, esančiu kairėje valdymo skydelio pusėje, spauskite trauklę žemyn ir įstatykite viršutinį galą į pavarų valdiklio kронштейną (C). Pritvirtinkite fiksuojamąją spyruoklę (D).



Vilces piedziņas regulēšanas stieņa uzstādīšana

Sniega tīrītājs ir aprīkots ar vilkmes piedziņas vadības stieni (A).

1. Noņemiet plastmasas saiti (B), ar kuru stienis ir piestiprināts pie apakšējā roktura.
2. Turiet stieņa augšējo galu zem vadības paneļa kreisās malas, velciet stieni uz leju un iespraudiet augšējo stieņa galu piedziņas konsolē esošajā atverē (C). Nostipriniet ar sprostatsperi (D).



Инсталиране на контролния лост на трансмисията

Прътът на механизма за управление на силовата предавка е монтиран на снегорината (А).

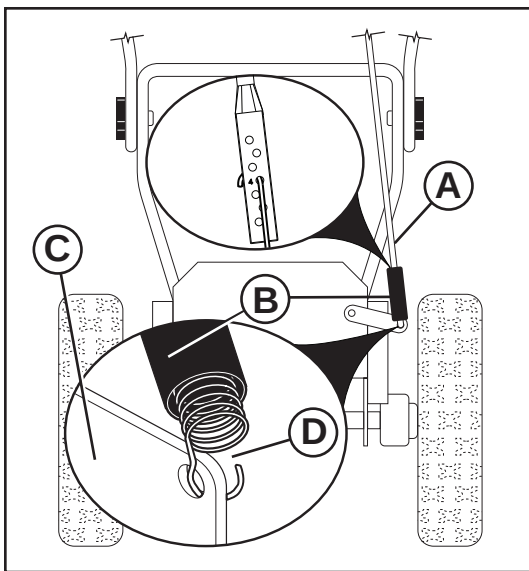
1. Свалете осигурителния прът на пластмасовата връзка към долната дръжка (В).
2. С горен край на пръта позициониран под лявата страна на таблото за управление, натиснете лоста надолу и вкарайте горния край на пръта в отвора в конзолата за управление на задвижването (С). Обезопасете с задържаща пружина (D).



Instalati biela pentru controlul comenzii de tractare

Bara de control a tracțiunii este instalată pe freza de zăpadă (A).

1. Scoateți șnurul de plastic (B) care fixează bara de mânerul inferior.
2. Cu capătul de sus al barei poziționat sub latura din stânga a panoului de comandă, împingeți bara în jos și introduceți capătul superior al barei în orificiul din cadrul de control al tracțiunii (C). Fixați cu agrafa de fixare (D).



(RU)

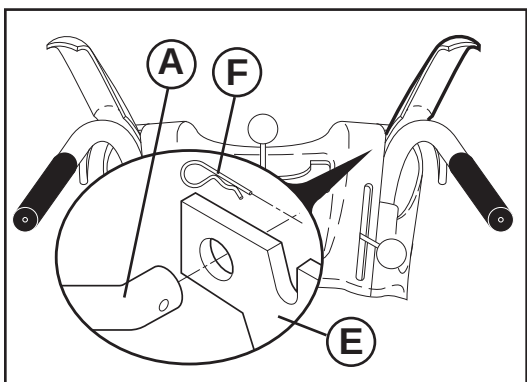
Установите рычаг управления шнеком

1. Достаньте виниловую муфту и пружину из пакета с принадлежностями (B), а рычаг управления шнеком - из коробки с желобом для выброса снега (A). Проденьте неизогнутый конец рычага через маленькое отверстие в виниловой манжете. С помощью крюкового конца пружины зацепите пружину за отверстие №4 в стержне.
2. Зацепите другой конец пружины за тягу так, чтобы крючок смотрел вверх, как показано на рисунке.
3. Расположив верхнюю часть рычага под правой стороной панели управления заведите рычаг вниз и вставьте верхушку рычага в отверстие в кронштейне управления шнеком (E). Закрепите с помощью фиксирующей пружины (F).

(EE)

Paigaldage tühjendusteo juhthoova varras

1. Võtke vinüülkate ja vedru (B) varuosade kotist ja eemaldage kontrollvarras pappkarbist (A). Lükake varda sirge ots läbi vinüülkattes oleva augu. Kasutades vedru konksuga otsa, kinnitage see neljandasse auku latil.
2. Pange vedru juhtlabas olevasse auku nii, et vedru ots jääks ülespoole.
3. Paigutades varda ülemise otsa juhtpaneeli parempoolse külje alla, suruge varras alla ja sisestage varda ots tühjendusteo juhthoova (E) avasse. Kinnitage vedrugaklambriga (F).



(LT)

Sraigto valdymo trauklės montavimas

1. Atitraukite vinilinę rankovę ir išimkite spyruoklę iš dalių maišelio (B), tada išimkite spiralinio konvejerio valdiklio trauklę iš kartoninio dėklo (A). Perkiškite trauklės galą per mažą vinilinės rankovės skylę. Ilgojo spyruoklės kablo naudojimas, spyruoklės kablį įstatykite į trauklės skylę #4.
2. Užkabinkite spyruoklę už valdymo rankenos taip, kad kilpa būtų nukreipta į viršų, kaip parodyta.
3. Viršutinį trauklės galą padėję po valdymo pulto dešine puse, paspauskite trauklę ir galą įdėkite į sraigto valdymo kronšteino skylę (E). Pritvirtinkite su laikanciąja spyruokle (F).

(LV)

Svārpsta regulēšanas stieņa uzstādīšana

1. No detaļu maiša izņemiet vinila uznavu un atsperi (B), tad izņemiet gliemeža vadības stieni no kartona paliktņa (A). Taisno stieņa galu izvelciet cauri nelielai atverei vinila uznavā. Izmantojot atsperes garo liekto galu, ieāķējiet atsperi stieņa atverē Nr. 4.
2. Pieāķējiet atsperes galu pie vadības sviras augšējās atveres, kā parādīts attēlā.
3. Ar stieņa augšcjo galu, kas novietots labajā pusē zem vadības pults, spiediet stieni uz leju un stieņa apakšcjo galu ievietojiet pārnesuma regulēšanas balsteņa atverē (E). Nostipriniet ar savilcējatsperi (F).

(BG)

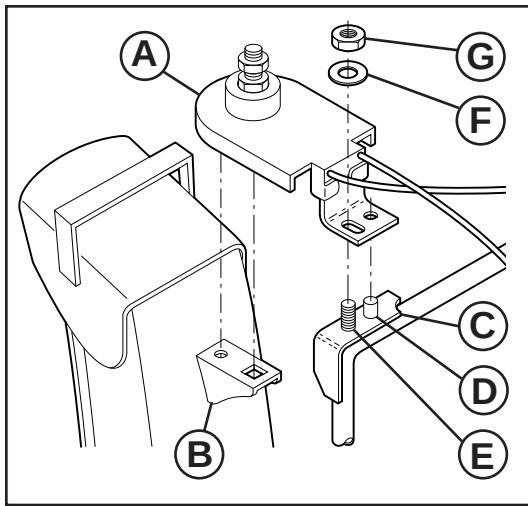
Монтиране на лоста за управление на шнека

1. Намерете винилова втулка и пружина (B) в торбичката с части и прът с механизъм за управление на шнека в улея на картонената кутия (A). Плъзнете края на правия прът през малкия отвор във виниловата втулка. Като използвате края с дългата кука, закачете пружината в отвор № 4 в пръта.
2. Закачете края на пружината в лоста за управление с отваряне нагоре на отвора за скачване, както е показано.
3. Поставете горния край на лоста под дясната страна на контролния панел, след това натиснете лоста и вкарайте горния му край в отвора на скобата за лоста за управление на шнека на контролния панел (E). Осигурете с фиксираща пружина (F).

(RO)

Instalati biela de control al forezei

1. Scoateți manșonul de vinilin și arcul din punga cu piese și scoateți bara de control a melcului din ambalajul cu jgheabul de evacuare (A). Introduceți prin glisare capătul drept al barei prin orificiul mic din manșonul de vinilin. Utilizând capătul lung cu cârlig al arcului, fixați arcul în gaura nr. 4 din tijă.
2. Agățați capătul arcului în brațul de control, cu deschiderea buclei așa cum se arată în figură.
3. Cu capatul de sus al bielei poziționat sub partea dreaptă a panoului de control, apăsați biela în jos și inserați capatul de sus al bielei în orificiul din cadrul de control al forezei (E). Fixați cu un un resort de retenție (F).



(RU)

Установите выбрасыватель / головки выбрасывателя

ПРИМЕЧАНИЕ: Для установки выбрасывателя используется комбинированный гаечный ключ входящий в комплект.

1. Расположите канал выбрасывателя на предназначенном для него посадочном месте так чтобы окно выброса было направлено вперед снегоборщика.
2. Расположите головку выбрасывателя (A) над кронштейном выбрасывателя (B). При необходимости поверните канал выбрасывателя так, чтобы отверстия не кронштейне совпали со шпилькой и квадратным выступом на головке.
3. С совмещенными головкой и кронштейном выбрасывателя оденьте головку на шпильку (C) и шпильку с резьбой (D) установочного кронштейна (E).
4. Оденьте шайбу 3/8" (F) и гайку (G) на шпильку с резьбой и тщательно затяните.

(EE)

Paigaldage tühjendusrenn / renni pöörpea

TÄHELEPANU: Renni pöördpea paigaldamiseks saate kasutada tööriistakotis olevat mitmeotstarbelist mutrivõtit.

1. Asetage tühjendusrenni komplekt rennipõhiku peale, tühjendusava suunatuna lumepuhuri esitsa poole.
2. Paigutage renni pöördpea (A) üle rennikonsooli (B). Vajadusel pöörake rennikomplekti, et seda otseks seada ja sisestage renni pöördpea alumisel poolel olevad tihvtid rennikonsooli avadesse.
3. Kui renni pöördpea ja rennikonsool on kohakuti, paigutage renni pöördpea kinnituskonsooli (E) tihvtile (C) ja keermestatud tikkpoldile (D).
4. Paigaldage keermestatud tikkpoldile 3/8-tolline seib (F) ja lukustusmutter (G) ning keerake see kõvasti kinni.

2. Novietojiet teknes rotatora galviņu (A) pāri teknes balstenim (B). Nepieciešamības gadījumā, pagrieziet teknes sastāvdadaš tā, lai izlīdzinātu kvadrātu un piespraudiet zem teknes rotatora galviņas ar atveršm tvertnes balstenī.
3. Kad teknes rotatora galviņa un teknes balstēnis ir no-centrēti, novietojiet teknes rotatora galviņu uz tapas (C) un montāžas balsteņa (E) vītņoto statni (D).
4. Uzstādiet 3/8" blīvi (F) un kontruzgriezni (G) uz vītņotā statņa un ciedi nostipriniet.

(BG)

Инсталиране на ръкава/въртящата се глава за изхвърляне на сняг

ЗАБЕЛЕЖКА: Мултифункционалният ключ, предоставен ви в торбата с инструменти, може да бъде използван за инсталиране на въртящата се глава на снегоизхвърлящия ръкав.

1. Поставете снегоизхвърлящия ръкав върху основата му с отвор, насочен към предната част на снегорина.
2. Поставете ротационната глава на ръкава (A) над вилката (B). При необходимост завъртете ръкава, за да изравните квадратчето и щифта на долната страна на ротационната глава с отворите във вилката на ръкава.
3. След като изравните ротационната глава и вилката, позиционирайте главата върху шпилката (C) и скобата (D) на монтажната вилка (E).
4. Монтирайте шайба с размер 3/8" (F), поставете гайката (G) на скобата и затегнете здраво.

(LT)

Išmetimo vamzdžio / išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės montavimas

PASTABA: Atsarginių detalių maišelyje pateiktas universalus veržliaraktis gali būti naudojamas išmetimo įrenginio galvutei montuoti.

1. Pastatykite išmetimo agregatą ant išmetimo angos viršaus pagrindo, išmetimo anga turi būti nukreipta į sniego valytuvo priekį.
2. Padėkite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę (A) ant išmetimo vamzdžio kronšteino (B). Jei reikia, sukite išmetimo agregatą, kad suderintumėte išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio apatinėje pusėje esantį kvadratą ir kaišį su išmetimo vamzdžio kronšteino esančiomis skylėmis.
3. Suderinę išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ir išmetimo vamzdžio kronšteiną, pastatykite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ant kaiščio (C) ir montavimo kronšteino (E) srieginio kaiščio (D).
4. Uždėkite 3/8" poveržlę (F) ir fiksuojančią veržlę (G) ant srieginio kaiščio ir tvirtai priveržkite.

(RO)

Instalarea glisierii de evacuare/ capatul rotorului glisierii

NOTA: Cheia franceza multifunctionala furnizata in trusa de piese poate fi folosita pentru a instala capatul rotorului de evacuare.

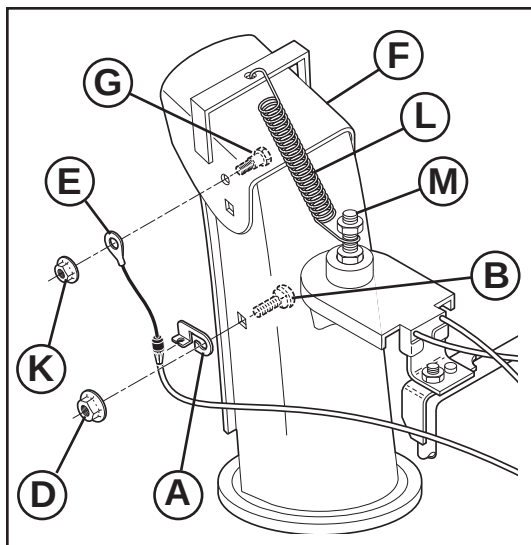
1. Plasati asamblarea gurii de evacuare la varful bazei glisierii cu gura de evacuare catre partea dinainte a plugului de zapada.
2. Pozitionati capatul rotorului de evacuare (A) peste cadrul de evacuare (B). Daca e necesar, rotiti asamblarea gurii pentru a o alinia in unghi drept si tintuiti partea de dedesubt a capatului rotorului de evacuare de orificiile din cadrul de evacuare.
3. Odata ce capatul rotorului de evacuare si cadrul de evacuare sunt alinate, pozitionati capatul rotorului de evacuare pe axa (C) si butonul cu filament (D) al cadrului de montare (E).
4. Instalati saiba 3/8" (F) si piulita de fixare (G) pe butonul cu filet si strangeti bine.

(LV)

Izvadīšanas teknes / teknes rotatora galviņas uzstādīšana

IEVĒROJIET: Dažādu uzgriežņu atslēgu, kas atrodas detaļu somiņā, var izmantot, lai uzstādītu teknes rotatora galviņu.

1. Novietojiet izvadīšanas teknes sastāvdaļas uz teknes pamatnes tā, lai izvadīšanas tekne būtu pavērsta pret sniega metēju.



RU Установите устройство управления отражателем выбрасывателя

1. Установите кронштейн крепления троса управления (A) на канал выбрасывателя с помощью болта (B) и 5/16-18 гайки (D), как показано на рисунке. Тщательно затяните.
2. Установите конец кабеля (E) на отражатель (F) с помощью болта (G), и гайки 1/4-20 (K) как изображено на рисунке. Тщательно затяните. После затяжки наконечник троса будет свободно двигаться вокруг болта.
3. Закрепите пружину (L) между гайками на головке выбрасывателя (M) и в отверстии на отражателе, как показано на рисунке.

EE Paigaldage renni reflektori kaugjuhtimispuult

1. Paigaldage kaugkaablisulg (A) tühjendusrennile kasutades ümarpeaga polti (B) ja 5/16-18 tollist lukustusmutrit (D) nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni.
2. Paigaldage kaugkaabli aas (E) renni deflektorile (F) kasutades pikk-keermega polti (G), ja 1/4-20-tollist lukustusmutrit nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni. Kaabli aas on lahtiselt katte poldil.
3. Paigaldage vedruhaagid (L) renni pöördpeal olevate kuuskantmutrite (M) vahele ja renni deflektori avasse vastavalt näidatule.

LT Išmetimo vamzdžio deflektoriaus distancinio valdymo montavimas

1. Montuokite distancinio kabelio kronšteiną (A) prie išmetimo vamzdžio su kvadratagalviu varžtu (B) ir 5/16-18 fiksuojančia poveržle (D), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite.
2. Montuokite distancinio kabelio kilpelę (E) prie išmetimo vamzdžio deflektoriaus (F) pleištinio varžtu (G), ir 1/4-20 fiksuojančia poveržle (K), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite. Laido kilpelė ant varžto su briaunuota galvute bus atlaisvinta.
3. Montuokite spyruoklių kablius (L) tarp šešiabriaunių varžlių (M) ant išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės ir į išmetimo vamzdžio deflektoriaus skylę, kaip parodyta.

LV Uzstādiet teknes novirzītāja tālvadību

1. Uzstādiet tālvadības kabeda balsteni (A) pie izvades teknes ar ieburbamo skrūvi (B) un 5/16-18 kontruzgriezni (D), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet.
2. Uzstādiet tālvadības kabeda cilpiņu (E) pie teknes novirzītāja (F) ar droķības skrūvi (G), un 1/4-20 kontruzgriezni (K), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet. Uz bultskrūves ar apcikli esošā troses cilpa būs brīva.
3. Uzstādiet atsperu aizīeres (L) starp sešstūru uzgriežņiem (M) uz teknes rotatora galviņas un teknes novirzītāja atverç, kā tas norādīts.

BG Монтирайте дистанционното управление на дефлектора на ръкава

1. Монтирайте вилката на управляващия кабел (A) към снегоизхвърлящия ръкав с носещ болт (B) и 5/16-18 самозатягаща се гайка (D), както е показано. Затегнете здраво.
2. Монтирайте муфата на управляващия кабел (E) към дефлектора на ръкава (F) с болт (G), и 1/4-20 самозатягаща се гайка (K), както е показано. Затегнете здраво.
3. Монтирайте куките на пружината (L) между шестограмната гайка (M) на въртящата се глава на ръкава и в отвора на дефлектора на ръкава, както е показано. Кабелното ухо ще бъде свързано подвижно на болта на рамото.

RO Instalarea telecomenzii pentru deviatorul de evacuare

1. Instalati cadrul pentru cablu izolat (A) la gura de evacuare folosind un bolt de sasiu (B) si 5/16-18 fixati piulita (D) dupa cum e indicat in schema. Strangeti bine.
2. Instalati capsa pentru cablu izolat (E) in deviatorul de evacuare (F) cu bolti (G), si 1/4-20 piulita de fixare (K) dupa cum e indicat in schema. Strangeti bine. Ochiul cablului nu trebuie să fie strâns pe şurubul cu guler, ci larg.
3. Instalati carligele cu resort (L) intre piulite hexagonale (M) pe capatul rotorului de evacuare si in orificiul din deviatorul de evacuare dupa cum e indicat in schema.



Проверьте давление в шинах

Для лучшей транспортировки колеса на заводе накачивают большим давлением, чем необходимо для эксплуатации. Проверьте и установите необходимое одинаковое давление. От этого зависит качество работы устройства.

- Уменьшите давление до 14–17 PSI.



Kontrollige rehvide rõhku

Tarnimiseesmärgil on teie lumepuhuri rehvid tehases üle normi täis puhutud. Õige ja võrdne rehvirõhk on oluline lumepuhuri parima talitluse tagamiseks.

- Alandage rehvirõhk 14-17 PSI peale.



Padangų slėgio patikrinimas

Prieš transportavimą padangos gamykloje buvo stipriai (specialiai daugiau) pripūstos. Tinkamas ir tolygus padangų slėgis yra svarbus, kad sniego valytuvai gerai dirbtų.

- Sumažinkite slėgį iki 14–17 PSI.



Pārbaudiet spiedienu riepās

Jūsu sniega metēja riepas tika piepūstas rūpnīcā, lai to varētu transportēt. Pareizs un vienlīdzīgs spiediens riepās ir svarīgs, lai sniega metējs labāk darbotos.

- Samaziniet spiedienu riepās līdz 14–17 PSI.



Проверка на налягането в гумите

Гумите на вашия снегорин са пренапомпани в завода производител с цел – транспортиране. Правилното и еднакво налягане в гумите е от значение за оптимално функциониране на машината.

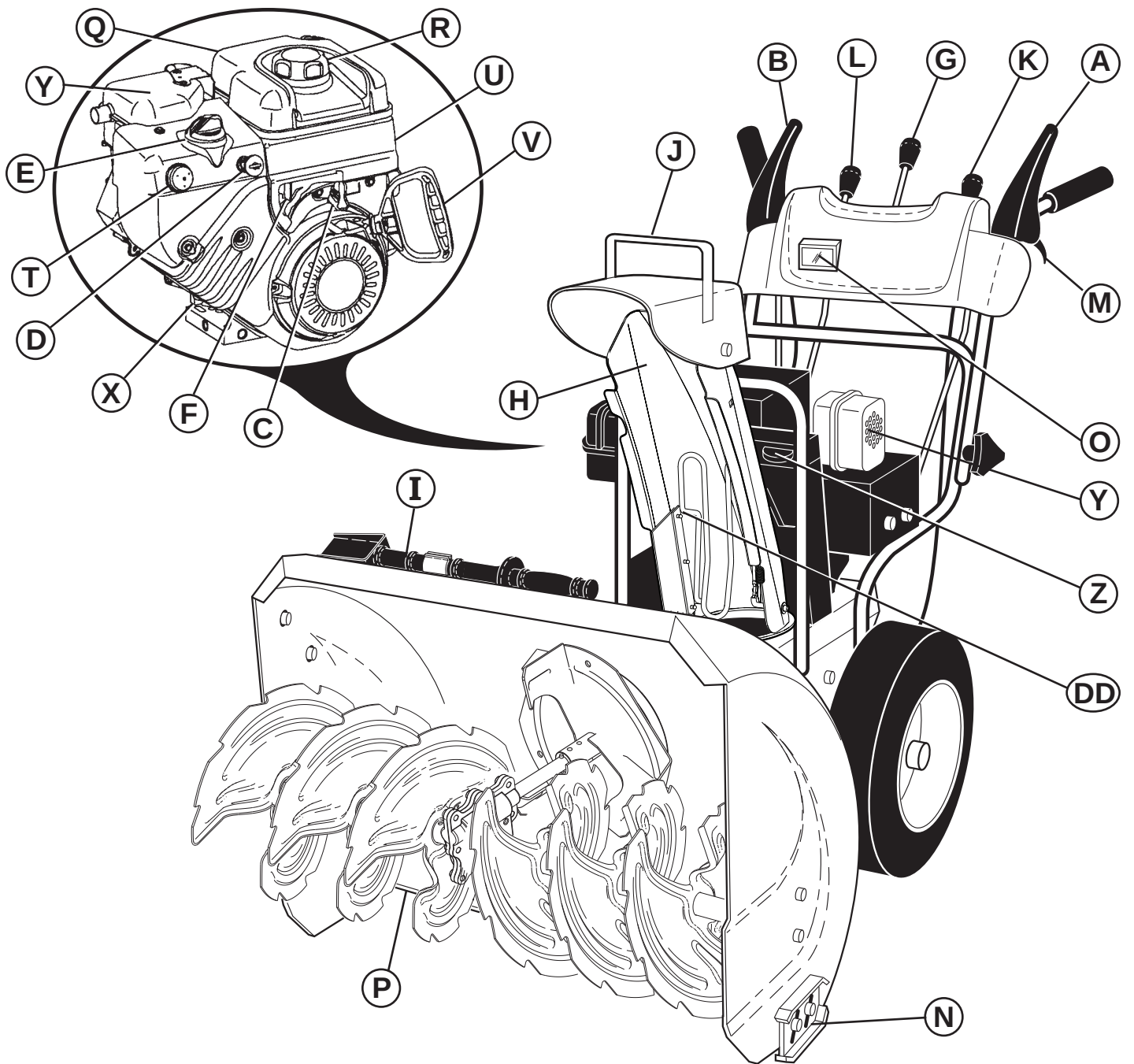
- Намалете налягането в гумите до 14–17 PSI.



Verificati presiunea din cauciucuri

Cauciucurile plugului de zapada au fost umflate la maximum in fabrica in vederea transportarii. Corectarea si egalizarea presiunii este importanta pentru o buna functionare a masinii.

- Reduceti presiunea la 14–17 PSI.





A. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ТЯГИ
B. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ШНЕКОМ
C. УПРАВЛЕНИЕ ДРОССЕЛЬНОЙ ЗАСЛОНКОЙ
D. КЛЮЧ БЕЗОПАСНОГО ЗАПУСКА
E. УПРАВЛЕНИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ
F. КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА
G. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ
H. КАНАЛ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ
I. ИНСТРУМЕНТА ДЛЯ ПРОЧИСТКИ

J. ОТРАЖАТЕЛЬ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ
K. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ОТРАЖАТЕЛЕМ
L. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ
M. РЫЧАГИ БЛОКИРОВКИ КОЛЕС
N. НАПРАВЛЯЮЩИЕ САЛАЗКИ
O. ОСВЕЩЕНИИ
P. СКРЕБОК
Q. КРЫШКА ЩУПА
УРОВНЯ МАСЛА СО ЩУПОМ

R. КРЫШКА ТОПЛИВНОГО БАКА
T. ПРАЙМЕР
U. КНОПКА
ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПУСКА
V. РУЧКА СТАРТЕРА
X. ЗАГЛУШКА СЛИВА МАСЛА
Y. ГЛУШИТЕЛЬ
Z. ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ
DD. ЩИТОК ВЫПУСКНОГО ЖЕЛОБА



A. VEOAJAMI JUHTKANG
B. TÜHJENDUSTEO JUHTKANG
C. DROSSELREGULEERIMISE JUHTKANG
D. TURVASÜÜTEVÕTI
E. KARBURAATORI ÕHUKLAPI JUHTSEADE
F. KÜTUSESULGEKLAPP
G. TÜHJENDUSRENNI JUHTKANG
H. TÜHJENDUSRENN
I. PUHASTUSTÕÕRIIST

J. RENNI DEFLEKTOR
K. DEFLEKTORI KAUGJUHTIMISKANG
L. SÕIDUKIIRUSE JUHTKANG
M. SUUNA REGULEERIMISE PÄÄSTIKUD
N. PÕHJAKAITSEPLAAT
O. LATERNAD
P. KRAAPERI PLAAT
Q. MOOTORIÕLI TÄITEAVA
KORK KOOS MÕÕTEVARDAGA

R. BENSIINITÄITEAVA KORK
T. KÜTUSERIKASTUSPUMP
U. ELEKTRIKÄIVITUSNUPP
V. TAGASIKERITAVA STARTERINÕÕRI
KÄEPIDE
X. ÕLITÜHJENDUSAVA KORK
Y. SUMMUTI
Z. TÕÕRIISTAKAST
DD. ŠANTI KAITSE



A. TRAUKOS PAVAROS
VALDYMO SVIRTELĖ
B. SRAIGTO VALDYMO SVIRTIS
C. DROSELIO VALDYMAS
D. UŽDEGIMO RAKTELIS
E. SKLENDĖS VALDYMAS
F. DEGALŲ UŽSUKIMO SKLENDĖ
G. IŠMETIMO VAMZDŽIO
VALDYMO SVIRTELĖ
H. IŠMETIMO VAMZDIS

I. VALYMO ĮRANKIS
J. IŠMETIMO VAMZDŽIO
DEFLEKTORIUS
K. DEFLEKTORIAUS DISTANCINIO
VALDYMO SVIRTELĖ
L. VAŽIAVIMO GREIČIO
VALDYMO SVIRTELĖ
M. VALDYMO SPRAGTUKAI
N. APSAUGINĖS PLOKŠTELĖS
O. ŽIBINTAS

P. GREMŽTUKO JUOSTA
Q. VARIKLIO ALYVOS
DANGTELIS
SU MATUOKLIU
R. DEGALŲ PILDYMO
DANGTELIS
T. SIURBLIUKAS
U. ELEKTRINIO UŽVEDIMO
MYGTUKAS
V. UŽTRAUKIAMO STARTE-
RIO RANKENĖLĖ

X. ALYVOS IŠLEIDIMO
KAMŠTIS
Y. DUSLINTUVAS
Z. ĮRANKIŲ DĖŽĖ
DD. VAMZDELINĖ
APSAUGA



A. VILCES PIEDZIŅAS VADĪBAS SVIRA
B. URBĀJA VADĪBAS SVIRA
C. DROSEĻVĀRSTA VADĪTĀJS
D. DROĢĪBAS AIZDEDZES ATSLĒGA
E. DROSELES REGULČTĀJS
F. DEGVIELAS NOSLĒGĢĀNAS VĀRSTS
G. IZVADĪĢĀNAS TEKNES VADĪBAS SVIRA
H. IZVADĪĢĀNAS TEKNĒ
I. TĪRĪĢĀNAS INSTRUMENTS

J. TEKNES NOVIRŽĪTĀJS
K. NOVIRŽĪTĀJA TĀLVADĪBAS SVIRA
L. PĀRNESUMU ĀTRUMA VADĪBAS SVIRA
M. VADĪBAS SPRŪDI
N. SLIECES
O. GAISMA
P. SKRČPERA STIENIS
Q. DZINČJA EĢĢAS UZĢĢĢS AR MČRSTIENI
R. BENZĪNA PILDĪTĀJA UZĢĢĢS

T. GRUNTČJUMS
U. ELEKTRISKĀ STARTA POGA
V. UZGRŪĢĢMS STARTERA
ROKTURIS
X. EĢĢAS AIZBĀZNIS
Y. SLĀPČTĀJS
Z. INSTRUMENTU KASTE
DD. IZVADES SARGS



A. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ
НА ТРАНСМИСИЯТА
B. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА
C. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА
ДРОСЕЛНАТА КЛАПА
D. БЕЗОПАСЕН КОНТАКТЕН КЛЮЧ
E. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ
НА СМУКАЧА
F. ГОРИВО-ИЗКЛЮЧВАТЕЛЕН КЛАПАН
G. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СНЕГОИЗ-
ХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ
H. СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩ РЪКАВ

I. ПОЧИСТВАЩ ИНСТРУМЕНТ
J. ДЕФЛЕКТОР НА
СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ
K. ЛОСТ ЗА ДИСТАНЦИОННО
УПРАВЛЕНИЕ НА ДЕФЛЕКТОРА
L. ЛОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ
СКОРОСТТА НА ДВИЖЕНИЕ
M. ПАЛЦИ ЗА ЗАВИВАВНЕ
N. ПЛЪЗГАЧ
O. ФАР
P. СКРЕПЕР

Q. КАПАЧКА НА МАСЛОТО НА
ДВИГАТЕЛЯ С ЩЕКА
R. КАПАЧКА НА РЕЗЕРВОАРА
T. ОБОГАТИТЕЛ
U. БУТОН НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ
СТАРТЕР
V. ДРЪЖКА НА ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР
X. ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАС-
ЛОТО
Y. ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ
Z. КУТИЯ ЗА ИНСТРУМЕНТИ
DD. ПРЕДПАЗЕН КАПАК ЗА УЛЕЯ



A. PARGHIE DE CONTROL AL
COMENZII DE TRACTARE
B. PARGHIE DE CONTROL A FOREZEI
C. CONTROL AL REGULATORULUI
D. CHEIE DE CONTACT
E. CONTROL OBTURARE
F. VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI
G. PARGHIE DE CONTROL AL
GLISIEREI DE EVACUARE
H. GLISIERA DE EVACUARE

I. INSTRUMENT DE CURATARE
J. DEVIATOR DE EVACUARE
K. PARGHIE DE CONTROL
LA DISTANTA AL DEVIATORULUI
L. MANETA DE CONTROL AL VITEZEI
M. MECANISME DE DIRIJARE
N. PLACUTA DE FRANA
O. FAR
P. BARA DE CURATARE
Q. VALVA ULEI DE MOTOR CU JOJA

R. VALVA ALIMENTARE BENZINA
T. INSTALATIE DE PRONIRE
U. BUTON PORNIRE ELECTRICA
V. MANER AL
STARTERULUI RECUL
X. PRIZA DE DRENAJ ULEI
Y. AMORTIZOR
Z. CUTIE CU UNELTE
DD. APĂRĂTOAREA EVACUĂRII



РАБОТА

Внимательно изучите назначение всех органов управления прежде чем заливать бензин и пытаться завести двигатель.

Остановка

ПРИВОД ТЯГИ

- Отпустите рычаг управления приводом тяги (А) для остановки движения вперед или назад снегоуборщика.

ШНЕК

- Отпустите рычаг управления шнеком (В) чтобы остановить уборку снега.

ДВИГАТЕЛЬ

- Установите рычаг управления заслонкой (С) в положение "STOP".
- Выньте (не поворачивая) ключ безопасного запуска (D) чтобы избежать использование устройства посторонними.

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не останавливайте двигатель используя заслонку (Е).



Kuidas lumepuhurit kasutada

Enne kütuse lisamist või mootori käivitamist **veenduge, et teate**, kuidas käsitseda kõiki juhtseadmeid.

Seiskamine

VEOAJAM

- Vabastage veoajami juhtkang (A), et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasilükkumist.

TÜHJENDUSTIGU

- Vabastage tühjendusteo juhtkang (B), et lume väljapaiskamine peatada.

MOOTOR

- Viige drosselreguleerimise juhtkang (C) seiskamissendis "STOP".
- Eemaldage (ärge pöörake lihtsalt välja) turvasüütevõti (D), et hoida ära volitamata kasutamist.

TÄHELEPANU: Ärge kunagi kasutage mootori seiskamiseks karburaatori õhuklappi (E).



Sniego valytuvo naudojimas

Prieš degalų pylimą ir variklio užvedimą, **žinokite, kaip** naudoti valdymo mechanizmus.

Sustabdymas

TRAUKOS PAVARA

- Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelę (A), kad sustabdytumėte sniego valytuvo judėjimą į priekį arba atgal.

SRAIGTAS

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelę (B), norėdami sustabdyti sniego valymą.

VARIKLIS

- Nustatykite droselio valdymo sklendę (C) į padėtį "STOP".
- Išimkite (nesukite) uždegimo raktelį (D), kad apsisaugotumėte nuo atsitiktinio užvedimo.

PASTABA: Niekada nenaudokite droselio (E) norėdami sustabdyti variklį.



Kā lietot jūsu sniega metēju

Pirms iepildiet degvielu un mēģiniet iedarbināt motoru, **noskaidrojiet**, kā darbojās visas kontrolierīces.

Apstādināšana

VILCES PIEDZIŅA

- Atvienojiet vilces piedziņas vadības sviru (A), lai apstādinātu sniega metēja kustību uz priekšu vai atpakaļ.

SVĀRPSTS

- Atvienojiet urbja vadības sviru (B), lai apturētu sniega mešanu.

DZINČJS

- Aizbīdiet drosedvārsta vadītāju (C) līdz pozīcijai "STOP".
- Aizbīdiet (negrīziet) drošības aizdedzes atslēgu (D), lai novērstu neatdautu lietošanu.

IEVĀCROJIET: Nekad nelietojiet drosesles regulētāju (E), lai apturētu dzinēju.



Как да използвате вашия снего-рин

Научете се как да работите с всички механизми за управление преди да заредите гориво и се опитате да запалите двигателя.

Да спирате

ТРАНСМИСИЯ

- Освободете лоста за управление на трансмисията (A), за да преустановите движението на снегорина на преден или заден ход.

ШНЕК

- Освободете лост за управление на шнека (B), за да спрете изхвърлянето на снега.

ДВИГАТЕЛ

- Преместете механизма за управление на дроселната клапа (C) в стоп позиция.
- Извадете (не завъртайте) безопасния контактен ключ (D) за предпазване от неправомерна употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: Никога не използвайте механизма за управление на смучача (E) за спиране на двигателя.



Cum sa folositi plugul de zapada

Invatati cum sa operati toate comenzile inainte de a alimenta cu combustibil sau de a incerca sa porniti motorul.

Oprire

COMANDA DE CONTROL

- Slabiti parghia de control al comenzii de tractare (A) pentru a opri inaintarea sau pentru a inversa directia plugului de zapada.

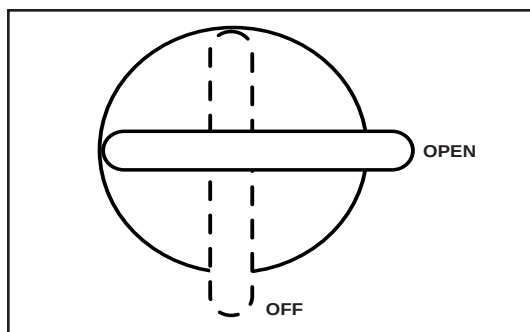
FOREZA

- Slabiti parghia de control al forezei (B) pentru a opri jetul de zapada.

MOTORUL

- Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "STOP".
- Scoateti (nu rasuciti) cheia de contact (D) pentru a preveni utilizarea neautorizata.

NOTA: Nu folositi niciodata obturarea (E) pentru a opri motorul.



(RU)

Использование крана выключения подачи топлива (F)

Кран выключения подачи топлива находится на двигателе ниже бака для топлива. Во время работы двигателя кран должен всегда находиться в положении "OPEN".

(EE)

Kütusesulgeklapi (F) kasutamise

Kütusesulgeklapp paikneb mootoril asuva kütusepaagi all. Lumepuhuriga töötamisel peab kütusesulgeklapp olema alati avatud asendis "OPEN".

(LT)

Degalų uždarymo sklendė (F)

Degalų uždarymo sklendė yra po degalų baku variklyje. Visada dirbkite su sniego valytuvu nustatę degalų uždarymo sklendę į padėtį ATIDARYTA.

(LV)

Degvielas noslēgšanas vārsta lietošana (F)

Degvielas noslēgšanas vārsts atrodas zem dzinča degvielas cisternas. Vienmēr darbojoties ar sniega metēju pārbaudiet, vai degvielas noslēgšanas vārsts atrodas "OPEN" pozīcijā.

(BG)

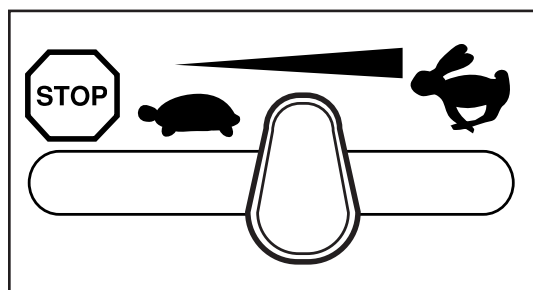
Да използвате гориво-изключвателния клапан (F)

Гориво изключвателния клапан е разположен под резервоара за гориво върху двигателя. Винаги управлявайте снегорина при позиция на гориво-изключвателния клапан – "OPEN" (ОТВОРЕНА).

(RO)

Folosirea valvei de oprire a combustibilului (F)

Valva de oprire a combustibilului este localizata sub rezervorul de combustibil al motorului. Operati intotdeauna plugul de zapada cu valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (DESCHIS).



(RU)

Дроссельная заслонка (C)

Дроссельная заслонка располагается на двигателе. Всегда работайте снегоуборщиком при полностью открытой заслонке. Полностью открытая заслонка позволяет получить наилучший результат.

(EE)

Drosselreguleerimise juhtkangi (C) kasutamise

Drosselreguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seatud täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.

(LT)

Droselio valdymas (C)

Droselio valdymas yra variklio viduje. Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajėgumu. Droseliuojant visu pajėgumu pasiekiami geriausi darbo sniego valytuvu rezultatai.

(LV)

Drosed'vārsta vadītāja lietošana (C)

Drosed'vārsta vadītājs atrodas uz dzinča. Vienmēr darbojoties ar sniega metēju, kad dzinčjs ir ar pilnu drosed'vārstu. Pilns drosed'vārsts nodrošina vislabāko sniega metēja darbību.

(BG)

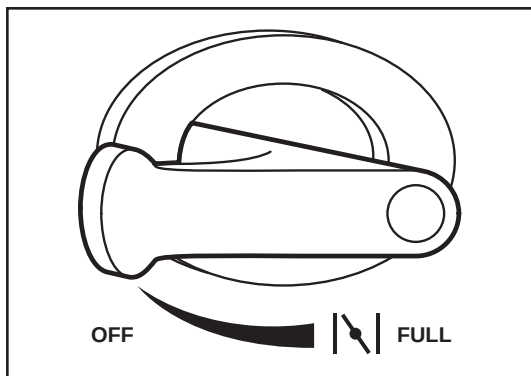
Да използвате механизма за управление на дроселната клапа (C)

Механизмът за управление на дроселната клапа се намира на двигателя. Винаги управлявайте снегорина с двигателя на пълна мощност. Пълната мощност спомага за оптимално функциониране на машината.

(RO)

Folosirea controlului regulatorului (C)

Controlul regulatorului este localizat pe motor. Operati plugul de zapada numai la viteza maxima. Viteza maxima asigura actionarea optima a plugului de zapada.



RU

Использование крана выключения подачи топлива (E)

Кран выключения подачи топлива находится на двигателе ниже бака для топлива. Во время работы двигателя кран должен всегда находиться в положении "OPEN".

EE

Kütusesulgeklapi (E) kasutamine

Kütusesulgeklapp paikneb mootoril asuva kütusepaagi all. Lumepuhuriga töötamisel peab kütusesulgeklapp olema alati avatud asendis "OPEN".

LT

Degalų uždarymo sklendė (E)

Degalų uždarymo sklendė yra po degalų baku variklyje. Visada dirbkite su sniego valytuvo nustatę degalų uždarymo sklendę į padėtį ATIDARYTA.

LV

Degvielas noslīgšanas vārsta lietošana (E)

Degvielas noslīgšanas vārsts atrodas zem dzinča degvielas cisternas. Vienmēr darbojoties ar sniega metēju pārbaudiet, vai degvielas noslīgšanas vārsts atrodas "OPEN" pozīcijā.

BG

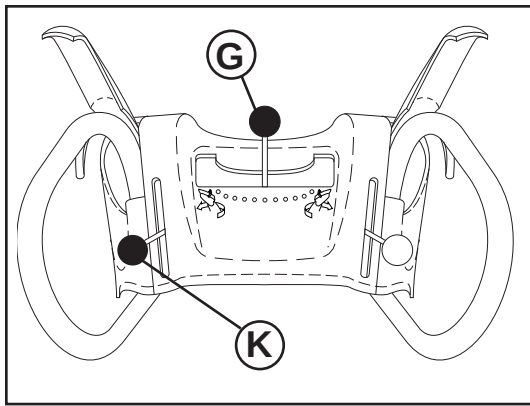
Да използвате гориво-изключвателния клапан (E)

Гориво изключвателния клапан е разположен под резервоара за гориво върху двигателя. Винаги управлявайте снегорина при позиция на гориво-изключвателния клапан – "OPEN" (ОТВОРЕНА).

RO

Folosirea valvei de oprire a combustibilului (E)

Valva de oprire a combustibilului este localizata sub rezervorul de combustibil al motorului. Operati intotdeauna plugul de zapada cu valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (DESCHIS).



Для управления выбросом снега



ПРЕДОСТЕЖЕНИЕ: Снегоуборщики имеют в своем устройстве вращающиеся части, которые могут нанести серьезные травмы как при прикосновении к ним, так и отброшенными предметами. Следите чтобы в рабочей зоне на протяжении всего времени с момента запуска двигателя не находились посторонние, дети и животные.



ПРЕДОСТЕЖЕНИЕ: При забивании разгрузочной камеры или шнека заглушите двигатель и подождите, пока не остановятся все подвижные компоненты. Используйте входящий в комплект поставки инструмент для чистки, чтобы устранить засор разгрузочной камеры и/или шнека. **НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТО РУКАМИ.**

НАПРАВЛЕНИЕ выбрасывания снега управляется рычагом управления выбросом (G).

- Для изменения направления выброса (H), нажмите на рычаг управления вниз и, перемещая его влево или вправо, задайте необходимое направление. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

ДАЛЬНОСТЬ выбрасывания снега управляется отражателем выброса (J). Устанавливая отражатель в нижнее положение, вы получаете минимальную дальность; по мере подъема отражателя дальность будет увеличиваться.

- Нажмите на рычаг управления отражателем (K) вниз и передвиньте рычаг вперед для перемещения отражателя вниз и уменьшения дальности выброса. При вытягивании рычага назад отражатель будет подниматься, и дальность выбрасывания снега увеличиваться. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в нужном положении.



Lume väljapaiskamisprotsessi juhtimine



HOIATUS: Lumepuhuritel on katmata pöörlevad masinaosad, mis võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi kokkupuutel nende osadega või objektide tõttu, mida tühjendusrenni kaudu väljutatakse. Tagage, et tööpiirkonnas poleks alates käivitamisest kuni töö lõpetamiseni ühtegi inimest, väikeseid lapsi ega lemmikloomi.



HOIATUS: Juhul kui väljastuskanal või oherdi ummistuvad, lülitage mootor välja ja oodake kuni kõik liikuvad osad on peatunud. Kasutage kanali ja/või oherdi puhastamiseks kaasasolevat tööriista, MITTE OMA KÄSI!

Lumeheitmise SUUNDA saab juhtida tühjendusrenni juhtkangi (G) kaudu.

- Tühjendusrenni asendi (H) muutmiseks suruge tühjendusrenni juhtkang alla ja liigutage kangi vasakule või paremale poole kuni soovitud asendi saavutamiseni. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

Lumeheitmise KAUGUST juhitakse renni deflektori (J) asendi kaudu. Reguleerige deflektor madalale, et heita lund lähedale; reguleerige deflektor kõrgemale, et lund kaugemale heita.

- Vajutage deflektori kaugjuhtimiskang (K) alla, liigutage kangi ettepoole, et deflektorit madalamale reguleerida ja lumeheit-ekaugust vähendada. Deflektori kõrgemale paigutamiseks ja lumeheit-ekauguse suurendamiseks liigutage kangi tagasiasuunas. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.



Sniego išmetimo valdymas



PERSPĖJIMAS: Sniego valytuvai turi išsikišusias besisukančias dalis, prie kurių prisilietus galima sunkiai susižaloti; sužaloti gali ir per išmetimo vamzdį sviedžiami daiktai. Darbo su sniego valymo mašina vietoje visų laikų, atskaitant variklio paleidimą, neturi būti žmonių, mažų vaikų ir naminių gyvūnų.



PERSPĖJIMAS: Jei užsikemša išmetimo latakas arba sraigtas, išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos visos besisukančios dalys. Pridedamu valymo įrankiu, NE RANKOMIS, išvalykite lataką ir (arba) sraigą.

KRYPTĄ, kuria valomas sniegas, valdo išmetimo vamzdžio valdymo svirtis (G).

- Norėdami pakeisti išmetimo vamzdžio padėtį (H), išmetimo vamzdžio valdymo svirtelį spauskite įmyn ir judinkite į kairę arba į dešinę pusę, kol išmetimo vamzdis bus nustatytas į norimą padėtį. Ąsitikinkite, kad svirtis grąž atgal ir užsifiksuos į norimą padėtį.

ATSTUMAS, kuriuo sniegas yra išmetamas, yra reguliuojamas nustatant išmetimo vamzdžio deflektoriaus padėtį (J). Jei norite, kad sniegas būtų metamas netoli, deflektorių nustatykite žemiau; jei norite, kad sniegas būtų metamas toliau, deflektorių nustatykite aukčiau.

- Spauskite įmyn deflektoriaus valdymo svirtį (K) ir pastumkite svirtelį į priekį norėdami pažeminti deflektorių ir sumažinti atstumą. Norėdami pakelti deflektorių ir padidinti atstumą, pastumkite svirtelį atgal. Ąsitikinkite, kad svirtis sugrąžta atgal ir užsifiksuoja į norimą padėtį.



Lai kontrolētu sniega izplūdi



BRĪDINĀJUMS: Sniega metējam ir rotējošas detaļas, un var gūt dažādus ievainojumus gan ar tām saskaroties, gan no materiāla, ko izmet pa izvadīšanas tekni. Uzmaniet, lai darbības laukumā nevienam brīdī, tai skaitā arī iedarbināšanas laikā, nebūtu neviena cilvēka, mazu bērnu un mājdzīvnieku.



BRĪDINĀJUMS: ja izvade vai gliemezis nosprostojas, izslēdziet dzinēju un uzgaidiet, līdz visas ritošās daļas tiek apturētas. Tīriet izvadi un/vai gliemezi NEVIS AR ROKĀM, bet gan lietojiet komplektācijā iekļauto tīrīšanas rīku.

VIRZIENU, kādā sniegs tiek mests, kontrolē izvadīšanas teknes vadības svira (G).

- Lai mainītu izvadīšanas teknes pozīciju (H), piespiediet izvadīšanas teknes vadības sviru un pabīdiet sviru pa kreisi vai pa labi, līdz tekne atrodas jums vēlamajā pozīcijā. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas vēlamajā pozīcijā.

ATTĀLUMU, kādā sniegs tiek mests, kontrolē ar teknes novirzītāju (J). Novietojiet novirzītāju zemū, lai sniegs kristu tuvāk; novietojiet novirzītāju augstāk, lai sniegs kristu tālāk.

- Piespiediet novirzītāja tālvadības VADĪBAS sviru (K) un aizbīdiet sviru uz priekšu, lai pazeminātu novirzītāju un samaziniet attālumu. Aizbīdiet sviru atpakaļ, lai paaugstinātu novirzītāju un palielinātu attālumu. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas vēlamajā pozīcijā.



Как да управляваме изхвърлянето на събрания сняг



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Снегорините имат непокрити въртящи елементи, които могат да доведат до сериозни травми и тежки наранявания при допир с тях или предметите, изхвърляни от снегоизхвърлящия ръкав. Бъдете уверени, че в района на действие на машината няма хора, малки деца или домашни животни през цялото време на функциониране на снегорина, включително и при запалване на мотора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако изпускателният улей или шнека се запушат, изключете двигателя и изчакайте, докато спрат всички движещи се части. Използвайте доставения Ви инструмент за почистване, НЕ ВАШИТЕ РЪЦЕ, за да отпушите изпускателният улей и/или шнека.

ПОСОКАТА, в която трябва да бъде изхвърлян снега се контролира от лоста за управление на снегоизхвърлящия ръкав (G).

- За да промените позицията на ръкава (H), натиснете надолу лоста и го предвместете наляво или надясно, докато ръкава застане в желаната от вас позиция. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

ДИСТАНЦИЯТА на изхвърляне на снега се контролира от позицията на дефлектора на снегоизхвърлящия ръкав (J). Насочете дефлектора надолу, за изхвърляне на снега на близки разстояния или го поставете в по-висока позиция /по-нагоре/ за изхвърляне на снега на по-далечно разстояние.

- Натиснете надолу лоста за дистанционно управление на дефлектора (K) и го преместете напред, за да наклоните надолу дефлектора и да намалите дистанцията. Дръпнете лоста назад, за да повдигнете дефлектора и увеличите дистанцията. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.



Controlul evacuării zapezii



ATENȚIE: Plugurile de zapada prezintă piese rotative aflate la vedere care pot cauza rani severe la contact, ca și materialele aruncate prin gura de evacuare. Pastrati zona de lucru libera de accesul persoanelor, copiilor și animalelor, inclusive în momentul pornirii.



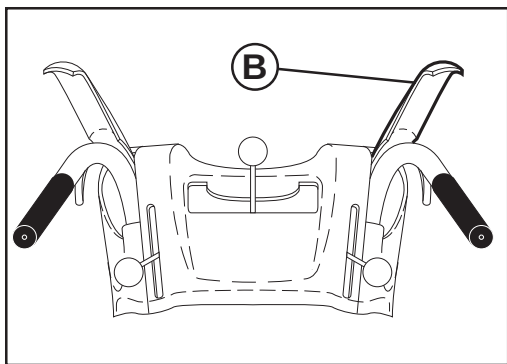
ATENȚIE: Dacă tubul de evacuare sau melcul se înfundă, opriți motorul și așteptați ca toate părțile aflate în mișcare să se oprească. Folosiți instrumentul pentru curățare furnizat, NU MÂINILE, pentru a desfundă tubul și/sau melcul.

DIRECȚIA în care zapada trebuie aruncată este controlată de parghia de control al glisierii de evacuare (G).

- Pentru a schimba poziția gurii de evacuare (H), apăsați în jos parghia de control a gurii de evacuare și mutați parghia către stanga sau către dreapta până când gura este în poziția dorită. Asigurați-vă ca parghia revine înapoi și se fixează în poziția dorită.

DISTANȚA la care zapada este aruncată este controlată de poziția deviator de evacuare (J). Reglați deviatorul jos pentru a arunca zapada la o distanță scurtă; reglați-l mai sus pentru a arunca zapada la distanțe mai mari.

- Apăsați în jos parghia de control la distanța al deviatorului (K) și mutați parghia înainte pentru a coborî deviatorul pentru a micșora distanța. Mutați parghia înapoi pentru a ridica deviatorul și pentru a mari distanța. Asigurați-vă ca parghia revine înapoi și rămâne în poziția dorită.



Для выбрасывания снега

Вращение шнека управляется рычагом управления (B) расположенного на правой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения шнека и начала работы.
- Отпустите рычаг для выключения режима уборки снега.



Lume väljapaiskamine

Tühjendusteo pöörlemist juhitakse tühjendusteo juhtkangi (B) kaudu, mis paikneb parempoolsel käepidemel.

- Suruge tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et tigu aktiveerida ja lund välja paisata.
- Vabastage tühjendusteo juhtkang, et lume väljapaiskamine peatada.



Sniego valymas

Sraigto sukimf reguliuoja sraigto valdymo svirtelė (B), esanti ant rankenos dešinės pusės.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelę prie rankenos norėdami įjungti sraigto sniegui valyti.
- Norėdami sustabdyti sniego valymf, atleiskite sraigto valdymo svirtelę.



Lai mestu sniegu

Urbja rotāciju kontrolē urbja VADĪBAS svira (B), kas atrodas labās puses rokturā.

- Piespiediet urbja VADĪBAS sviru pie roktura, lai iedarbinātu dzinēju un mestu sniegu.
- Atlaidiet urbja VADĪBAS sviru, lai sniega mešanu apturētu.



Как да изхвърляме снега

Въртенето на шнека се контролира от лост за управление на шнека (B), разположен на дясната ръкохватка.

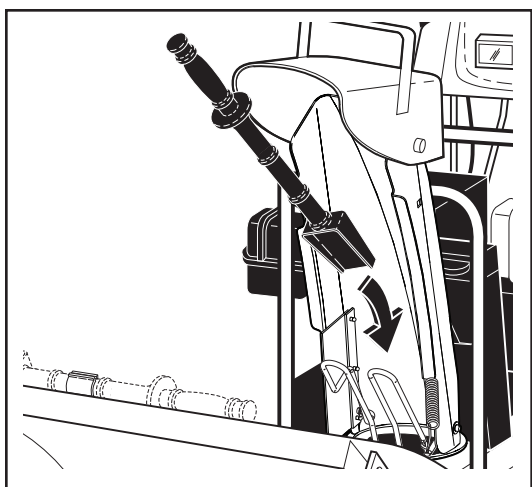
- Стиснете лоста за контрол на шнека към ръкохватката, за да задвижите шнека и изхвърляте снега.
- Отпуснете лоста за контрол на шнека, за спиране на снегоизхвърлянето.



Curatarea zapezii

Rotatia forezei e controlata prin parghia de control al forezei (B) situat pe manerul din dreapta.

- Apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a porni foreza si a incepe sa curatati zapada.
- Dati drumul parghia de control al forezei pentru a opri curatarea zapezii.



Использование инструмента для прочистки

В некоторых погодных условиях, разгрузочный желоб может забиться льдом и снегом. Используйте инструмент для прочистки для удаления этой закупорки.



При чистке, ремонте или осмотрах, убедитесь, что все органы управления отключены, и что шнек/импеллер и все подвижные части неподвижны. Отсоедините провод свечи зажигания и расположите его вдалеке от свечи зажигания во избежание случайного включения. Освободите рычаг управления шнеком и выключите двигатель.

- Снимите инструмент для чистки с его крепежного зажима.
- Извлеките инструмент для чистки из держателя. Наклоните щиток вперед, крепко возьмитесь за ручку, вставьте инструмент в выпускной желоб и поверните его, чтобы устранить закупорку. Убедитесь, что после чистки щиток установлен обратно в нормальное закрытое положение.

После удаления плотно слежавшегося снега, поместите инструмент для прочистки обратно на крепежный зажим, нажав им на зажим.

- Убедитесь, что разгрузочный желоб нацелен в безопасном направлении (в направлении выброса нет транспортных средств, зданий, людей или других предметов) перед тем, как перезапустить двигатель.
- Перезапустите двигатель, затем сожмите рычаг управления шнеком до рукоятки, чтобы очистить от снега корпус шнека и разгрузочный желоб.



Puhastustööriista kasutamine

Teatud tingimustes võib tühjendusrenn ummistuda jää ja lume tõttu. Kasutage selle ummistuse likvideerimiseks puhastustööriista.

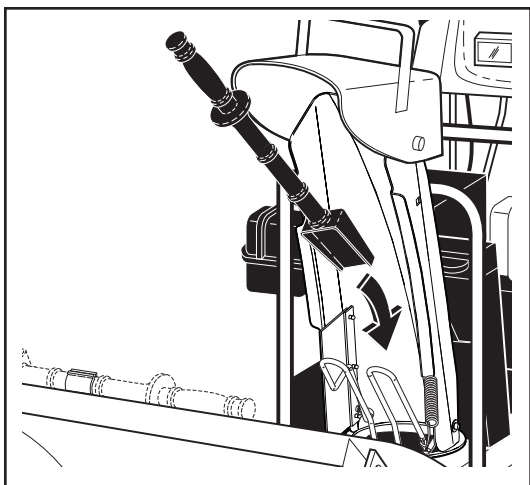


Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kõik juhtkangid on vabastatud ning tühjendustigu/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteküünlast eemal, vältimaks juhuslikku käivitamist.

- Vabastage tühjendusteo juhtkang ja seisake mootor.
- Eemaldage puhastusvahend selle kinnitusklambrist. Kallutage kaitset ettepoole, hoidke vahendit käepidemest ja lükake ning keerake tööriista šahti ummistuse puhastamiseks. Veenduge, et kaitse oleks pärast puhastamist õigel kohal.

Kui kokkujäänud lumi on eemaldatud, pange puhastustööriist tagasi kinnitusklambrisse, surudes tööriista selle sisse.

- Enne mootori käivitamist veenduge, et tühjendusrenn on suunatud ohutusse suunda (mitte sõidukite, ehitiste, inimeste ega teiste objektide suunas).
- Käivitage uuesti mootor, pigistage tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et lund tühjendusteo korpusest ja tühjendusrennist eemaldada.



LT

Valymui skirto árankio naudojimas

Esant tam tikroms oro sąlygoms, išmetimo vamzdis gali būti užkimštas ledu ir sniegu. Norėdami pašalinti kamštą, naudokite valymo áranką.

⚠️ Atlikdami valymo, remonto arba patikros darbus ásitikinkite, kad visi valdymo mechanizmai yra idjungti ir sraigto / sukimo árenginio judančios dalys sustojo. Atjunkite tvakės laidą ir já padėkite taip, kad idvengtumėte atsitiktinio užvedimo.

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelę ir idjunkite variklą.
- Nuimkite valymo įrankį nuo tvirtinamojo spaustuko. Palenkite apsaugą į priekį, tvirtai suimkite įrankį už rankenos ir patraukite sukdami išmetimo vamzdžio link, kad atkimštumėte. Baigę valyti būtinai grąžinkite apsaugas į įprastinę uždarymo padėtį.

Pašalinę sniego kamštą, áranką ástatykite atgal stumtelėdami á tvirtinimą.

- Prieš vėl užveddami variklą ásitikinkite, kad išmetimo vamzdis yra nukreiptas saugia kryptimi (išmetimo kryptimi nėra transporto priemonių, pastatų, žmonių arba kitų objektų).
- Vėl paleiskite variklą, tada paspauskite sraigto valdymo svirtelę prie rankenos, kad idvalytumėte sniegą iš sraigto korpuso ir idmetimo vamzdžio.

LV Tīrīšanas līdzekļa lietošana

Noteiktos sniega apstākļos izvadīšanas tekne var aizsprostoties ar ledu un sniegu. Lietojiet tīrīšanas līdzekli, lai iztīrītu šo bloķējumu.

⚠️ Kad tīriet, remontējiet vai pārbaudiet ierīci, pārbaudiet, vai visas kontrolierīces ir izslēgtas, un svārpsts/lāpstīnītis un visas kustīgās daļas ir apstāvējušas. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drodā attālumā no kontakta, lai novērstu nejaušu ierīces iedarbināšanu.

- Atlaidiet urbja vadības sviru un izslēdziet dzinēju.
- Izņemiet tīrīšanas rīku no turētāja. Nolieciet aizsargu uz priekšu, cieši satveriet rīka rokturi, ievietojiet rīku izvadē un pagrieziet to, lai novērstu aizsērējumu. Pārliecinieties, ka pēc tīrīšanas aizsargs tiek atgriezts sākotnējā stāvoklī.

Pēc tam, kad iesprūdušais sniegs ir iztīrīts, nolieciet tīrīšanas līdzekli iespraūtot to saspraudc.

- Pirms dzinēja atkārtotas iedarbināšanas pārliecinieties, ka izvadīšanas tekne ir pagriezta drodā virzienā (tuvumā nav satiksmes līdzekļu, čku, cilvēku vai citu objektu).
- Iedarbiniet vāļreiz dzinēju, piespiediet urbja vadības sviru rokturim, lai savāktu sniegu no urbja korpusa un izvadīšanas teknes.

BG Как да използвате почистващия инструмент

При определени качества на снега, снегоизхвърлящия ръкав може да се задръсти с лед и сняг. Използвайте почистващия инструмент, за да го разблокирате.

⚠️ Когато почиствате, ремонтирате или проверявате, се уверете, че всички контролни лостове са в неутрална позиция и шнека/ротора, както и всички движещи се части са спряли. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

- Освободете лоста за управление на шнека и изключете двигателя.
- Свалете инструмента за почистване от скобата, на която е монтиран. Наклонете предпазния капак напред, хванете здраво инструмента за дръжката и след като го сложите в улея за разтоварване, завъртете здраво, за да премахнете блокажа. Проверете дали сте върнали предпазния капак в нормалното му положение (затворен), след като приключите с почистването.

След като уплътнения сняг е премахнат, то върнете обратно почистващия инструмент на мястото му, като го притиснете срещу задръжачката щипка.

- Уверете се, че преди рестартиране на двигателя, снегоизхвърлящият ръкав е насочен в безопасната посока, (където няма превозни средства, сгради, хора или други предмети и обекти намиращи се срещу посоката на изхвърляне на снега).
- Рестартирайте двигателя и стиснете контролния лост на шнека към ръкохватката, за да започнете да почиствате снега от кожата на шнека и снегоизхвърлящия ръкав.

RO Folosirea instrumentului de curatare

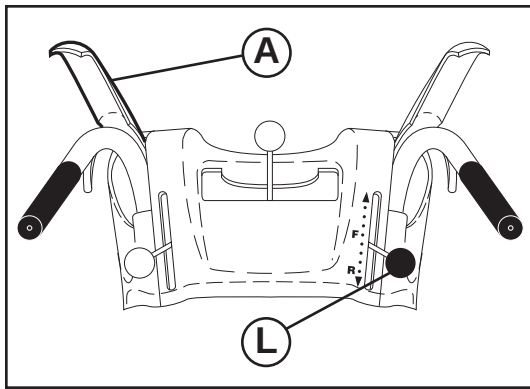
În anumite condiții de înzapezire, gura de evacuare se poate bloca cu gheața și zapada. Folosiți instrumentul de curatare pentru a elimina acest blocaj.

⚠️ Când curățați, reparați sau inspectați, asigurați-vă că toate comenzile sunt oprite și că foreza/rotorul și toate partile rotative sunt oprite. Deconectați firul de priză de aprindere prin scanteie și țineți-l departe de prizele de aprindere prin scanteie pentru a preveni pornirea accidentală.

- Dați drumul parghiei de control al forezei și opriți motorul.
- Scoateți instrumentul pentru curățare din clema de fixare. Înclinați apărătoarea spre înainte, apucați bine instrumentul de mâner și împingeți-l în tubul de evacuare, răsucindu-l, pentru a îndepărta blocajul. Aveți grijă ca apărătoarea să revină la poziția sa normală, adică să fie închisă, după curățare.

După ce blocajul de zapada a fost eliminat, așezați instrumentul de curatare înapoi în penza de montare împingându-l în pen-sa.

- Asigurați-vă că gura de evacuare este îndreptată într-o direcție sigură (fără vehicule, clădiri, oameni, sau alte obiecte în preajmă) înainte de a restarta motorul.
- Restartați motorul, apoi apăsați parghia de control al forezei pe maner pentru a curăța zapada din carcasa forezei și din gura de evacuare.



Движение вперед и назад

ПРИВОД КОЛЕС, задание движения вперед и назад, управляется рычагом управления приводом тяги (A) расположенном на левой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения движения снегоуборщика.
- Отпустите рычаг для прекращения движения вперед или назад.

СКОРОСТЬ и НАПРАВЛЕНИЕ движения контролируются рычагом управления скоростью (L).

- Нажмите вниз рычаг управления скоростью и передвиньте его в нужное положение ДО ТОГО КАК включите привод колес. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в желаемом положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не изменяйте положение рычага управления скоростью при включенном приводе колес. Это может стать причиной поломки снегоуборщика.

- Медленные скорости предназначены для более тяжелого снега а более быстрые – для легкого снега и транспортировки снегоуборщика. Рекомендуем начинать работу с низкой скорости пока вы не привыкнете к работе устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ: При включении привода шнека и привода колес последний блокирует рычаг привода шнека во включенном положении. Это позволяет вам освободить правую руку и управлять выбросом снега без остановки работы.



Edasi- ja tagasisuunas liikumine

Lumesaha ISEKEERLEMIST, edasi- ja tagasisuunas liikumist, juhitakse veoajami juhtkangi (A) kaudu, mis paikneb vasakpoolsel käepidemel.

- Pigistage veoajami juhtkang vastu käepidet, et juhtimissüsteemi ühendada.
- Vabastage veoajami juhtkang, et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasisuunalist liikumist.

SÕIDUKIIRUST ja SUUNDA juhitakse sõidukiiruse juhtkangi (L) kaudu.

- Suruge kiiruse juhtkang alla ja viige kang soovitud asendisse ENNE veoajami juhtkangi ühendamist. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

ETTEVAATUST: Ärge liigutage kiiruse juhtkangi, kui veoajami juhtkang on ühendatud. Tulemuseks võib olla lumepuhuri kahjustumine.

- Aeglasemad kiirused on raskema lume korral kasutamiseks ja suuremaid kiirusi kasutatakse kergema lume tingimustes ja lumepuhuri transportimisel. Soovitatav on kasutada madalamaid kiirusi, kuni te olete täielikult omandanud lumepuhuriga töötamise oskuse.

TÄHELEPANU: Kui ühendatud on nii veoajami kui ka tühjendusteo juhtkangid, lukustab veoajami juhtkang tühjendusteo juhtkangi aktiveeritud asendisse. See võimaldab teil parema käe käepidemelt eemaldada ja reguleerida tühjendusrenni suunda ilma lumeheitisprotsessi peatamata.



Važiavimas á prieká arba atgal

SAVAEIGIS sniego valytuvo judėjimas á prieká arba atgal yra valdomas traukos pavaros valdymo svirtelė (A), esančia ant kairiosios pusės rankenos.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelę prie rankenos norėdami ájungti važiavimo sistemą.
- Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelę norėdami sustabdyti sniego valytuvo judėjimą á prieká arba atgal.

GREITIS ir KRYPTIS yra valdomi pavaros greičio valdymo svirtelė (L).

- PRIED ájungdami traukos pavaros valdymo svirtelę, greičio valdymo svirtelę spauskite á apačią ir nustatykite á norimą padėtį. Svirtis turi atdokti atgal ir užsifikuoti á reikiamą padėtį.

ATSARGIAI: Nejudinkite greičio valdymo svirties, kai traukos pavaros svirtis yra ájungta. Galite sugadinti sniego valymo mašiną.

- Lėtesnis greitis tinka dideliame sniego kiekiui valyti, didesnis greitis naudojamas valant mažesnius sniego kiekius, taip pat transportuojant mašiną. Su sniego valytuvu patartina dirbti lėtesniu greičiu, kol nesate visiškai susipažinę su jo veikimu.

PASTABA: Kai yra ájungtos kartu ir traukos pavara, ir sraigto valdymo svirtelės, traukos pavaros valdymo svirtelė užfiksuos sraigto valdymo svirtelę ájungtoje padėtyje. Tai atlaisvins dedinę ranką nuo rankenos ir leis reguliuoti išmetimo vamzdį reikiama kryptimi nepertraukiant sniego valymo darbo.



Lai pārvietotos un priekdu un atpakaļ

ПАЃГЃЈЃЈ, sniega metēja kustību uz priekdu un atpakaļ, kontrolē vilces piedziņas vadības svira (A), kas atrodas uz kreisās puses roktura.

- Piespiediet vilces piedziņas vadības sviru pie roktura, lai iedarbinātu piedziņas sistēmu.
- Atlaidiet vilces piedziņas vadības sviru, lai apturētu sniega metēja kustību uz priekdu vai atpakaļ.

ĀTRUMU un VIRZIENU kontrolē pārnese ātruma vadības svira (L).

- Pirms vilces piedziņas vadības sviras iedarbināšanas piespiediet ātruma vadības sviru un aizbīdiet sviru jums vēlamajā pozīcijā. Pārīcinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas vēlamajā pozīcijā.

UZMANĪBU: Nekustiniet ātruma vadības sviru, kamēr ir iedarbināta vilces piedziņas vadības svira. Pretējā gadījumā var sabojāt sniega metēju.

- Zemākie ātrumi ir paredzēti smagākam sniegam, bet augstākie ātrumi ir vieglākam sniegam un sniega metēja transportēšanai. Iesakām braukt ar zemāku ātrumu līdz brīdim, kad pilnībā apgūstat sniega metēju.

IEVĒROJIET: Kad abas – vilces piedziņas un urbja vadības sviras ir iedarbinātas, vilces piedziņas vadības svira bloķēs urbja vadības sviru ieslēgtā pozīcijā. Tas dāus jums noņemt labo roku no roktura un noregulēt izvadīšanas teknes virzienu nepārtraucot sniega mešanas procesu.



Как да се движите напред и назад

Самоходното придвижване на снегорина напред и назад се контролира, чрез лоста за управление на трансмисијата (A), разположен на лявата ръкохватка.

- Стиснете лоста за управление на трансмисијата към ръкохватката, за да включите трансмисијата.
- Освободете лоста, за да спрете придвижването на снегорина напред или назад.

СКОРОСТТА и ПОСОКАТА се контролират от лоста за определяне на скоростта на движение (L).

- Натиснете надолу лоста за определяне скоростта на движение и го преместете в желаното положение ПРЕДИ да включите лоста за контрол на трансмисијата. Уверете се, че лоста се връща нагоре и се заключва в желаната позиция.

ВНИМАНИЕ: Никога не премествайте лоста за определяне скоростта на движение, докато е включен лоста за управление на трансмисијата. Това може да повреди снегорина.

- По-ниските скорости са за по-тежък сняг, а по-високите се използват, когато снега е по-лек и за транспортиране на снегорина. Пероръчително е да се използват по-ниските скорости, докато свикнете да работите със снегорина добре.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато са включени едновременно трансмисијата и шнека, тогава лоста за контрол на трансмисијата заключва лоста за контрол на шнека в работно положение. Това ще ви позволи да отпуснете дясната ръкохватка и да освободите дясната си ръка с която да промените посоката на изхвърляне на снега от ръкава, без да прекъсвате процеса на снегочистване.



Inaintarea si marsarierul

AUTO-PROPULSAREA, inaintarea si marsarierul plugului de zapada, sunt controlate prin parghia de control al comenzii de tractare (A) situat pe manerul din stanga.

- Apasati parghia de control al comenzii de tractare pe maner pentru a porni sistemul de conducere.
- Dati drumul parghiei de control al comenzii de tractare pentru a opri inaintarea sau marsarierul plugului de zapada.

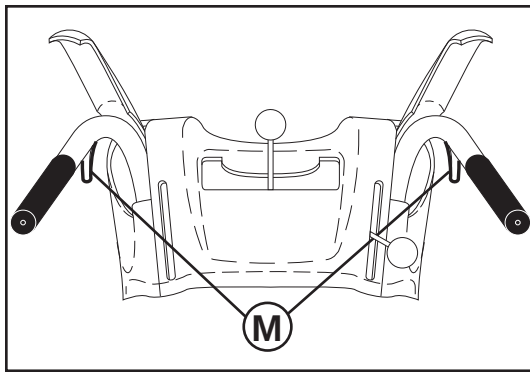
VITEZA si DIRECTIA sunt controlate de parghia de control al vitezei de conducere (L).

- Apasati in jos parghia de control al vitezei si mutati parghia in pozitia dorita INAINTE de a actiona parghie de control al comenzii de tractare. Asigurati-va ca parghie revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

PRECAUTIUNE: Nu miscati parghia de control al vitezei cand parghia de control al comenzii de tractare e pornita. Plugul de zapada poate fi deteriorat astfel.

- Vitezele mici sunt pentru troienele mari de zapada iar vitezele mari sunt pentru cantitati de zapada mici si pentru transportarea plugului de zapada. Este recomandat sa folositi o viteza mica pana cand va familiarizati cu operatiunea efectuata cu plugul de zapada.

NOTA: Cand atati parghia pentru comanda de tractare cat si parghiile de control al forezei sunt pornite, parghia de control al comenzii de tractare va bloca parghiile de control al forezei in pozitia 'pornit'. Acest lucru va va permite sa va eliberati mana dreapta de pe maner si sa ajustati directia gurii de evacuare fara a intrerupe procesul de curatare a zapezii.



RU Управление блокировкой колес

Рычаги блокировки колес (M) используются для управления движением снегоуборщика. Рычаги располагаются под каждой из ручек. При нажатии на рычаг колесо разблокируется и привод соответствующего колеса выключается, что позволяет легко маневрировать устройством.

- Для поворота налево – нажмите левый рычаг.
- Для поворота направо – нажмите правый рычаг.

EE Roolivõimenduse kasutamine

Suuna reguleerimise päästikuid (M) kasutatakse lumepuhuri juhtimise abistamiseks. Päästikud paiknevad mõlema käepideme alumisel küljel. Kui päästik on vastu käepidet surutud, vabastab see juhtratta lumepuhuri vastaval küljel ja võimaldab seda pöörata soovitud suunas.

- Vasakule pööramiseks pigistage vastu käepidet vasakpoolne päästik.
- Paremale pööramiseks pigistage vastu käepidet parempoolne päästik.

LT Valdymas su stiprintuvu

Valdymo spragtukai (M) yra naudojami, kad palengvintų sniego valytuvo valdymą. Spragtukai yra po kiekvieną rankenėlę. Suspaudus spragtuką, jis išjungia varantąjį ratą toje sniego valytuvo pusėje ir leidžia pasukti tą kryptimi.

- Norėdami pasukti á kairę – suspauskite kairės pusės spragtuką.
- Norėdami pasukti á dešinę – suspauskite dešinės pusės spragtuką.

LV Dzinčja vadīšana

Vadības sprūdus (M) lieto, lai palīdzētu vadīt sniega metēju. Sprūdus bloķē zem katra roktura. Kad sprūdi ir piespiesti, tiek izslēgts piedziņas rats attiecīgajā sniega metēja pusē un ļauj to pagriezt attiecīgā virzienā.

- Lai pagrieztos pa kreisi – piespiediet kreisās puses sprūdu.
- Lai pagrieztos pa labi – piespiediet labās puses sprūdu.

BG Как да завивате в движение.

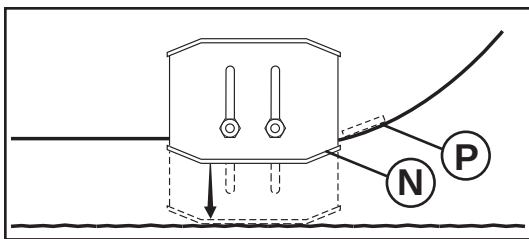
Палците за завиване (M) се използват за улесняване завиването на вашия снегорин. Палците са разположени на долната страна на всяка ръкохватка. Когато палеца е натиснат, той освобождава двигателното колело на снегорина от тази страна и му позволява да завие в същата посока.

- За да завиете наляво – натиснете левия палец.
- За да завиете надясно – натиснете десния палец.

RO Operatiunea de dirijare electrica

Mecanismele de dirijare (M) sunt folosite pentru a ajuta la directionarea plugului de zapada. Mecanismele sunt situate pe partea inferioara a fiecarui maner. Cand un mecanism e apasat, se opreste roata de pe acea parte a plugului de zapada si ii permite sa se intoarca in acea directie.

- Pentru a vira la stanga – apasati mecanismul din partea stanga.
- Pentru a vira la dreapta – apasati mecanismul din partea dreapta.



RU

Регулировка направляющих салазок (N)

ПРИМЕЧАНИЕ: Для регулировки можно использовать гаечный ключ, входящий в набор.

Направляющие салазки (N) расположены с обеих сторон кожуха шнека и определяют зазор между скребком (P) и поверхностью. Устанавливайте салазки на одинаковую высоту, исходя из особенностей очищаемой от снега поверхности. Для чистки снега в нормальных условиях, таких как мощные дороги или тротуары, установите салазки на максимальную высоту (минимальный зазор между скребком и поверхностью), что будет соответствовать зазору в 3 мм (1/8"). Используйте среднее положение, если поверхность имеет неровности.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется использовать снегоуборщик на гравийных или каменистых поверхностях. Камни с таких поверхностей могут легко быть выброшены снегоуборщиком, что может стать причиной серьезных травм, а также ущерба нанесенного имуществу или самому устройству.

- Если все-таки приходится убирать снег с гравийных поверхностей, будьте предельно осторожны и устанавливайте салазки в самое низкое положение (максимальный зазор между скребком и поверхностью).

1. Заглушите двигатель и подождите пока все движущиеся части остановятся.
2. Отрегулируйте салазки ослабив только заднюю гайку 13 мм (1/2"), а затем установив салазки в необходимое положение. Убедитесь что салазки слева и справа установлены на одинаковую высоту. Затяните гайку.

Скребок (P)

Скребок не регулируется, но может быть повернут другой стороной. После определенного периода службы он может износиться. Когда он сточился почти до края кожуха, он может быть перевернут и служить достаточно долго пока не потребуются его замена. Если скребок поврежден или износился – меняйте его.

EE

Põhjaitseplaadide (N) reguleerimine

TÄHELEPANU: Te saate põhjaitseplaate reguleerida tööriistakotis oleva mutrivõtme abil.

Põhjaitseplaadid (N) paiknevad tühjendusteo korpuse mõlemal küljel ja reguleerivad vahemikku kraaperi plaadi (P) ja maapinna vahel. Reguleerige põhjaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke pinnatingimustele. Lume eemaldamiseks tavalistes tingimustes, näiteks sillutatud sissesõiduteedel või kõnniteedel, paigaldage põhjaitseplaadid kõrgeimasse asendisse (madalaim kraaperi vahekõrgus), jätmaks 3 mm-st (1,8-tollist) vahekõrgust kraaperi plaadi ja maapinna vahele. Kasutage keskmist asendit, kui puhastatav pind on ebatasane.

TÄHELEPANU: Lumepuhuriga pole soovitatud töötada killustikulistel või kivistel pindadel. Sellised osised nagu killustik, kivid ja muu praht võib kergesti sattuda masinasse ja tiivik paiskab selle välja, mille tulemuseks võivad olla tõsised kehavigastused, omandite või lumepuhuri kahjustamine.

- Kui lumepuhuriga tuleb minna üle killustikupindade, olge eriti ettevaatlik ja veenduge, et põhjaitseplaadid on reguleeritud madalaimasse asendisse (kõrgeim kraaperi kõrgusvahemik).
1. Seisake mootor ja oodake, kuni liikuvad masinaosad seiskuvad.
 2. Reguleerige põhjaitseplaate, keerates lahti vaid tagumise 13 mm kuuskantmutri ja liigutades põhjaitseplaadi seejärel soovitud asendisse. Veenduge, et mõlemad plaadid on ühtlaselt reguleeritud. Keerake kõvasti kinni.

Kraaperi plaat (P)

Kraaperi plaati pole võimalik reguleerida, vaid seda saab teistpidi pöörata. Pärast pikaajalist kasutamist võib see kuluda. Kui see on kulunud korpuse servani, saab selle teistpidi pöörata, andes seega juurde lisakasutamisaega enne täielikku väljavahetamist. Asendage kahjustunud või kulunud kraaperi plaat.

LT

Apsauginių plokštelių reguliavimas (N)

PASTABA: Detalių maišelyje pateiktas veržliaraktis gali būti naudojamas apsauginėms plokštelėms reguliuoti.

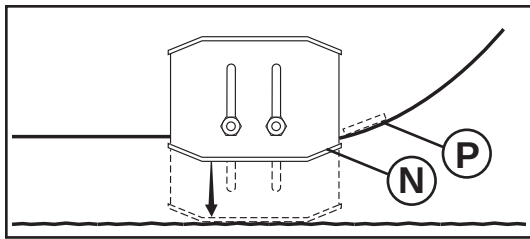
Apsauginės plokštelės (N) yra ant abiejų sraigto korpuso pusių ir reguliuoja tarpą tarp gremžtuko juostos (P) ir žemės paviršiaus. Reguliokite apsaugines plokšteles iki tinkamo aukščio pagal esamas paviršiaus slygas. Valydami sniegą normaliomis slygomis nuo grąstį kelių arba šaligatvių, apsaugines plokšteles nustatykite á aukščiausią padėtį (mažiausias gremžtuko tarpas), kad tarpas tarp gremžtuko juostos ir žemės būtų 3 mm (1/8"). Naudokite vidutinę padėtį, kai valomas paviršius yra nelygus.

PASTABA: Nerekomenduojama dirbti su sniegu valytuvu ant žvyruoto arba akmenuoto paviršiaus. Sniego valytuvo sukimo árenginys gali lengvai pagriebti ir sviesti daiktus, pvz., žvyrą, akmenis arba kitus smulkius daiktus. Galima sunkiai sužeisti žmones, sugadinti aplink esantį turtą arba sugadinti sniego valytuvą.

- Jei su sniegu valytuvu reikia dirbti ant žvyruoto paviršiaus, būkite ypač atsargūs ir pasirūpinkite, kad apsauginės plokštelės būtų nustatytos á žemiausią (aukščiausią gremžtuko) padėtį.
1. Išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos visos judančios dalys.
 2. Reguliokite apsaugines plokšteles atsukdami tik užpakalinę 13 mm (1/2") dėdiabriaunę veržlę, tada nustatykite apsauginę plokštelę á norimą padėtį. Ásitikinkite, kad abi plokštelės pritvirtintos vienodai. Tvirtai priveržkite.

Gremžtuko juosta (P)

Gremžtuko juosta yra nereguliuojama, tačiau galima keisti jos montavimo kryptą. Po ilgesnio naudojimo ji gali susidėvėti. Kai ji susidėvi beveik iki korpuso krašto, jos padėtį galima sukeisti, taip bus galima jį toliau naudoti iki pakeitimo nauja. Pakeiskite sugadintą arba susidėvėjusią gremžtuko juostą.



Slieču uzstādīšana (N)

IEVĀROJIET: Uzgriežņu atslēgu, kas pievienota detaļai maisiņā, var izmantot slieču montāžai.

Slieces (N) atrodas urbjā korpusa abās pusēs un regulē atstarpi starp skrāpera stieni (P) un zemes virsmu. Noregulējiet slieces vienmērīgi, attiecīgi virsmai atbilstoši augstumā. Sniega aizvākšanai normālos apstākļos, piemēram, uz bruģa piebraucamā ceļā vai ietves, novietojiet slieces augstākajā pozīcijā (zemākā skrāpera atstarpe), lai būtu 3 mm (1/8") atstarpe starp skrāpera stieni un zemi. Lietojiet vidējo pozīciju, ja tīrāmā virsma ir nelīdzena.

IEVĀROJIET: Sniega metēju neiesaka lietot uz grants vai akmeņainas virsmas. Tādus priekšmetus kā granti, akmeņus vai būvgružus lāpstiņritenis viegli var sakāpāt un izvest, tādējādi radot nopietnus ievainojumus cilvēkiem, sabojāt īpašumu vai sniega metēju.

- Ja sniega metējs jādarbina uz grants virsmas, esiet ārkārtīgi uzmanīgi un pārliecinieties, ka slieces ir noregulētas zemākajā (augstākā skrāpera atstarpe) pozīcijā.
- Izslēdziet dzinēju un pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās detaļas.
 - Noregulējiet slieces atbrīvojot tikai aizmugurā esošo 13 mm (1/2") sedzstūru uzgriezni, pēc tam novietojiet slieces vēlāmajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai slieces ir noregulētas vienmērīgi. Ciedi piespīriniet.

Sliece (P)

Sliece nav regulējama, bet to iespējams apgriezt otrādi. Ilgstošas lietošanas rezultātā tā var nodilt. Kad tā nodilusi gandrīz līdz korpusa malai, to var griezt otrādi, pirms nomainas veicot papildus apkopi. Apmainiet sabojāto vai nodilušo slieci.



Как да настроите плъзгачите (N)

ЗАБЕЛЕЖКА: Ключът, предоставен Ви в чантата с инструменти, може да се използва за настройка на плъзгачите.

Плъзгачите (N) са разположени от двете страни на кожуха на шнека и регулират разстоянието между скрепера (N) и земната повърхност. Винаги настройвайте височината на плъзгачите към вида на почишваната в момента повърхност. За почистване на сняг в нормални условия – например от тротоар или пътна настилка поставете плъзгачите в най-високо положение (най-ниско положение на скрепера) – за да осигурите 3 mm (1/8") отстояние между скрепера и повърхността. Ако зоната за почистване е неравна използвайте средна позиция на плъзгачите.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не се препоръчва използването на снегорина на чакъл или каменисти повърхности. Предмети като чакъл, по-големи камъни или други парчета лесно могат да бъдат захванати от ротора и изхвърлени със снега, което може да причини сериозни увреди на хора, да повреди собственост или самия снегорин.

- Ако се налага употребата на снегорина върху чаклеста повърхност, бъдете много внимателни и поставете плъзгачите в най-ниско положение (най-висока позиция на скрепера)
- Загасете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат.
 - Настройте плъзгачите, чрез отхлабването само на задната шестограмна 13 mm. (1/2") гайка, тогава преместете плъзгача в желаната позиция. Уверете се, че и двата плъзгача са поставени в еднакво положение. Затегнете гайките добре.

Скрепер (P)

Скреперът не подлежи на настройка, но може да се обръща. След продължителна употреба той може да се износи. Когато е изтъркан почти до ръба на кожуха на шнека, скрепера може да бъде обърнат, като по този начин се осигурява допълнителен период на употреба преди да се наложи замяна. Подменете изхабения или повреден скрепер.



Pentru ajustarea placutelor de frana (N)

NOTA: Cheia din trusa cu piese poate fi folosita la ajustarea placutelor de frana.

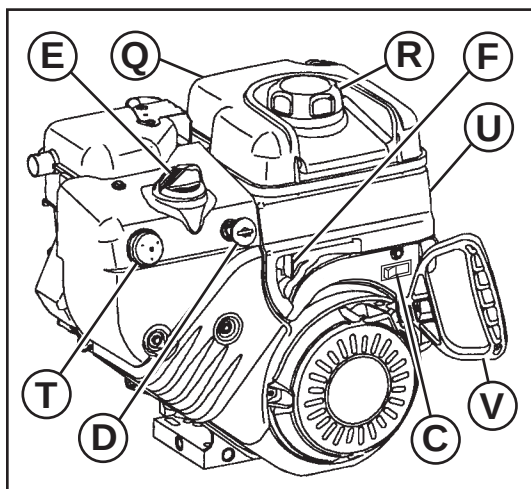
Placutele de frana (N) sunt situate pe fiecare parte a carcasei forezei si ajusteaza distanta dintre bara de curatare (P) si suprafata de curatat. Ajustati placutele de frana la acelasi nivel si la inaltimea adecvata in functie de conditiile suprafetei de curatat. Pentru indepartarea zapezii in conditii normale, cum ar fi pe o alee pavata sau un trotoar, plasati placutele de frana cel mai sus (la cea mai mica distanta de bara de curatare) pentru a obtine o distanta de 3 mm (1/8") intre bara de curatare si suprafata de curatat. Folositi o pozitie de mijloc daca suprafata de curatat nu este nivelata.

NOTA: Nu se recomanda folosirea plugului de zapada pe suprafete cu pietris sau pietre. Obiecte precum pietrisul, pietrele sau alte resturi pot fi usor colectate si aruncate de rotor, ceea ce poate cauza accidente periculoase, deteriorarea cladirilor din jur sau a plugului de zapada.

- Daca plugul de zapada trebuie folosit pe suprafete cu pietris, fiti foarte atenti si asigurati-va ca placutele de frana sunt ajustate in pozitia cea mai de jos (cea mai mare distanta de bara de curatare).
- Opriti motorul I asteptati ca toate partile rotative sa se opreasca.
 - Ajustati placutele de frana prin slabirea numai a piulitei hexagonale 13 mm (1/2") din spate, apoi mutati placuta de frana in pozitia dorita. Asigurati-va ca ambele placute sunt ajustate in mod egal. Strangeti bine.

Bara de curatare (P)

Bara de curatare nu e ajustabila, dar este reversibila. Dupa ce a fost folosita mult ea se poate uza. Cand este uzata pana aproape de marginea locasului, ea poate fi intoarsa, putand fi folosita pana la inlocuirea definitiva. Inlocuiti bara de curatare daca este deteriorata sau complet uzata.



ДО ТОГО КАК ЗАПУСТИТЬ ДВИГАТЕЛЬ

Проверьте уровень масла (Q)

Двигатель снегоуборщика поставляется с завода заправленный маслом.

1. Проверяйте уровень масла в двигателе на ровной поверхности.
 2. Снимите крышку отверстия для залива масла со щупом уровня масла, вытрите его насухо, вставьте щуп обратно и закрутите крышку, подождите несколько секунд, снова выкрутите крышку и посмотрите уровень на щупе. При необходимости долейте масло до отметки "FULL". Не лейте масла больше этого уровня.
- Для замены масла смотрите "КАК ЗАМЕНИТЬ МАСЛО В ДВИГАТЕЛЕ" в разделе Уход данной инструкции.

Залейте бензин (R)

- Залейте бензин в бак до уровня несколько ниже уровня горловины. Не переливайте. Используйте чистый бензин без содержания свинца с минимальным октановым числом 87. Не смешивайте масло с бензином. Приобретайте бензин в количестве, которое сможете выработать за 30 дней, что обеспечит заправку устройства свежим бензином.



ПРЕДОСТЕЖЕНИЕ: Вытрите пролитое масло или топливо. Не храните, не переливайте и не используйте бензин возле источников открытого огня.



ENNE MOOTORI KÄIVITAMIST

Kontrollige mootoriõli taset (Q)

Tehasest tarnitud lumepuhuri mootor on õliga juba täidetud.

1. Kontrollige mootoriõli taset, kui lumepuhur on paigaldatud horisontaalsele pinnale.
 2. Eemaldage õlitäiteava kork/õlimõõtevarras ja pühkige see puhtaks, sisestage mõõtevarras avasse ja keerake kinni, oodake mõni sekund, võtke mõõtevarras välja ja vaadake sellelt õlitaset. Vajadusel lisage õli kuni õlimõõtevardal oleva täisnäduni "FULL". Ärge üle täitke.
- Vaadake informatsiooni mootoriõli vahetamise kohta käesoleva juhendi hoolduspeatükist "MOOTORIÕLI VAHETAMINE".

Lisage bensiini (R)

- Täitke kütusepaak kütusega kuni täiteava kaela alumise servani. Ärge üle täitke. Kasutage värsket, puhast, tavalist pliivaba bensiini, mille oktaanarv on vähemalt 87. Ärge segage kokku õli ja bensiini. Ostke kütust kogustes, mille tarvitate ära 30 päeva jooksul, et tagada kütuse värskust.



HOIATUS: Pühkige ära kogu mahatilkunud õli või kütus. Ärge hoiustage, tilgutage maha ega kasutage bensiini lahtise tule lähedal.



PRIED ĄJUNG DAMI VARIKLĀ

Patkrinkite variklio alyvos lygā (Q)

Jūs š sniego valytuvo variklis id gamyklos siunčiamas jau užpildytas alyvos.

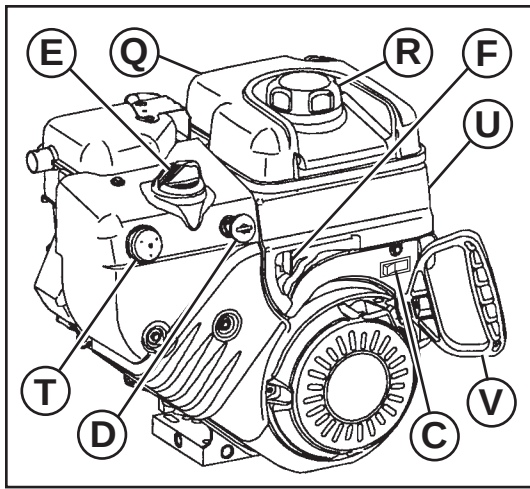
1. Patkrinkite variklio alyvą, kai sniego valytuvas yra ant lygaus paviršiaus.
 2. Ištraukite alyvos užpildymo dangtelį / matuoklį ir išvariai nuvalykite, vėl įkiškite iki galo, palaukite keletą sekundžių, išimkite ir nustatykite alyvos lygį. Jei reikia, pripilkite alyvos, kol bus pasiekta ant matuoklio esanti žyma PILNAS. Neperpilkite per viršų.
- Norėdami pakeisti variklio alyvą, įūrėkite skyrelį VARIKLIO ALYVOS KEITIMAS šio vadovo skyriuje "TECHNINĖ PRIETĖJŪRA".

Įpilkite benzino (R)

- Pripilkite baką degalų iki bako užpildymo kaklelio dugno. Neperpilkite per viršų. Naudokite naują, švarų, bešvinį benziną, ne mažesnio kaip 87 oktaninio laipsnio. Nemašykite alyvos su benzinu. Benzino pirkite tiek, kad jį sunaudotumėte per 30 dienų, taip degalai nesusens.



PERSPĖJIMAS: Skudurėliu nuvalykite išsipyliusius degalus arba alyvą. Nelaikykite, neišpilkite arba nenaudokite benzino prie atviros ugnies.



PIRMS DZINČJA IEDARBINÂÐANAS

Pârbaudiet dzinčja ed'das lîmeni (Q)

Sniega metčja dzinčjs jau tâ raġotnġ ir uzpildġts ar ed'du.

1. Pârbaudiet dzinčja ed'das lîmeni tad, kad sniega metčjs ir uz lġzenas virsmas.
 2. Noġemiet ed'das tvertnes vâciġu/mġrstieni un to noslaukiet, ievietojiet mġrstieni un cieġi aizskrŭvcġiet, daġas sekundes uzgaidiet, atskrŭvcġiet un apskatiet ed'das lîmeni. Ja nepiecieġams, pielejiet ed'du lġdz lġmenis uz mġrstieġa ir lġdz atzġmei "FULL". Neielejiet par daudz.
- Lai nomainġtu dzinčja ed'du, skatiet ġġs lietoġanas pamâcġbas sadaġu "DZINČJA EDDAS MAġNA".

Benzġna uzpildġšana (R)

- Uzpildiet degvielas tvertni lġdz tvertnes kakliġa apakġai. Neielejiet par daudz. Lietojiet svaġu, tġru benzġnu bez svina piemaisġjumiem ar minimums 87 oktâniem. Nejauciet ed'du ar benzġnu. Degvielu pġrciet tâġâ daudzumâ, lai to izlietotu 30 dienu laikâ, tâġġjâdi nodroġinot degvielas svaġumu.



BRġDINÂJUMS: Saslaukiet izlijuġu ed'du vai degvielu. Neuzglabâjiet, neizlejiet un nelietojiet degvielu atklâtas uguns tuvumâ.



ПРЕДИ ДА ЗАПАЛИТЕ ДВИГАТЕЛЯ

Проверка на нивото на маслото в двигателя. (Q)

Двигателя на вашия снегорин е фабрично напълнен с масло още в завода производител.

1. Поставете снегорина на равна повърхност, за да проверите нивото на двигателното масло.
 2. Отвийте капачката за маслото/щеката и избършете добре, поставете щеката и затегнете плътно, изчакайте няколко секунди, отвийте и проверете нивото. Ако е необходимо долейте масло до отметката "FULL" – "ПЪЛНО" на щеката. Не препълвайте.
- За да смените двигателното масло, вижте раздел Поддръжка от това ръководство - "СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО".

Доливане на гориво (R)

- Пълнете горивния резервоар до долния ръб на гърловината. Не препълвайте. Използвайте пресен чист обикновен безоловен бензин с минимално октаново число 87. Не смесвайте маслото с бензина. Купувайте горивото в количества, които ще изразходвате в близките 30 дни, по този начин осигурявате свежестта на горивото.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Попийте и избършете всяко разлято масло или гориво. Не съхранявайте, разливайте или използвайте бензин в близост до открит огън.



ÎNAINTE DE A PORNII MOTORUL

Verificati nivelul combustibilului din motor (Q)

Motorul plugului de zapada a fost alimentat cu combustibil înainte de a fi transportat de la fabrica.

1. Verificati combustibilul din motorul plugului de zapada pe o suprafata nivelata.
 2. Scoateti valva de alimentare cu combustibil/joja si stergeti, reintroduceti joja si insurubati-l strans, steptati cateva secunde, apoi verificati nivelul combustibilului. Daca e necesar, adaugati combustibil pana cand semnul "FULL" (PLIN) de pe joja este atins. Nu umpleti rezervorul pana la refuz.
- Pentru a schimba uleiul de motor, vezi "SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR" din sectiunea Intretinere a acestui manual.

Alimentarea cu benzina (R)

- Umpleti rezervorul de combustibil pana la capatul gatului palniei de umplere a rezervorului. Nu umpleti rezervorul pana la refuz. Folositi benzina curata, fara plumb cu minimum 87 octani. Nu amestecati uleiul cu benzina. Cumparati combustibil in cantitati ce pot fi folosite in decursul a 30 zile pentru a asigura prospectimea combustibilului.



ATENȚIE: Stergeti urmele de ulei sau combustibil. Nu varsati, nu depozitati si nu folositi benzina in apropierea unei flacari.



Чтобы запустить двигатель

- Убедитесь, что кран подачи топлива (F) ОТКРЫТ.

Ваш снегоуборщик имеет как электрический стартер, работающий от сети 220 Вольт, так и механический стартер. Электрический стартер снабжен трехжильным проводом и разъемом.

- Убедитесь, что электросеть в вашем доме имеет напряжение 220 Вольт и имеет возможность подключения через трехжильный провод с заземлением. Если вы не уверены, проконсультируйтесь в соответствующей энергетической службе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте электрический стартер, если система в вашем доме не выполнена трехжильным проводом с заземлением и имеет напряжение 220 Вольт. Это может привести к травме или поломке устройства.



ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

- Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
- Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
- Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
- Подсоедините кабель к устройству (S).
- Подключите другой конец кабеля через разъем к сети 220 Вольт.

ПРИМЕЧАНИЕ: При запуске с помощью стартера не используйте праймер (T).

- Нажмите кнопку стартера (U) пока двигатель не заведется.

ВНИМАНИЕ: Не держите кнопку запуска более 5 секунд. Отпустите кнопку, подождите 5-10 секунд, затем повторите запуск. И так далее пока двигатель не заведется.

- После того как двигатель завелся отпустите кнопку запуска и плавно поверните рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".
- Отсоедините кабель сначала от сети, затем от устройства.

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF".

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

- Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
- Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
- Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
- Нажмите праймер (T) четыре (4) раза если температура окружающего воздуха ниже -10°C (15°F), или два (2) раза если температура находится между -10°C (15°F) и 10°C (50°F). Если температура выше 10°C (50°F), нажимать праймер не нужно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажатие на праймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер.

- Дерните резко ручку стартера (V). Не позволяйте шнуру быстро сматываться обратно.

- После того как двигатель завелся отпустите ручку стартера и плавно переведите рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF" НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер (T).

Пред остановкой

Дайте двигателю поработать несколько минут для удаления из системы возможной влаги.

Если механический стартер замерз

Если механический стартер замерз и не запускает двигатель, выполните следующее:

- Возьмитесь за ручку стартера и медленно вытяните так много шнура сколько возможно.
- Отпустите ручку стартера и позвольте ей свободно намотаться обратно.

Если двигатель по-прежнему не заводится, повторите указанные действия или используйте электрический стартер.



Mootori käivitamine

- Veenduge, et kütusesulgeklapp (F) on avatud asendis OPEN.

Teie lumepuhuril on nii 220-voldine vahelduvvoolu elektristarter kui ka tagasikeritav starterinöör. Elektristarteril on kolmejuhtmeline toitekaabel ja pistik ning see on mõeldud 220-voldises alalisvoolu tarbeallikas kasutamiseks.

- Veenduge, et teie majas on kolmejuhtmeline, 220-voldine alalisvoolu maandatud süsteem. Kui te pole kindel, pöörduge kvalifitseeritud elektriku poole.

HOIATUS: Ärge kasutage elektristarterit, kui teie majas pole kolmejuhtmelist, 220-voldist alalisvoolu maandatud süsteemi. Tulemuseks võib olla tõsine kehavigastus või lumepuhuri kahjustumine.

KÜLMKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER

- Sisestage turvasüütevõti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süütepilusse kuni see kinni klõpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
- Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtõuasendisse "FAST".
- Pöörake karburaatori õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
- Ühendage toitejuhe mootoriga (S).
- Ühendage toitekaabli teine otsa kolmeavalisse maandatud 220-voldisesse vahelduvvoolusokkisse.

TÄHELEPANU: Ärge kasutage kütuserikastuspumpa (T), kui käivitate mootorit elektristarteriga.

- Vajutage starterinuppu (U) kuni mootor käivitub.

OLULINE: Käivitamiskordade vahel ärge käiake mootorit rohkem kui viis sekundit järjest. Enne igat uut proovimist oodake 5-10 sekundit.

- Kui mootor käivitub, vabastage starterinupp ja viige karburaatori õhuklapi juhtkang aeglaselt suletud asendisse "OFF".
- Toitekaabli lahtiühendamisel tõmmake see esiteks välja soklist ja seejärel mootori küljest.

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

SOEKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER

Järgige ülalnimetatud samme, hoides karburaatori õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF".

KÜLMKÄIVITUS – TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR

1. Sisestage turvasüütevõti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süütevilusse kuni see kinni klõpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
2. Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtõasendisse "FAST".
3. Pöörake õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
4. Vajutage kütuserikastuspumpa (T) neli (4) korda, kui temperatuur on alla -10°C (15°F) või kaks (2) korda, kui temperatuur on vahemikus -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Kui temperatuur on üle 10°C (50°F), pole pumpamine vajalik.

TÄHELEPANU: Ülepumpamine võib põhjustada üleujutust, mis ei lase mootoril käivituda. Kui te ujutate mootori üle, oodake mõned minutid enne uut käivitamist ja ÄRGE kütuserikastuspumpa nuppu vajutage.

5. Tõmmake tagasikeritavat starterinööri (V) kiiresti käepidemest. Ärge laske starterinööri tagasi joosta.
6. Kui mootor käivitub, vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja viige õhuklapi juhtkang aeglaselt suletud asendisse "OFF".

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töotemperatuuri.

SOEKÄIVITUS – TAGASIKERITAVA STARTERINÖÖRIGA

Järgige ülalnimetatud samme, hoides õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF". ÄRGE vajutage kütuserikastuspumpa nuppu (T).

Enne seiskamist

Laske mootoril mõned minutid töötada, aitamaks mootoril niiskust kuivatada.

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud ja ei käivita mootorit, toimige järgnevalt:

1. Võtke kinni tagasikeritava starterinööri käepidemest ja tõmmake nöör starterist aeglaselt välja nii pikalt kui võimalik.
2. Vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja laske sellel tagasi starterisse joosta.

Kui mootor siiski ei käivitu, korrake ülalnimetatud samme või kasutage elektristarterit.



Variklio äjungimas

- Äsitikinkite, kad degalř uřsukimo sklendř (F) yra nustatyta á padřtá ATIDARYTA.

Sniego valymo mařina turi 220 voltř kintamosios srovřs elektriná starterá ir uřtraukiamř starterá. Elektrinis starteris turi ářemintř elektros laidř ir kiřtukř, starteris skirtas naudoti su buitje naudojama 220 voltř kintamřja elektros srove.

- Äsitikinkite, kad řsř name yra árengta 220 voltř kintamosios srovřs ářeminta sistema. Jei nesate tikri, pasikonsultuokite su kvalifikuotu elektriku.

PERSPĖJIMAS: Nenaudokite elektros starterio, jeigu řsř namuose nėra árengtos 220 voltř kintamosios srovřs ářemintos sistemos. Galima rimtai susiřaloti arba sugadinti řsř sniego valytuvř.

ŠALTO VARIKLIO UŽVEDIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS

1. Ákidkite uřdegimo raktelá (D) (Prikabintas prie traukiamosios starterio virvelřs) á uřdegimo lizdř, kol spragtelřs. Raktelio NESUKITE. Kitř uřdegimo raktelá laikykite saugioje vietoje.
2. Nustatykite droselio valdymř (C) á padřtá GREITAI.

3. Pasukite sklendřs valdymř (E) á padřtá PILNAI.
4. Prijunkite elektros laidř prie variklio (S).
5. Ákidkite elektros laidř á ářemintř 220 voltř kintamosios srovřs kiřtukiná lizdř.

PASTABA: Užvesdami variklá su elektriniu starteriu nenaudokite degalř siurbliuko (T).

6. Spauskite starterio mygtukř (U), kol variklis užsives.

SVARBU: Kiekvienř kartř paleisdami variklá, užveskite já ne daugiau kaip penkias sekundes. Palaukite 5–10 sekundřř po kiekvieno bandymo.

7. Kai variklis užsiveda, atleiskite starterio mygtukř ir lřtai nustatykite sklendř á padřtá IDJUNGTA.
8. Elektros kabelá id pradřř išjunkite iš elektros tinklo lizdo, po to atjunkite nuo variklio.

Leiskite, kad variklis keletř minučiř apđiltř. Variklis nedirbs visu pajėgumu, kol nepasieks áprastos darbinřs temperatūros.

ĐILTO VARIKLIO ÁJUNGIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS
Atlikite anksčiau nurodytus veiksmus, nustatydami sklendř (E) á padřtá IDJUNGTA.

ŠALTO VARIKLIO UŽVEDIMAS. UŽTRAUKIAMAS STARTERIS

1. Ákidkite uřdegimo raktelá (D) (Prikabintas prie traukiamosios starterio virvelřs) á uřdegimo kiaurymč, idgirsite spragtelėjimř. NESUKITE raktelio. Atsarginá uřdegimo raktelá laikykite saugioje vietoje.
2. Nustatykite droselio valdymř (C) á padřtá GREITAI.
3. Pasukite sklendřs valdymř (E) á padřtá PILNAI.
4. Papumpuokite su siurbliuku (T) keturis (4) kartus, jei temperatūra yra řemiau -10°C (15°F), arba du kartus (2), jei temperatūra yra tarp -10°C ir 10°C (15°F ir 50°F). Jei temperatūra yra virđ 10°C (50°F), pumpuoti nereikia.

PASTABA: Jei per daug pumpuosite, galite uřpilti variklá, todřl jis neųsives. Jei uřpilsite variklá, palaukite keletř minučiř pried bandydami já vřl uřvesti, NEPUMPUOKITE siurbliuku.

5. Staigiai patraukite užtraukiamo starterio (V) rankenř. Neleiskite, kad starterio virvutř atđoktř atgal.
6. Kai variklis uřsiveda, atleiskite uřtraukiamo variklio rankenř ir lřtai nustatykite sklendřs valdymř á padřtá IDJUNGTA.

Leiskite, kad variklis keletř minučiř apđiltř. Variklis nedirbs visu pajėgumu, kol nepasieks áprastos darbinřs temperatūros.

ŠILTO VARIKLIO UŽVEDIMAS. UŽTRAUKIAMAS STARTERIS

Atlikite anksčiau nurodytus veiksmus, nustatydami sklendř (E) á padřtá IDJUNGTA. NENAUDOKITE siurbliuko (T).

Prieř sustabdant

Leiskite varikliui keletř minučiř padirbti, kad idđřřtř ant variklio esanti drėgmė.

Jei užtraukiamas starteris užřalo

Jei užtraukiamas starteris užřalo ir nesuka variklio, atlikite řiuos veiksmus:

1. Paimkite užtraukiamo starterio rankenř ir id traukite tiek virvutřs, kiek ámanoma.
2. Atleiskite užtraukiamo starterio rankenř ir leiskite, kad virvutř atđoktř atgal pried starterá.

Jei variklis neužsiveda, pakartokite anksčiau nurodytus veiksmus arba naudokite elektriná starterá.



Dzincja ieslēgšana

- Pārliecinieties, ka degvielas slēgvārsts (F) ir stāvoklī OPEN.

Sniega metēja dzincjam ir 220 voltu maiņstrāvas elektriskais starteris un atsitiens starteris. Elektriskajam starterim ir trīsdadīgs strāvas vads un kontaktakdu paredzēts lietot ar 220 voltu maiņstrāvas māsaimniecības elektrības padevi.

- Pārliecinieties, ka jūsu mājā ir 220 voltu maiņstrāvas trīsdadīga vada iezemēta elektrības sistēma. Ja neesat par to pārliecināts (-a), konsultējieties ar profesionālu elektrīti.

BRĪDINĀJUMS: Neizmantojiet elektrisko aizdedzi, ja jūsu mājā nav 220 voltu maiņstrāvas trīsdadīga vada iezemēta elektrības sistēma. Pretējā gadījumā var rasties nopietns personas ievainojums vai bojājums sniega metējam.

AUKSTAIS STARTS – ELEKTRISKAIS STARTERIS

1. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (Nostiprināts, lai veiktu kabeļa sākuma atsitienu) aizdedzes vietā, kamēr tā noklikdī. NEGRIEZIET atslēgu. Glabāiet rezerves drošības aizdedzes atslēgu drošā vietā.
2. Drosēdvārsta vadītāju (C) novietojiet pozīcijā "FAST".
3. Pagrieziet drosēles regulētāju (E) pozīcijā "FULL".
4. Pievienojiet strāvas vadu dzincjam (S).
5. Iespraudiet strāvas vada otru galu trīs caurumu iezemētā 220 voltu maiņstrāvas spraudlīgdā.

IEVĀROJIET: Neizmantojiet kapseli (T), ja ieslēdzat dzinēju ar elektrisko starteri.

6. Spiediet startera pogu (U) līdz ieslēdzas dzinējs.

SVARĪGI: Nedarbiniet dzinēju motoru ilgāk nekā piecas sekundes pēc kārtas katru reizi kā mēģināt to iedarbināt. Pirms katra mēģinājuma pagaidiet 5 līdz 10 sekundes.

7. Kad dzinējs ir iedarbināts, atlaidiet startera pogu un lēnām pagrieziet drosēles regulētāju stāvoklī "OFF".
8. Vispirms atvienojiet strāvas vadu no spraudlīgdas, pēc tam no dzinēja.

Āaujiet dzincjam dažas minūtes iesilt. Dzinējs nestrādās pilnā jaudā, kamēr tas nav sasniedzis normālu ekspluatācijas temperatūru.

SILTAIS STARTS - ELEKTRISKAIS STARTERIS

Izpildiet augstākminētos soļus, atstājot drosēles regulētāju (E) pozīcijā "OFF".

AUKSTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

1. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (Nostiprināts, lai veiktu kabeļa sākuma atsitienu) aizdedzes vietā, kamēr tā noklikdī. NEGRIEZIET atslēgu. Glabāiet rezerves drošības aizdedzes atslēgu drošā vietā.
2. Drosēdvārsta vadītāju (C) novietojiet pozīcijā "FAST".
3. Pagrieziet drosēles regulētāju (E) pozīcijā "FULL".
4. Nospiediet kapseli (T) četras (4) reizes, ja temperatūra ir zem -10°C (15°F) vai divas (2) reizes, ja temperatūra ir starp -10°C un 10°C (15°F un 50°F). Ja temperatūra ir virs 10°C (50°F), nav nepieciešams spiest kapseli.

IEVĀROJIET: Ja kapseli lieto pārāk daudz, var pārpludināt dzinēju, un to nevar iedarbināt. Ja jūs nopludināt dzinēju, pagaidiet dažas minūtes pirms mēģiniet iedarbināt, bet nespiediet kapseli.

5. Ātri pavelciet atsitiens startera rokturi (V). Nedāujiet startera virvi ievilkties atpakaļ.
6. Kad dzinējs ir iedarbināts, atlaidiet atsitiens startera rokturi un lēni pagrieziet drosēles regulētāju pozīcijā "OFF".

Āaujiet dzincjam dažas minūtes iesilt. Dzinējs nestrādās pilnā jaudā, kamēr tas nav sasniedzis normālu ekspluatācijas temperatūru.

SILTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

Izpildiet augstākminētos soļus, atstājot drosēles regulētāju (E) pozīcijā "OFF". NESPIEDIET kapseli (T).

Pirms darba beigšanas

Darbiniet dzinēju dažas minūtes, lai no dzinēja palīdzētu noņāvēt visu mitrumu.

Ja atsitiens starteris ir aizsalis

Ja atsitiens starteris ir aizsalis un dzinēju nevar iedarbināt, rīkojieties sekojādi:

1. Satveriet atsitiens starteri un lēni izvelciet virvi no startera tik tālu, cik iespējams.
2. Atlaidiet atsitiens startera rokturi un dāujiet tam ievilkties atpakaļ starterī.

Ja dzinējs vēl joprojām nesāk strādāt, atkārtējiet augstākminētos soļus vai izmantojiet elektrisko starteri.



Запалване на двигателя

- Уверете се, че гориво-изключвателния клапан (F) е в позиция "OPEN" – "ОТВОРЕН".

Вашият снегорин е оборудван с 220 волтов електрически starter и ръчен-въжен starter. Електрически starter е оборудван с трижичен кабел и щепсел и е проектиран да работи с 220 волта променлив ток от битовата мрежа.

- Уверте се, че контакта Ви е 220 волта променлив ток и е заземен трижичен. Ако не сте сигурни консултирайте се с лицензиран електротехник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте електрически starter ако контакта ви не е за 220 волта променлив ток и не е заземен трижичен. Това може да доведе до сериозни увреди на Вас и на снегорина.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

1. Поставете контактният ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО.
3. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО.
4. Свържете токовия кабел с двигателя (S).
5. Включете другия край на кабела в триотворен заземен 220 волтов – променлив ток контакт.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте обогатителя (T), когато палите с електрическият starter.

6. Натиснете бутона на електрическият starter (U), докато заработи двигателят.

ВАЖНО: Не въртете двигателя повече от 5 секунди в опит да запалите. Изчакайте между 5-10 секунди между всеки опит.

7. Когато двигателят заработи, отпуснете стартерния бутон и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF" – ИЗКЛЮЧЕН
8. Изключете токовия кабел първо от стената и след това от двигателя.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност, докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето (E) на смукача в позиция "OFF" – ИЗКЛЮЧЕН

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С РЪЧЕН-ВЪЖЕН СТАРТЕР

1. Поставете контактния ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО.
3. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО .
4. Натиснете обогатителя (T) четири (4) пъти, ако външната температура е под -10°C (15°F) или два (2) пъти, ако е между -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Ако температурата е над 10°C (50°F), то тогава не е необходим обогатител.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задавяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартиране. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

5. Дръпнете дръжката на ръчния-въжения стартер (V) бързо. Не допускайте стартерното въже да отскача назад.
6. Когато двигателя заработи, отпуснете дръжката на стартерното въже и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ВЪЖЕН СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като дръжките копчето на смукача в позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ (E).

Преди да угасите.

Оставете двигателя да поработи няколко минути за да изсъхне.

Ако въжения стартер е замръзнал

Ако въжения стартер е замръзнал и не може да завърти двигателя, действайте както следва:

1. Хванете дръжката на въжения стартер и бавно издърпайте колкото е възможно повече въже от стартера.
2. Пуснете дръжката на въжения стартер и я оставете да отскочи обратно.

В случаите, при които неможете да завъртите двигателя, повторете гореописаните стъпки или използвайте електрическия стартер.



Pornirea motorului

- Асигурати-ва ca valva de oprire a combustibilului (F) se afla in the pozitia OPEN (DESCHIS).

Motorul plugului de zapada este echipat atat cu un starter electric de 220 Volt C.A cat si cu un starter recul. Starterul electric este echipat cu o coarda de alimentare electrica cu trei fire si priza si poate functiona cu un current de 220 Volt C.A.

- Асигурати-ва ca in casa dvs dispuneti de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Daca nu sunteti sigur, consultati un electrician profesionist.

⚠️ ATENTIE: Nu folositi starterul electric daca nu dispuneti in casa dvs de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Altfel se poate produce un accident serios sau o deteriorare a plugului de zapada.

PORNIRE LA RECE - STARTER ELECTRIC

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin șoc) in contact pana cand se aude un clic. NU intoarceti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.

2. Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "FAST" (REPEDE).
3. Rotiti controlul obturare (E) in pozitia "FULL" (COMPLET)
4. Conectati cablul de alimentare la motor (S).
5. Bagati celalalt capat al cablului de alimentare intr-o priza cu trei orificii impamantata 220 Volt C.A.

NOTA: Nu folositi instalatia de pornire (T) Cand porniti motorul cu starterul electric.

6. Apasati butonul starter (U) pana cand motorul porneste.

IMPORTANT: Nu porniti motorul mai mult de cinci secunde consecutive intre fiecare incercare de a porni motorul. Asteptati intre 5 si 10 secunde inainte de fiecare incercare.

7. Cand motorul a pornit, dati drumul butonului starter si mutati usor controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT)
8. Deconectati cablul de alimentare mai intai de priza, apoi de motor.

Lasati motorul sa se incalzeasca timp de cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER ELECTRIC

Urmati etapele de mai sus, pastrand controlul obturarii (E) in pozitia "OFF" (OPRIT).

PORNIRE LA RECE - starter recul

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin șoc) in contact pana se aude un clic. NU rasuciti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.
2. Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "FAST" (REPEDE).
3. Rotiti controlul obturarii (E) pana in pozitia "FULL" (COMPLET).
4. Impingeti butonul instalatiei de pornire (T) de patru (4) ori daca temperatura este sub -10°C (15°F), sau de doua (2) ori daca temperatura este sub -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Daca temperatura depaseste 10°C (50°F), folosirea instalatiei de pornire nu e necesara.

NOTA: Folosirea in exces a instalatiei de pornire poate cauza inecarea sau impiedicarea pornirii motorului. Daca motorul este inecat, asteptati cateva minute inainte de a incerca sa-l porniti si NU impingeti butonul instalatiei de pornire.

5. Trageti rapid manerul starterului recul (V). Nu permiteti ca coarda starterului sa sara inapoi.
6. Cand motorul porneste, eliberati manerul starterului recul si mutati incet controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT).

Lasati motorul sa se incalzeasca cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER RECU

Urmati pasii de mai sus, pastrand obturarea (E) in pozitia "OFF" (OPRIT). NU impingeti butonul instalatiei de pornire (T).

Inainte de a opri

Lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a-i permite sa usuce orice portiune umeda de pe el.

Daca starterul recul a inghetat

Daca starterul recul a inghetat si nu porneste motorul, procedati dupa cum urmeaza:

1. Prindeti manerul starterului recul si trageti incet afara din starter cat mai multa coarda cat puteti.
2. Eliberati manerul starterului recul si lasati-l sa revina inapoi langa starter.

Daca motorul tot nu porneste, repetati etapele de mai sus sau folositi starterul electric.



СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ СНЕГА

- Во время работы дроссельная заслонка должна быть максимально открыта. Полностью открытая заслонка обеспечивает наилучший режим работы устройства.
- Во время уборки глубокого, замерзающего или мокрого снега передвигайтесь медленнее. Используйте для этого рычаг управления скоростью, а НЕ дроссельную заслонку.
- Наиболее легко и эффективно убирать снег сразу после того как он выпал.
- Наилучшее время для уборки снега – раннее утро. В это время снег обычно сухой и не подвержен воздействию прямых солнечных лучей и более высоких температур.
- Убирая снег слегка захватывайте уже убранную полосу, что позволит вам убрать снег более качественно.
- При возможности бросайте снег по ветру.
- Правильно регулируйте высоту направляющих салазок, применительно к условиям работы. Смотрите раздел “РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК” данной инструкции.
- Для уборки очень тяжелого снега уменьшите ширину захвата путем частичного захвата уже убранной полосы и уменьшите скорость.
- Во время использования убирайте снег с двигателя. Это обеспечит нормальный забор воздуха и долгую жизнь двигателю.
- По окончании работы дайте двигателю поработать несколько минут чтобы растопить снег и лед вокруг двигателя.
- После каждого использования очистите снегоуборщик и вытрите насухо чтобы он был готов к следующему использованию.

ПРЕДОСТЕЖЕНИЕ: Не работайте снегоуборщиком в условиях плохой видимости. Уборка снега в пургу может помешать вам нормально видеть и затруднит безопасное использование устройства.



SOOVITUSED LUMEHEITMIS-PROTSEDUURI TEOSTAMISEKS

- Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seatud täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.
- Minge masinaga sügava, külmunud või raske vettinud lume sisse aeglasemalt. Edasiliikumiskiruse reguleerimiseks kasutage sõidukiiruse juhtkangi, MITTE drosselreguleerimist.
- Lund on lihtsam ja efektiivsem eemaldada kohe pärast selle mahasadamist.
- Parim aeg lume eemaldamiseks on varahommikune aeg. Sellel ajal on lumi tavaliselt kuiv ja lumele ei mõju otsene päikesekiirgus ja temperatuuritõus.
- Käige puhastatud rajariba kerge katvusega ka teist korda üle, et tagada lume täielik eemaldamine.
- Võimalusel heitke lund pärituult.
- Reguleerige põhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke lumetingimustele. Vaadake käesoleva juhendi peatükki “PÕHJAKAITSE-PLAATIDE REGULEERIMINE”.
- Kui lumi on eriti raske, vähendage lume eemaldamise laius, kattes teistkordsel möödumisel eelnevalt puhastatud raja serva ja liikudes aeglaselt.
- Jälgige, et masina kasutamise ajal oleks mootor puhas ja lumevaba. See parandab õhuvoolu ja pikendab mootori kasutusiga.

- Pärast lumepuhastust laske mootoril mõned minutid töötada, et sulatada mootorilt lund ja jääd.
- Puhastage lumepuhur korralikult pärast igat kasutamist ja kuivatage masin nii, et see on valmis järgmiseks kasutamiskorraks.

HOIATUS: Ärge kasutage lumepuhurit, kui ilmastikutingimused kahjustavad nähtavust. Lume eemaldamine tugeva ja tuulise lumetormi ajal võib teid pimestada ja ohustada lumepuhuri ohutut kasutamist.



PATARIMAI, KAIP VALYTI SNIEGŲ

- Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajėgumu. Iki galo droseliuojant užtikrinamas geriausias sniego valymo mašinos veikimas.
- Jei sniego yra labai daug, jis sužalės arba dūlpias ir sunkus, dirbkite lėčiau. Važiavimo greičiui, priklausančiam nuo žemės paviršiaus, reguliuoti naudokite pavaros greičio valdymą, o NE droselą.
- Sniegą galima žymiai lengviau ir efektyviau valyti tuoj jam iškritus.
- Geriausias laikas sniegui valyti yra ankstyvas rytas. Dėlio metu sniegas paprastai yra sausas ir jo nepaveikė tiesioginiai saulės spinduliai bei aukštesnė temperatūra.
- Šiek tiek užvažiuokite ankstesniu taku (vėję), kad nuvalytumėte visą sniegą.
- Kai āmanoma, valykite sniegą pavėjui.
- Apsauginiū plokštelėi aukštą reguliuokite atsiųvelgdami ā esamį sniego būklę. Tūrėkite dīo vadovo skyrelā APSAUGINIŲ PLOKŠTELIŲ REGULIAVIMAS.
- Jeigu sniego yra labai daug, sumatinkite sniego valymo zonos plotā važiudami ankstesnē vėję, judėkite lėtai.
- Naudojimo metu variklis turi būti dvarus, ant jo neturi būti sniego. Tai pagerins oro srauto judėjimā ir pailgins variklio darbā.
- Baigė sniego valymā leiskite, kad variklis keletį minučių padirbtų tuščia eiga ir nuo jo nutirtų sniegas ir ledas.
- Po kiekvieno naudojimo kruopščiai idvalykite visą sniego valytuvā ir sausai iddūuostykite, kad jis būtų paruođtas kitam kartui.

PERSPĖJIMAS: Nenaudokite sniego valytuvo, jei dēl oro slygį pablogėjo matomumas. Valydami sniegą per stipriū audrā jūs blogai matysite, dirbti su mašina bus pavojinga.



SNIEGA MEŠANAS PADOMI

- Vienmēr darbiniet sniega metēja dzinču ar pilnu jaudu. Pilna jauda nodrošina labāko sniega metēja darbību.
- Strādājiet lēnāk dziļā, sasalušā vai dīoti slapjā sniegā. Izmantojiet piedziņas ātruma kontroli, NEVIS droseli, lai noregulētu pamata ātrumu.
- Viegļāk un kārtīgāk sniegu var novākt uzreiz pēc tā uzsnigšanas.
- Vislabākais laiks sniega vākšanai ir agrs rīts. Ģajā laikā sniegš parasti ir sauss, un to nav ietekmējis tiešā saules gaisma un silta temperatūra.
- Viegli pārejiet pāri katrai novāktai takai, lai nodrošinātu, ka viss sniegš ir novākts.
- Ja iespējams, metiet sniegu pa vējam.
- Noregulējiet slieces, lai tās piemērotu esošajam sniega stāvoklim. Skatiet “SLIEČU NOREGULĢĢANA” ģajā rokasgrāmatas nodādā.
- Dīoti dziļā sniega apstākļos samaziniet sniega savākšanas platumu, pārejot pāri iepriekšējai takai un virzities lēni.

- Lietošanas laikā nedāujiet dzinčjam pārklāties ar sniegu. Tas nodrošinās gaisa plūsmu un pagarinās dzinča mūžu.
- Pēc tam, kad ir pabeigta sniega mešana, dāujiet dzinčjam darboties dažas minūtes, lai izkausētu uz dzinča nokūdušo sniegu un ledu.
- Pilnībā notīriet sniega metēju pēc katras lietošanas reizes un sausi noslaukiet, lai tas ir gatavs nākamajai lietošanas reizei.

BRĪDINĀJUMS: Nestrādājiet ar sniega metēju sliktas redzamības laikā apstākļos. Sniega novākšana stiprā, vājā sniega vātrā var jūs padarīt aklu un ir bīstama sniega metēja drošai ekspluatācijai.



СЪВЕТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА СНЕГА

- Винаги експлоатирайте снегорина при двигател, работещ с напълно отворена дроселна клапа ("Пълна газ"). Напълно отворения дросел спомага за постигане на най-добри резултати при работата на снегорина.
- Движете се по-бавно при дълбок, замръзнал или разтопен сняг. За да променят скоростта, използвайте регулатора на скоростта, а не този на дроселната клапа.
- Значително по-лесно и по-ефикасно е да премахнете снега веднага след неговото падане, преди да е натрупал.
- Най-удачното и подходящо време за почистване на снежната покривка е рано сутрин. По това време на денонощието снегът обикновено е сух и все още не е изложен на пряка слънчева светлина и затопляне.
- Частично припокривайте всеки последователен участък, от където сте минали със снегорина за осигуряване на максимален резултат и почистване на всички сняг.
- Когато е възможно, изхвърляйте снега по посока на вятъра.
- Нагласете плъзгачите на подходяща височина, съобразно с настоящите условия на снежна покривка. Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" към този раздел от настоящото ръководство.
- При голяма снежна покривка, намалете ширината почистен сняг, чрез припокриване на предходния почистен участък, като се предвижвате бавно.
- Почиствайте снега от двигателя, когато работи. Това ще улесни въздушния поток и удължи живота на двигателя.
- След като сте приключили с почистването на снега, оставете двигателя да поработи няколко минути, за да се разтопят натрупаните по двигателя сняг и лед.
- Изчиствайте цялостно снегорина след всяка употреба и подсушавайте, така че да е подготвен за следващо използване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не работете със снегорина, ако метеорологичната обстановка се влошава видимо. Изхвърлянето на сняг по време на тежки снеговалежи и снежни бури може да Ви заслепи и да бъде рисковано за безопасната работа със снегорина.



SFATURI PENTRU CURATAT ZAPADA

- Actionati intotdeauna plugul de zapada cu motorul la maximum. Viteza maxima asigura cea mai buna functionare a plugului de zapada.

- Inaintati mai incet pe zapada adanca, inghetata sau cu umiditate ridicata. Folositi dispozitivul de control al vitezei de conducere, NU regulatorul, pentru ajustarea vitezei.
- Este mai usor si mai eficient sa se curete zapada imediat dupa ce s-a asternut.
- Cel mai bun moment pentru curatarea zapezii este dimineata devreme, cand zapada e de obicei uscata si nu a fost expusa direct la soare si la temperaturi ridicate.
- Suprapuneti marginile pistelor curatate pentru a va asigura ca toata zapada va fi curatata.
- Daca este posibil aruncati zapada in sensul bataii vantului.
- Ajustati placutele de frana la inaltimea adecvata in functie de conditiile curente de inzapezire. Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" in aceasta sectiune a manualului.
- Pentru zapada extrem de mare, reduceti latimea pistei de zapada curatate, suprapunand-o partial cu pista curatata anterior si inaintand incet.
- Pastrati motorul curat si neacoperit de zapada in timpul lucrului. Acest lucru va imbunatati fluxul de aer si va prelungi viata motorului.
- Dupa ce s-a incheiat curatarea zapezii, lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a topi zapada si and gheata de pe motor.
- Curatati intregul plug de zapada cu atentie dupa fiecare folosire si stergeti-l astfel incat sa fie gata pentru urmatoarea folosire.



ATENTIE: Nu folositi plugul de zapada in conditii de vizibilitate redusa. Curatarea zapezii in timpul unei furtuni de zapada poate fi periculoasa.



СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ СНЕГА

- Во время уборки глубокого, замерзающего или мокрого снега передвигайтесь медленнее. Используйте для этого рычаг управления скоростью, а НЕ включе́но-вы́ключе́но переключатель.
- Наиболее легко и эффективно убирать снег сразу после того как он выпал.
- Наилучшее время для уборки снега – раннее утро. В это время снег обычно сухой и не подвержен воздействию прямых солнечных лучей и более высоких температур.
- Убирая снег слегка захватывайте уже убранную полосу, что позволит вам убрать снег более качественно.
- При возможности бросайте снег по ветру.
- Правильно регулируйте высоту направляющих салазок, применительно к условиям работы. Смотрите раздел "РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК" данной инструкции.
- Для уборки очень тяжелого снега уменьшите ширину захвата путем частичного захвата уже убранной полосы и уменьшите скорость.
- Во время использования убирайте снег с двигателя. Это обеспечит нормальный забор воздуха и долгую жизнь двигателю.
- По окончании работы дайте двигателю поработать несколько минут чтобы растопить снег и лед вокруг двигателя.
- После каждого использования очистите снегоуборщик и вытрите насухо чтобы он был готов к следующему использованию.



ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Не работайте снегоуборщиком в условиях плохой видимости. Уборка снега в пургу может помешать вам нормально видеть и затруднит безопасное использование устройства.



SOOVITUSED LUMEHEITMIS- PROTSEDUURI TEOSTAMISEKS

- Minge masinaga sügava, külmunud või raske vettinud lume sisse aeglasemalt. Edasiliikumiskiiruse reguleerimiseks kasutage sõidukiiruse juhtkangi, MITTE vits ON/OFF.
- Lund on lihtsam ja efektiivsem eemaldada kohe pärast selle mahasadamist.
- Parim aeg lume eemaldamiseks on varahommikune aeg. Sellel ajal on lumi tavaliselt kuiv ja lumele ei mõju otsene päikese kiirgus ja temperatuuritõus.
- Käige puhastatud rajariba kerge katvusega ka teist korda üle, et tagada lume täielik eemaldamine.
- Võimalusel heitke lund pärituult.
- Reguleerige põhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke lumetingimustele. Vaadake käesoleva juhendi peatükki "PÕHJAKAITSE-PLAATIDE REGULEERIMINE".
- Kui lumi on eriti raske, vähendage lume eemaldamise laiust, kattes teistkordsel möödumisel eelnevalt puhastatud raja serva ja liikudes aeglaselt.
- Jälgige, et masina kasutamise ajal oleks mootor puhas ja lumevaba. See parandab õhuvoolu ja pikendab mootori kasutusiga.
- Pärast lumepuhastust laske mootoril mõned minutid töötada, et sulatada mootorilt lund ja jääd.

- Puhastage lumepuhur korralikult pärast iga kasutamist ja kuivatage masin nii, et see on valmis järgmiseks kasutamiskorraks.



HOIATUS: Ärge kasutage lumepuhurit, kui ilmastikutingimused kahjustavad nähtavust. Lume eemaldamine tugeva ja tuulise lumetormi ajal võib teid pimestada ja ohustada lumepuhuri ohutut kasutamist.



УХОД

По окончании очередного сервисного обслуживания впишите даты.

	Перед использованием	Каждые 25 Часов	Каждые 50 Часов	Каждые 100 Часов
Проверьте уровень масла в двигателе	•			
Проверьте наличие разболтавшихся креплений и убедитесь, что щиток выпускного желоба установлен на место.....	•			
Проверьте давление в шинах	•			
Смажьте резьбовые соединения		•		
Поменяйте масло в двигателе		•		
Проверьте Ремни			•	
Проверьте глушитель.....			•	
Установите на место клемму свечи зажигания.....				•



HOOLDUSARUANNE

Täitke kuupäevade lahtrid pärast tavapärase hoolduse teostamist.

	Enne kasutamist	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel
Kontrollige mootoriõli	•			
Kontrollige, et ükski kinnitus poleks lahti ja et šahti kaitse oleks paigas	•			
Kontrollige rehvide rõhku	•			
Määrige pöördteljepunkte		•		
Vahetage mootoriõli		•		
Vahetage rihmad.....			•	
Kontrollige summutit			•	
Asendage süüteküünlal				•



TECHNINĖS PRIEŲIOS ĀRAĀS

Kai atliksite āprastus prieŲios darbus, āraĲkite datas.

	PrieĲ naudojimĲ	Kas 25 valandas	Kas 50 valandas	Kas 100 valandas
Patikrinkite variklio alyvĲ	•			
Patikrinkite, ar nĲra atsilaisvinusiĲ fiksatoriĲ, o vamzdelinĲ apsaugĲ bĲtinai pastatykite į vietĲ	•			
Patikrinkite padangĲ slĲgĲ	•			
Sutepkite besisukanĲius taĲkus.....		•		
Pakeiskite variklio alyvĲ.....		•		
Patikrinkite dirĲus.....			•	
Patikrinkite duslintuvĲ.....			•	
Pakeiskite ŲvakĲ				•

LV APKOPES PIERAKSTI	Katru reizi veicot pakalpojumu, ierakstiet datumus.	Pirms lietošanas	Pēc katrām 25 stundām	Pēc katrām 50 stundām	Pēc katrām 100 stundām
Pārbaudiet dzinēja eļļas līmeni	•				
Pārbaudiet, vai stiprinājumi nav izjodzījušies un novietojiet aizsargu vietā	•				
Pārbaudiet riepu spiedienu	•				
Iedēdējiet griešanās vietas		•			
Nomainiet dzinēja eļļu		•			
Pārbaudiet siksnas				•	
Pārbaudiet trokšņa slāpētāju				•	
Nomainiet aizdedzes sveci					•

BG СЕРВИЗНИ ДАННИ	Попълнете данните, след завършване на редовната служба.	Преди употреба	На всеки 25 отработени часа	На всеки 50 отработени часа	На всеки 100 отработени часа
Проверете моторното масло	•				
Проверете дали няма разхлабени затягания и дали предпазният капак на улея е на мястото си	•				
Проверете налягането на гумите	•				
Смажете болтове и шарнири			•		
Сменете моторното масло			•		
Проверете образните ремъци				•	
Проверете шумозаглушителя				•	
Подменете свещта					•

RO SERVICE	Completați datele pe măsură ce finalizați serviciile.	Înainte de folosire	La fiecare 25 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore
Verificați uleiul de motor	•				
Verificați dacă există elemente de strângere slăbite și verificați ca apărătoarea evacuării să fie la locul său	•				
Verificați presiunea cauciucurilor	•				
Lubrifiați punctele pivotante			•		
Schimbați uleiul de motor			•		
Verificați curelele				•	
Verificați amortizorul				•	
Inlocuiți priza de aprindere prin scanteie					•

RU V-Ремни
 Проверять V-ремни на предмет порчи и износа после каждых 50 часов работы. При необходимости заменять их. Ремни не регулируются. Меняйте ремень, если он износился и начал проскальзывать. (См. “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

Редуктор привода шнека

- Редуктор привода заполнен смазкой на заводе до необходимого уровня. Контроль за уровнем смазки может потребоваться только если редуктор привода нуждался в ремонте.
- Если требуется смазка, применяйте только смазку Ronex ED #1.

Система приводом тяги

НЕ СМАЗЫВАЙТЕ компоненты привода находящиеся внутри снегоуборщика. Звездочки, шестигранные шпильки, диски привода и фрикциона не нуждаются в смазке. Подшипники и втулки имеют смазку внутри и на протяжении всего срока службы не нуждаются в обслуживании.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Любая смазка вышеупомянутых компонентов может привести к нарушению нормального функционирования системы приводов и, как следствие, поломке снегоуборщика.

EE V-rihmad

Kontrollige V-rihmasid kahjustuste ja kulumise suhtes iga 50 töötunni järel ja vajadusel asendage rihmad. Rihmad pole reguleeritavad. Asendage rihmad, kui need hakkavad kulumise tagajärjel libisema. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki “RIHMAKATTE EEMALDAMINE”).

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

Tühjendusteo käigukast

- Käigukast on tehases täidetud määrdeainega kuni õige tasemeni. Määrdeainet tuleb kontrollida vaid siis, kui on teostatud käigukasti hooldust.
- Kui määrdeainet tuleb lisada, kasutage ainult Ronex ED #1 määret.

Veoajamisüsteem

ÄRGE määrige lumepuhuris olevaid veoosi. Ketirattad, kuuskantvõllid, juhtkettad ja hõõdratas ei vaja määrimist. Laagrid ja puksid on määritud kogu kasutusaja kestvuseks ja ei vaja hooldust.

ETTEVAATUST: Ülalnimetatud komponentide määrimine võib reostada hõõdratlast ja kahjustada teie lumepuhuri juhtsüsteemi.

LT V diržai

Patikrinkite V diržus, ar jį nepažeisti ir nesusidėvėję kaskart po 50 darbo valandų, jei reikia, pakeiskite. Diržai yra nereguliuojami. Pakeiskite diržus, jei jie pradeda praslysti nuo susidėvėjimo. (Žr. skyrelį DIRTO DANGČIO NUĖMIMAS vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").

Jūsř sniego valytuve montuojami V diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia pakeisti originalios ārangos gamintojo (OAG) diržais, kuriuos galima āsigyti id artimiausio prekybos tařko. Naudojant kitus, ne OAG diržus, įmogus gali susiřaloti arba sugadinti sniego valytuvį.

Sraigto pavarř dėtės karteris

- Pavarř dėtės karteris yra uřpildytas tepalo iki reikiamo lygio gamykloje. Vienintelis atvejis, kai gali prireikti naudoti tepalį, yra po pavarř dėtės karterio remonto.
- Jei reikalingi tepalai, naudokite tik Ronex ED #1 tepalį.

Traukos pavaros sistema

NESUTEPKITE sniego valytuvo pavaros komponentų. Krumpliaračiai, šešiabriauniai velenai, pavaros diskas ir trinties ratas nereikalauja suteptimo. Rutuliniai guoliai ir āvorės yra suteptos iki naudojimo pabaigos ir priežiūros nereikalauja.

ATSARGIAI: Dėl anksčiau nurodytų komponentų suteptimo gali būti uřterđtas trinties ratas ir pažeista jūsř sniego valytuvo pavarř sistema.

LV "V" siksnas

Pārbaudiet, vai "V" siksnas nav izdiluđas un nolietojuđās pēc katrām 50 ekspluatācijas stundām un nomainiet, ja nepiecieđams. Siksnas nav regulējamas. Nomainiet siksnas, ja tās no nolietođanās sāk slīdēt. (Skatiet "SIKSNU PĀRSEGA NOŅĒMĒANA" dīs rokasgrāmatas nodađā Apkope un regulēšana).

Sniega metēja "V" siksnas ir speciāli konstruētas un tās jānomaina ar oriēinālā aprīkojuma raņotāja (OEM) siksnām, ko var iegādāties pie vietējā izplatītāja. Citu raņotāju nevis OEM siksnu izmantošana var izraisīt personas ievainojumu vai sabojāt sniega metēju.

Mehānisma ietvars

- Mehānisma ietvars rūpnīcā ir piepildīts ar smērvielu vajadzīgajā daudzumā. Smērvielu nepiecieđams nomainīt tikai tad, ja tiek labots mehānisma ietvars.
- Ja nepiecieđams izmantot smērvielu, izmantojiet tikai Ronex ED #1 smērvielu.

Vilcējspēķa sistēma

NEĒĢĢOJIET vilkšanas sistēmas sastāvdaļas, kas atrodas sniega metēja iekšpusē. Zobrata zobiem, seđstūru vārstai, piedziņas diskam un berzes diskam edđođana nav nepiecieđama. Gulņi un iemavas ir iedđoti ekspluatācijas mūžam un tiem nav nepiecieđama apkope.

UZMANĪBU: Iedđojot jebkuru no augstākminētajām sastāvdaļām, var piesārņot berzes disku un sabojāt sniega metēja vilkšanas sistēmu.

BG V-образен ремък

Проверявайте V-образните ремъци за влошаване на качеството и износване на всеки 50 отработени часа време на машината и подменете с нови ако е необходимо. Ремъците не могат да бъдат ремонтирани и обтягани. Сменете ремъците, в случаите когато те не държат и започват да приплъзват поради износване. (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервиз на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината.

Предавателна кутия на шнека

- Предавателната кутия на шнека е фабрично напълнена със смазочно масло до нужното ниво. Единствено при технически преглед на предавателната кутия, може да се наложи да се погледне смазочното масло.
- В случай, че е необходимо смазочно масло, то използвайте единствено и само смазка от марката Ronex ED #1 grease.

Система на трансмисията

НЕ смазвайте вътрешните компоненти в снегорина. Зъбните колела, шестостенните валове, притискателния и фрикционния диск не изискват смазване. Лагерите и втулките са фабрично смазани за целия период на техническата им експлоатация и не изискват поддържка.

ВНИМАНИЕ: Всяко смазване на гореизброените компоненти може да доведе до замърсяване на триещото /фрикционното/ колело и повреда в управляващата система на вашия снегорин.

RO Curelele-V

Verificati curelele-V sa nu fie deteriorate si uzura o data la fiecare 50 ore de functionare si inlocuiti daca este necesar. Curelele nu sunt ajustabile. Inlocuiti curelele daca incep sa alunece. (Vezi "INLOCUIREACURELEI" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

Cutia de angrenaj a forezei

- Cutia de angrenaj a fost alimentata in fabrica cu lubrifiant pana la nivelul recomandat. Singura data cand trebuie acordata atentie lubrifiantului este cand s-a efectuat un service al cutiei de angrenaj.
- Daca este necesar lubrifiant, folositi numai unsoare Ronex ED #1.

Sistemul de conducere prin tractare

NU lubrifiati componentele din interiorul plugului de zapada. Roatele de lant, axurile hexagonale, drive discurile si roata de frictiune nu necesita lubrifiere. Imbinarile sunt lubrificate din fabrica si nu necesita intretinere.

PRECAUTIUNE: Orice lubrifiere a componentelor de mai sus poate cauza contaminarea rotii de frictiune si pot deteriora sistemul de comenzi al plugului de zapada.

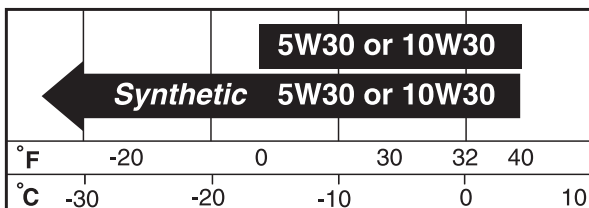


ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство по эксплуатации на двигатель.

Смазка

Проверьте уровень масла в картере двигателя перед запуском и после каждых пяти (5) часов работы устройства. Проверять уровень масла в картере, не забывая закручивать крышку со шупом до конца.



Меняйте масло через каждые 25 часов эксплуатации либо один раз в год, если снегоборщик используется менее 25 часов в год.

ДЛЯ ЗАМЕНЫ МАСЛА

Планируя замену масла, учитывайте ожидаемый уровень температур.

- Убедитесь, что снегоборщик стоит на ровной поверхности.
- Масло будет лучше течь в теплую погоду.
- Соберите масло в подходящую емкость.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для более удобного доступа к сливному отверстию и установки емкости для сливаемого масла колесо с левой стороны снегоборщика может быть снято. (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

1. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
2. Протрите место вокруг сливного отверстия.
3. Выкрутите заглушку сливного отверстия и слейте масло в подходящую емкость.
4. Установите заглушку на место и тщательно затяните.
5. Вытрите пролитое масло со снегоборщика и двигателя.
6. Установите левое колесо (если оно было снято для слива масла). Обращайте внимание на то, чтобы чека со шплинтом была вставлена в надлежащее отверстие на колесной оси (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе "Техобслуживание и регулировки" настоящего Руководства).
7. Снимите крышку/шуп горловины залива масла. Будьте внимательны, чтобы грязь не попала внутрь двигателя.
8. Залейте через горловину масло. Лейте медленно. Не перелейте.
9. Для контроля за уровнем используйте шуп. Измеряя уровень масла, не забывайте закручивать крышку до конца. Масло должно быть налито до уровня "FULL" на шупе.
10. Вытрите пролившееся масло.

Глушитель

Осмотрите и замените глушитель если он в результате коррозии пришел в негодность и представляет опасность как источник открытого огня и/или другой опасности.

Свеча зажигания

Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждых 100 часов работы. Тип свечи и рабочий зазор приведены в инструкции на двигатель.

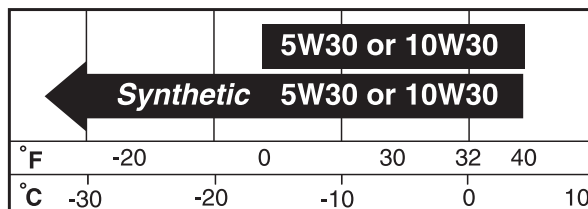


MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Määrimine

Kontrollige karteris olevat õlitaset enne mootori käivitamist ja pideva kasutamise korral iga viie (5) töötunni järel. Keerake õlitäiteava kork/mõõtevarras iga kord pärast õlitase kontrollimist korralikult kinni.



Vahetage õli iga 25 töötunni järel või vähemalt kord aastas, kui lumepuhurit ei kasutata aastas 25 tundi.

MOOTORIÕLI VAHETAMINE

Määratlege eeldatav temperatuurivahemik enne järgmist õlivahetust.

- Veenduge, et lumepuhur on horisontaalsel pinnal.
- Õli jookseb välja paremini, kui see on soe.
- Koguge õli sobivasse anumasse.

TÄHELEPANU: Lumepuhurilt saab eemaldada vasakpoolse ratta, et paremini pääseda õlitühjendusava korgi juurde ja asetada ava alla sobiv kogumisanum. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RATASTE EEMALDAMINE").

1. Ühendage juhe süüteküünalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
2. Puhastage tühjendusava korgi ümbrus.
3. Eemaldage tühjendusava kork ja laske õli sobivasse anumasse.
4. Asetage tühjendusava kork tagasi kohale ja keerake kõvasti kinni.
5. Pühkige lumepuhurilt ja mootorilt ära kogu mahatilkunud õli.
6. Pange tagasi vasakpoolne ratas (kui see eemaldati õli väljalaskmiseks). Veenduge, et paigaldate tihvti ja kinniti õigetes rattavõlli aukudesse (Vaadake käesoleva kasutusjuhendi osa Hooldus ja reguleerimine lõiku "RATASTE EEMALDAMINE").
7. Eemaldage õlitäiteava kork/mõõtevarras. Olge ettevaatlik, et mootoris ei satuks mustust.
8. Täitke mootor mõõtevarda toru kaudu uue õliga. Valage aeglaselt. Ärge üle täitke.
9. Kasutage õlitase kontrollimiseks õlitäiteava korgil/mõõtevardal olevat näidikut. Veenduge, et mõõtevardaga kork on korraliku lugemi saamiseks kõvasti kinni keeratud. Hoidke õlitaset mõõtevardal oleva täisnäidu "FULL" juures.
10. Pühkige ära kogu mahatilkunud õli.

Summuti

Kontrollige ja asendage roostetanud summuti, sest see võib põhjustada tuleohtu ja/või kahjustusi.

Süüteküünal

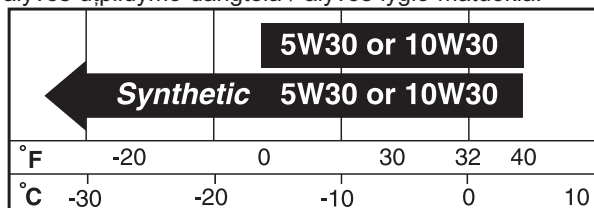
Asendage süüteküünal iga hooaja alguses või iga 100 töötunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne kätte jõuab. Süüteküünla tüüp ja sädevahemiku säte on näidatud mootori juhendis.

LT VARIKLIS

Ūiūrēkite ā variklio vadovf.

Sutepimas

Priedf paleisdami variklā ir priedf kiekvienas penkias (5) nuolatinio veikimo valandas patikrinkite karterio alyvos lygf. Kiekvienf kartf patikrinē alyvos lygf, tvirtai prisukite alyvos utpildymo dangtelā / alyvos lygio matuoklā.



Alyvf pakeiskite kaskart po 25 veikimo valandf arba bent kartf per metus, jei sniego valytuvas per metus nenau- dojamas 25 valandf.

NORēDAMI PAKEISTI VARIKLIO ALYVF

Priedf kitf alyvos keitimf nustatykite temperatfros diapazonf.

- Āsitinkinkite, kad sniego valytuvas stovi ant lygaus paviršiaus.
- Alyva lengviau idtekēs, kai variklis ākaitēs.
- Išleiskite alyvf ā atitinkamf talpf.

PASTABA: Kad prieiga prie alyvos idleidimo kamdēio bftf lengvesnē ir bftf patogiau padēti tinkamf talpf, galima nuimti kairājā ratf. (Ūr. skyrelā RATŖ NUēMIMAS vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").

1. Atjunkite tvakēs laidf ir padēkite jā tokioje vietoje, kad jis neprisiliestf prie tvakēs.
2. Nuvalykite vietf aplink idleidimo kamdā.
3. Idimkite idleidimo kamdā ir ā tinkamf talpf idleiskite alyvf.
4. Āstatykite idleidimo kamdā ir jā tvirtai priveržkite.
5. Išvalykite iš sniego valytuvo ir iš variklio idsipylusif alyvf.
6. Sumontuokite kairijf ratā (jei buvo nuimtas norint išleisti alyvā). Bftinai įstatykite rato ir tvirtinimo kaiščius į reikiamas rato ašies skyles (Ūr. šio vadovo skyriaus „Techninė priežiūra ir reguliavimas“ dalj „RATŲ NUēMIMAS“).
7. Nuimkite alyvos utpildymo kaidtā / matuoklā. Pasirfpinkite, kad nedvarumf nepatektf ā variklā.
8. Per matuoklio vamzdelā utpildykite variklā alyvos. Pilkite lētai. Nepripilkite per daug.
9. Lygiui tikrinti naudokite alyvos užpildymo dangtelio / matuoklio skalē. Kad matuoklio parodymai bftf tikslūs, matuoklā tvirtai prisukite. Alyvos lygis turi bfti ties matuoklio padētimi PILNAS.
10. Idsipylusif alyvf nuđluostykite skudurēliu.

Duslintuvas

Patikrinkite ir pakeiskite surūdijusā duslintuvf, nes dēl gedimf gali kilti gaisras ir / arba galite sugadinti ārangf.

Ūvakē

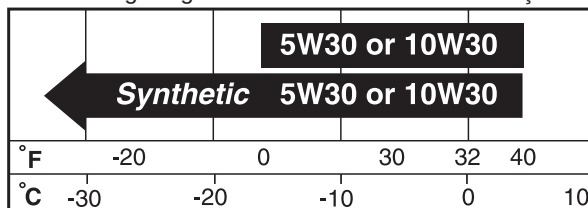
Pakeiskite tvakē kiekvieno sezono pradēioje arba kaskart po 100 darbo valandf, kas pirmiau taikytina. Ūvakēs tipas ir reguliavimo nustatymai parodyti variklio vadove.

LV DZINČJS

Skatiet dzinēja rokasgrāmatu.

Ed'dodana

Pārbaudiet ed'das līmeni kloīa apvalkā pirms dzinēja iedarbināšanas un pēc katrām piecām (5) nepārtrauktas lietošanas stundām. Pēc katras ed'das līmeņa pārbaudes reizes kārtīgi aizgrieziet ed'das tvertnes vāku / mērstieni.



Mainiet ed'du pēc katrām 25 ekspluatācijas stundām vai vismaz vienreiz gadā, ja sniega metējs gada laikā nav lietots vairāk par 25 stundām.

DZINČJA EDDAS NOMAINŠANA

Pirms nākamās ed'das nomaiņas reizes nosakiet paredza- mo temperatfros diapazonu

- Pārlicinieties, ka sniega metējs atrodas uz līdzenas virsmas.
- Ed'da plūst ātrāk, ja ir silta.
- Teciniet ed'du piemērotā traukā

IEVCROJIET: Sniega metēja kreisās puses riteni var noņemt, lai vieglāk varētu piekđūt ed'das novadcaurules aizbāznim un novietot piemērotu trauku. (Skatiet "RITENU NOŅEMŠANA" dīs rokasgrāmatas nodađā Apkope un regulēšana).

1. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
2. Notīriet laukumu ap novadcaurules aizbāzni.
3. Izņemiet novadcaurules aizbāzni un noteciniet ed'du piemērotā traukā.
4. Ievietojiet novadcaurules aizbāzni un to kārtīgi aizgrieziet.
5. Notīriet izljiudo ed'du no sniega metēja un dzinēja.
6. Uzstādiet kreiso riteni (ja noņemts, lai izlietu eļļu). Pārlicinieties, vai ievietojāt riteņa tapu un savilcēju pareizajā riteņa ass atverē (skatiet šīs rokasgrāmatas sadaļas Apkope un Regulēšana nodaļu "RITENU NOŅEMŠANA").
7. Noņemiet ed'das tvertnes vāku / mērstieni. Rīkojieties uzmanīgi, lai nepiedāutu netīrumiem nokđūt dzinējā.
8. No jauna piepildiet dzinēju caur mērstieņa cauruli. Lejiet lēnām. Neielejiet pārāk daudz.
9. Izmantojiet mērtāju, kas atrodas uz ed'das tvertnes vāka / mērstieņa, lai pārbaudītu ed'das līmeni. Kārtīgi aizgrieziet mērstieņa aizbāzni, lai precīzi nolasītu rādījumu. Ed'dai jābft tādā daudzumā, lai sakristu ar atzīmi "FULL" uz mērstieņa.
10. Notīriet izljiudo ed'du.

Trokđņa slāpētājs

Pārbaudiet un nomainiet sarūsējuđu trokđņa slāpētāju, jo tas var radīt ugunsbīstamību un/vai bojājumus.

Aizdedzes svece

Nomainiet aizdedzes sveci katras darbības reizes sākumā vai arī pēc katrām 100 ekspluatācijas stundām. Aizdedzes sveces veids un novietošanas intervāls ir parāditi dzinēja rokasgrāmatā.

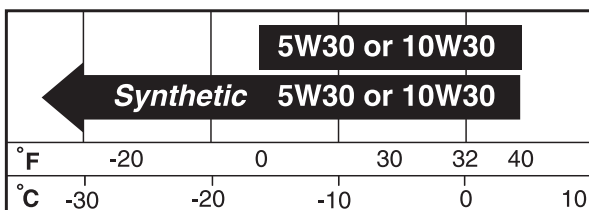


ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Смазки

Провери нивото на маслото /нивото на маслото в картера/ преди запалване на двигателя и на всеки пет отработени часа. Затегнете капачката на резервоара за маслото / уверете се, че сте потопили щеката за маслото до дъното при всяка проверка на маслото.



Сменяйте маслото на отработено време от 25 часа или поне веднъж годишно, в случаите при които снегоринът не е бил експлоатиран 25 часа през годината.

СМЯНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

Определете очакваната температурна граница преди новата смяна на маслото.

- Уверете се, че снегорина е на равна повърхност.
- Маслото ще изтича по-бързо, когато е загрято.
- Съберете отработеното масло в подходящ съд.

ЗАБЕЛЕЖКА: Колелото от лявата страна на снегорина може да бъде свалено за по-лесен достъп до пробката и поставяне на подходящ съд. (виж "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО" в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

1. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
2. Почистете мястото около пробката.
3. развийте пробката и изсипете маслото в подходящ съд.
4. Монтирайте пробката и затегнете внимателно.
5. Избършете всяка капка разсипано масло от снегорина и двигателя.
6. Монтирайте лявото колело (ако е свалено за източване на маслото). Непременно монтирайте щифта на колелото и задържащия щифт в правилния отвор на оста на колелото (вж. "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛАТА" в раздела за сервизно обслужване и регулиране на това ръководство).
7. Премахнете капачката на маслото/щеката за измерване на маслото. Уверете се, че в двигателя не попадат мръсотии.
8. Налейте масло в двигателя през трубата на щеката. Наливайте бавно. Не препълвайте.
9. За да проверите нивото на маслото използвайте скалата върху щеката. Уверете се, капачката със щеката са завити напълно за по-точно отчитане на нивото на маслото. Поддържайте нивото на маслото до отбелязаната позиция "FULL" - "ПЪЛНО" на контролната щеката за измерване нивото на маслото.
10. Избършете всички капчици разлято масло.

Шумозаглушител

Проверете и подменете ръждалия заглушител, тъй като това може да доведе до опасност от пожар и/или повреда

Запалителна свещ

Подменете запалителната свещ в началото на всеки сезон или след достигане на всеки 100 часа отработено време, в зависимост от това кое е настъпило първо. Вида на свещта и разстоянието между електродите са указани в наръчника с инструкции за експлоатация на двигателя.

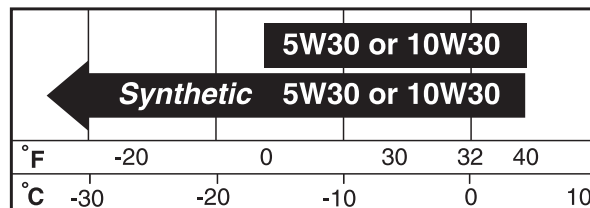


MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Lubrifierea

Verificati nivelul uleiului din rezervor inainte de a porni motorul si la fiecare cinci (5) ore de folosire continua. Stranget binei capacul de alimentare cu ulei / joja de fiecare data cand verificati nivelul uleiului.



Schimbati uleiul dupa fiecare 25 ore de functionare sau cel putin o data pe an daca plugul de zapada nu e folosit timp de 25 ore cumulate intr-un an.

SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR

Stabiliti vatiartia aproximativa de temperatura pana la urmatoarea schimbare de ulei.

- Asigurati-va ca plugul de zapada functioneaza pe o suprafata nivelata.
- Uleiul se va scurge mai usor daca este cald.
- Colectati uleiul intr-un container adecvat.

NOTA: Roata stanga poate fi scoasa de la plugul de zapada pentru a avea acces mai usor catre gura de scurgere a uleiului pentru a plasa un container adecvat. (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

1. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
2. Curatati zona dimprejurul gurii de scurgere a uleiului.
3. Scoateti dopul gurii de scurgere a uleiului si scurgeti uleiul intr-un container adecvat.
4. Instalati dopul de scurgere a uleiului si strangeti bine.
5. Stergeti urmele de ulei scurs pe plugul de zapada si pe motor.
6. Montați roata din stânga (dacă a fost scoasă pentru a scurge uleiul). Aveți grijă să introduceți știftul cu inel al roții și știftul de fixare în orificiul corespunzător din butucul roții (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" din secțiunea Întreținerea și reglarea din acest manual).
7. Scoateti capacul de alimentare cu ulei /joja. Fiti atenti sa nu intre praf sau mizerie in motor.
8. Reumpleti motorul cu ulei prin tubul joiei pentru ulei. Turnati incet. Nu umpleti pana la refuz.
9. Folositi joja pentru verificarea nivelului. Asigurati-va ca capacul joiei este strans bine pentru o citire adecvata a nivelului. Pastrati uleiul la nivelul liniei "FULL" (PLIN) de pe joja.
10. Stergeti urmele de ulei varsate.

Amortizor

Inspectati si inlocuiti amortizorul erodat deoarece ar putea crea un incendiu sau alte pagube.

Priza de aprindere prin scanteie

Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie la inceputul fiecarui anotimp sau dupa fiecare 100 ore de functionare, in functie de caz. Tipul de priza de aprindere prin scanteie amplasarea breslei sunt indicate in manualul motorului.

- (RU) Глушитель**
Осмотрите и замените глушитель если он в результате коррозии пришел в негодность и представляет опасность как источник открытого огня и/или другой опасности.
- (EE) Summuti**
Kontrollige ja asendage roostetanud summuti, sest see võib põhjustada tuleohtu ja/või kahjustusi.
- (LT) Duslintuvas**
Patikrinkite ir pakeiskite surūdijusą duslintuvį, nes dėl gedimų gali kilti gaisras ir / arba galite sugadinti árangį.
- (LV) Trokðņa slāpçtājs**
Pārbaudiet un nomainiet sarūšçjuðu trokðņa slāpçtāju, jo tas var radīt ugunsbīstamību un/vai bojājumus.
- (BG) Шумозаглушител**
Проверете и подменете ръждясалия заглушител, тъй като това може да доведе от опасност от пожар и/или повреда
- (RO) Amortizor**
Inspectați și înlocuiți amortizorul erodat deoarece ar putea crea un incendiu sau alte pagube.
-

- (RU) Свеча зажигания**
Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждых 100 часов работы. Тип свечи и рабочий зазор приведены в инструкции на двигатель.
- (EE) Süüteküünal**
Asendage süüteküünal iga hooaja alguses või iga 100 töötunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne kätte jõuab. Süüteküünla tüüp ja sädevahemiku säte on näidatud mootori juhendis.
- (LT) Ųvakė**
Pakeiskite Ųvakė kiekvieno sezono pradžioje arba kaskart po 100 darbo valandų, kas pirmiau taikytina. Ųvakės tipas ir regulavimo nustatymai parodyti variklio vadove.
- (LV) Aizdedzes svece**
Nomainiet aizdedzes sveci katras darbības reizes sākumā vai arī pēc katrām 100 ekspluatācijas stundām. Aizdedzes sveces veids un novietošanas intervāls ir parādīti dzinēja rokasgrāmatā.
- (BG) Запалителна свещ**
Подменете запалителната свещ в началото на всеки сезон или след достигане на всеки 100 часа отработено време, в зависимост от това кое е настъпило първо. Вида на свещта и разстоянието между електродите са указани в наръчника с инструкции за експлоатация на двигателя.
- (RO) Priza de aprindere prin scanteie**
Înlocuiți priza de aprindere prin scanteie la începutul fiecărui anotimp sau după fiecare 100 ore de functionare, în funcție de caz. Tipul de priza de aprindere prin scanteie amplasarea bresei sunt indicate în manualul motorului.

RU ЧИСТКА

ВАЖНО: Для лучшего результата работы содержите корпус снегоуборщика в чистоте, свободным от грязи или мусора. Чистите устройство снаружи после каждого использования.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

- Содержите все поверхности/колеса чистыми от топлива, масла и т.д.
- Мы не рекомендуем использовать садовые шланги для чистки снегоуборщика, если только электрические устройства, глушитель и карбюратор будут закрыты от доступа воды. Вода при попадании в двигатель может сократить его рабочий ресурс.

EE PUHASTAMINE

OLULINE: Masina parima talitluse tagamiseks hoidke lumepuhuri korpus vabana ja puhtana mis tahes mustusest ja prahist. Puhastage lumepuhuri pealispind pärast iga kasutamist.

HOIATUS: Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

- Hoidke lihvitud pinnad/rattad bensiinist, õlist vms. puhtana.
- Me ei soovita lumepuhuri puhastamiseks kasutada aia-voolikut, välja arvatud siis, kui masina elektrisüsteem, summuti ja karburaator on vee eemalehoidmiseks kaetud. Mootoris olev vesi võib lühendada mootori kasutusiga.

LT VALYMAS

SVARBU: Kad mašina nepriekaidingai veikti, sniego valytuvo korpusas turi būti dvarus ir be šiukšlių. Po naudojimo nuvalykite sniego valytuvo idorė.

PERSPĖJIMAS! Atjunkite tvakės laidr nuo tvakės ir padėkite laidr tokioje vietoje, kad jis neliešt tvakės.

- Saugokite apdailos paviršius / ratus nuo benzino, alyvos ir t. t.
- Jūs šniego valytuvui nerekomenduojame naudoti durtui skirtos laistymo įarnos, jei elektros sistema, duslintuvas ir karbiuratorius yra neapsaugoti nuo vandens. A variklā patekš vanduo sutrumpins jo naudojimo laikr.

LV TĪRĪĢANA

SVARĪGI: Lai sniega metējs labāk darbotos, nedāujiet tā korpusam būt netīram vai apbērtam ar gruļiem. Katru reizi pēc sniega metēja lietošanas notīriet tā ārpusi.

BRĪDINĀJUMS: Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet to vietā, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.

- Nedāujiet noslēgtajām virsmām/ riteņiem notraipīties ar benzīnu, eļļu u.c.
- Mēs neiesakām izmantot dārza dēvēti sniega metēja tīrīšanai, kamēr tā elektriskā sistēma, trokšņa slāpētājs un karburators nav apklāti, lai izvairītos no ūdens piekļūšanas. Ūdens dzinčā var saīsināt dzinča ekspluatācijas mūžu.

BG ПОЧИСТВАНЕ

ВАЖНО: За постигане на най-добри експлоатационни качества, не допускайте замърсяване на кожата на снегорина с прах или боклук. Почиствайте добре външната страна на снегорина след всяка употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Измъкнете кабела на запалителната свещ и я поставете на място, където кабела няма достъп със свещта.

- Старайте се да не попада бензин, масло и други подобни върху почистените повърхности/ колелата.
- Не се препоръчва почистването на снегорина с помощта на градински маркуч, освен когато са покрити електрическата система, заглушителя и карбуратора с цел да не проникне вода във вътрешността. Попадане на вода в двигателя води до намаляване на живота му.

RO CURATAREA

IMPORTANT: Pentru o functionare optima, pastrati carcasa plugului de zapada curatata de praf sau resturi. Curatati suprafata plugului de zapada dupa fiecare folosire.

ATENTIE: Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priză de aprindere prin scanteie si plasati intrun loc unde nu poate intra in contact cu priza.

- Pastrati suprafetele finisate/roțile curate de benzina, ulei, etc.
- Nu este recomandat sa se foloseasca un furtun de gradina pentru a curata plugul de zapada decat daca sistemul electric, amortizorul si carburatorul sunt acoperite pentru a opri apa sa patrunda. Apa in motor reduce viata motorului.

RU **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Во избежание травм, перед проведением сервисного обслуживания или регулировкой:

1. Убедитесь, что воздушная заслонка находится в положении STOP.
2. Вытащите ключ безопасности.
3. Убедитесь, что шнек и все движущиеся части остановились.
4. Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

СНЕГОУБОРЩИК

Регулировка высоты снегоуборщика

См. разделы "РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК" в разделе Порядок Работы данной инструкции.

Отражатель выброса

Отражатель выброса крепится на канале выбрасывателя и обеспечивает выбрасывание снега в сторону от оператора. В случае если отражатель неисправен, он подлежит замене.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Во избежание серьезных травм никогда не используйте снегоуборщик со снятым или неисправным отражателем.

- Для изменения направления и дальности выбрасывания снега см. раздел "ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ СНЕГА" в разделе Порядок Работы данной инструкции.

EE **HOIATUS:** Vältimaks tõsiseid kehavigastusi pidage enne iga hoolduse või reguleerimise teostamist silmas järgmist:

1. Veenduge, et drossel on seisatud asendis STOP.
2. Eemaldage turvasüütevõti.
3. Veenduge, et tühjendustigu ja kõik liikuvad osad on täielikult seiskunud.
4. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

LUMEPUHUR

Lumepuhuri kõrguse reguleerimine

Vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükke "PÕHJAKAITSEPLAATIDE REGULEERIMINE" ja "KRAAPERI PLAAT".

Renni deflektor

Tühjendusrenni peale kinnitatud renni deflektor on mõeldud väljapaistava lume suunamiseks juhust eemale. Kui deflektor kahjustub, tuleb see asendada.

HOIATUS: Vältimaks tõsiseid kehavigastusi, ärge kunagi töötage lumepuhuriga, millelt deflektor on eemaldatud või kahjustatud.

- Lume väljapaistamispuudumise ja/või kauguse muutmiseks vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükki "LUME VÄLJAPAISKAMISPROTSESSI JUHTIMINE".

LT

PERSPĖJIMAS: Norėdami išvengti rimtų sužalojimų, prieš atlikdami bet kokius aptarnavimo arba reguliavimo darbus:

- Ásitikinkite, kad droselis nustatytas á padėtá STOP.
- Iđimkite uždegimo raktelá.
- Ásitikinkite, kad sraigtas ir visos judančios dalys visiškai sustojó.
- Atjunkite laidr nuo tvakės ir padėkite taip, kad jis negalėtų liestis prie tvakės.

SNIEGO VALYTUVAS

Sniego valytuvo aukščio reguliavimas

Įtūrėkite skyrelius APSAUGINIŲ PLOKŲTELIŲ REGULIAVIMAS ir GREIŽTUKO JUOSTA šio vadovo skyriuje "Veikimas".

Išmetimo vamzdžio deflektorius

Išmetimo vamzdžio deflektorius, pritvirtintas prie išmetimo vamzdžio viršaus, yra tam, kad išmetamas sniegas būtų nukreipiamas toliau nuo operatoriaus. Jei deflektorius pažeidžiamas, jį reikia pakeisti.

PERSPĖJIMAS: Kad išvengtumėte rimtų sužalojimų, niekada nenaudokite sniego valytuvo su nuimtu arba pažeistu deflektoriumi.

- Norėdami pakeisti sniego išmetimo kryptá ir / arba nuotolá, įtūrėkite skyrelá SNIEGO IŠMETIMO VALDYMAS šio vadovo skyriuje "Veikimas".

LV

BRĪDINĀJUMS: Lai izvairītos no nopietniem ievainojumiem, pirms apkopes vai regulēšanas:

- Pārļiecinieties, ka drosele ir pozīcijā STOP.
- Noņemiet drošības aizdedzes atslēgu.
- Pārļiecinieties, ka urbji un visas kustīgās daļas ir pilnībā apstāvējušas.
- Atvienojiet vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar saskarties ar sveci.

SNIEGA METČJS

Sniega metēja augstuma noregulēšana

Skatiet "SLIEČU NOREGULĒŠANA" un "SKRĀPERASTIENIS" dīs rokasgrāmatas nodaļā Eksploatacija.

Teknes novirzītājs

Teknes novirzītājs, kas piestiprināts izvadīšanas teknes augšdaļā, ir paredzēts, lai sniegu varētu izvadīt virzienā prom no operatora. Ja novirzītājs sabojājas, to jānomaina.

BRĪDINĀJUMS: Lai izvairītos no nopietniem ievainojumiem, nekad nestrādājiēt ar sniega metēju, kam noņemts vai sabojāts novirzītājs.

- Lai izmainītu sniega izvadīšanas virzienu un/vai attālumu, skatiet "SNIEGA IZVADĪŠANAS VADĪBA" dīs rokasgrāmatas nodaļā Eksploatacija.

BG

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете сериозни наранявания и контузии, то преди започване на работа и настройки трябва да:

- Се уверите, че дроселния клапан е в позиция "STOP" – СПРЯН.
- Внимателно извадите ключа за запалване.
- Убедени сте, че всички шнекове и движещи се части са напълно спрели.
- Извадете кабела на свещта и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

СНЕГОРИН

Настройка на височината на снегорина

Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" и "СКРЕПЕРА" от глава Работа и експлоатация от настоящото ръководство.

Дефлектор на снегоизхвърлящия ръкав

Дефлектора на ръкава, прикрепен към горната част на снегоизхвърлящия ръкав е предназначен да насочва изхвърления сняг далеч от оператора на машината. В случай на повреда следва да бъде подменен.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За избягване на сериозни травми и контузии никога не работете със снегорина, когато дефлектора е демонтиран или повреден.

- За промяна на посоката и/или разстоянието, на което се изхвърля снега, вижте "Управление на снегоизхвърлянето" от секция Управление към настоящото ръководство.

RO

ATENTIE: Pentru a evita accidentele serioase, înainte de a efectua orice service sau ajustari:

- Asigurati-va ca regulatorul este in pozitia STOP.
- Scoateti cheia din contact.
- Asigurati-va ca foreza si toate partile rotative s-au oprit complet.
- Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

PLUGUL DE ZAPADA

Ajustarea înaltimii plugului de zapada

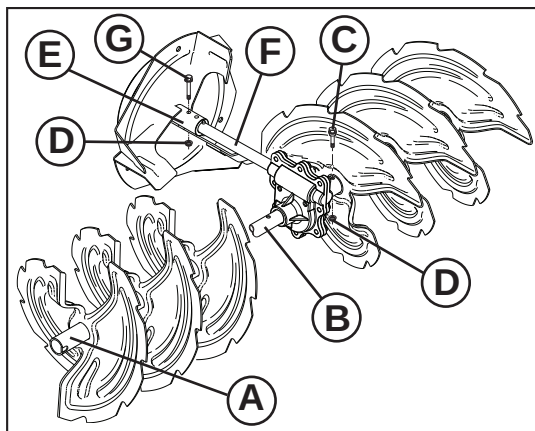
Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" si "BARA DE CURATARE" din sectiunea functionare a acestui manual.

Deviatorul de evacuare

Deviatorul de evacuare, atasat de capacul gurii de evacuare, este folosit la directionarea zapezii evacuate de operator. Daca deviatorul se defecteaza, trebuie inlocuit.

ATENTIE: Pentru a evita accidentarea, nu operati niciodata plugul de zapada cu deviatorul scos sau deteriorat.

- Pentru a schimba directia si/sau distanta zapezii evacuate, vezi "CONTROLUL ZAPEZII EVACUATE" din sectiunea functionare a acestui manual.



ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ БОЛТЫ

Предохранительные болты шнека

Оба шнека крепятся на валу с помощью специальных предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в шнек больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоборщника. В случае если при включении привода шнека он не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстие во втулке шнека (A) с отверстием на валу шнека (B) и установите новый 1/4-20 x 2" предохранительный болт (C). Установите 1/4-20 гайку и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоборщником.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

Предохранительные болты крыльчатки

Крыльчатка крепится на валу с помощью двух (2) предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в крыльчатку больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоборщника. В случае если при включении привода шнека крыльчатка не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстия во втулке крыльчатки (E) с отверстиями на валу крыльчатки (F) и установите два (2) новых 1/4-20 x 1-5/8" предохранительных болта (G). Установите 1/4-20 гайки (D) и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоборщником.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.



LÕIKETIHVTID

Tühjendusteo lõiketihvtid

Nii parem- kui vasakpoolsed tühjendustead on teovõlliile kinnitatud pikk-keermega poltide/lõiketihvtide ja kuuskantmutrite abil. Kui tühjendusteo sisse ladestuvad võõrobjektid või jää, on lõiketihvtid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui üks või mõlemad tühjendustead ei pöörle tühjendusteo juhtkangi ühendades, kontrollige, kas üks või mõlemad tihvtid on murdunud. Lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seiskamisasendisse STOP (seiskamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seiskuvad.
2. Eemaldage turvasüütevõti. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tühjendusteo rummu ava (A) kohakuti teo võllil oleva avaga (B) ja paigaldage uus 1/4-20 x 2-tolline pikk-keermega polt/lõiketihvt (C). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake see kõvasti kinni.

ETTEVAATUST: Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid lõiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasüütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.

Tiiviku lõiketihvtid

Tiivik on tiivikuvõlliile kinnitatud kahe (2) kruvi/lõiketihvti ja kuuskantmutrite abil. Kui tiivikusse ladestuvad võõrobjektid või jää, on kruvid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui tiivik ei pöörle ajal, mil tühjendusteo juhtkang on ühendatud, kontrollige kas kruvid pole murdunud. Kruvide/lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seiskamisasendisse STOP (seiskamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seiskuvad.
2. Eemaldage turvasüütevõti. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tiiviku rummu avad (E) kohakuti tiiviku võllil olevate avadega (F) ja paigaldage kaks (2) uut 1/4-20 x 1-5/8-tollist kruvi/lõiketihvti (G). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake need kõvasti kinni.

ETTEVAATUST! Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid kruvisid/lõiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasüütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.



APSAUGINIAI VARŽTAI

Sraigto apsauginiai varžtai

Abu (ir dešinysis, ir kairysis) sraigai prie sraigto veleno yra tvirtinami pleištinio / apsauginiu varžtu ir šešiabriaune veržle. Jei sraigte ástrigtų padaliniai daiktai arba ledas, apsauginiai varžtai sukurti taip, kad jie sulūžtų, taip apsaugojami kiti komponentai nuo sugadinimo. Jei ájungus sraigto valdymo svirtelę vienas arba abu sraigai nesisuka, patikrinkite, gal vienas arba du varžtai buvo nulaužti. Norėdami pakeisti apsauginius varžtus:

1. Išjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselą á padėtį STOP (ryškštė á padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite uždegimo raktelą. Atjunkite įvakės laidą nuo įvakės ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti įvakės.
3. Suderinkite skylę sraigto stebulėje (A) su skylė sraigto veline (B) ir áskukite naują 1/4-20 x 2" pleištiną / apsauginį varžtą (C). Užsukite 1/4-20 tvirtinančią veržlę (D) ir stipriai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaitalių. Naudokite tik originalius apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.

4. Ástatykite uždegimo raktelą. Prijunkite įvakės laidą prie įvakės.

Sukimo árenginio apsauginiai varžtai

Sukimo árenginys yra tvirtinamas prie sukimo árenginio veleno dviem (2) varžtais su dangteliu / apsauginiais varžtais ir šešiabriaune veržle. Jei sukimo árenginyje ástringa padalinis daiktas arba ledas, varžtų su dangteliu konstrukcija yra tokia, kad jie nulūžta, taip kiti komponentai apsaugojami nuo sugadinimo. Jei ájungus sukimo árenginio valdymo svirtą sukimo árenginys nesisuka, patikrinkite, ar nenulūžto varžtai su dangteliu. Norėdami pakeisti varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus:

1. Išjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselą á padėtį STOP (ryškštė á padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite uždegimo raktelą. Atjunkite įvakės laidą nuo įvakės ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti įvakės.
3. Suderinkite sukimo árenginio stebulės (E) skylės su skylėmis, esančiomis sukimo árenginio veline (F), ir áskukite du (2) naujus 1/4-20 x 1-5/8" varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus (G). Užsukite 1/4-20 fiksuojančią veržlę (D) ir tvirtai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaitalių. Naudokite tik firminius varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.

4. Ástatykite uždegimo raktelą. Prijunkite įvakės laidą prie įvakės.



BĖDES BULTSKRŪVĖS

Urbja bėdes bultskrūvės

Gan labais, gan kreisais urbis ir piestiprinąs urbja vārpstai ar drođības skrūvi/ bėdes bultskrūvi un seđstūru uzgriezni. Ja urbjos iesprūst kāds sveđiermenis vai ledus, ir paredzēts, ka bėdes bultskrūvės salūzt, lai nesabojātu citas sastāvdadās. Ja viens vai abi urbji negriežas, kad tiek lietota urbju vadības svira, pārbaudiet, vai viena vai abas bultskrūvės nav vadīgas. Lai nomainītu bėdes bultskrūvės:

1. Atbrīvojiet visas kontrolierīces un pagrieziet drosedvārpstas vadību pozīcijā STOP (sēdzis ir pozīcijai "OFF"). Pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās daļas.
2. Noņemiet drođības aizdedzes atslēgu. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
3. Novietojiet caurumu urbja centrā (A) pret caurumu urbja vārpstā (B) un ievietojiet jaunu 1/4-20 x 2" drođības skrūvi/ bėdes bultskrūvi (C). Ievietojiet 1/4-20 kontruzgriezni (D) un cieši savelciet.

UZMANĪBU: Neaizvietojiet ar citu skrūvi. Izmantojiet tikai oriēinālā aprīkojuma bėdes bultskrūvės, kas iekđautas sniega metēja komplektā.

4. Ievietojiet drođības aizdedzes atslēgu. Pievienojiet aizdedzes sveces vadu svecei.

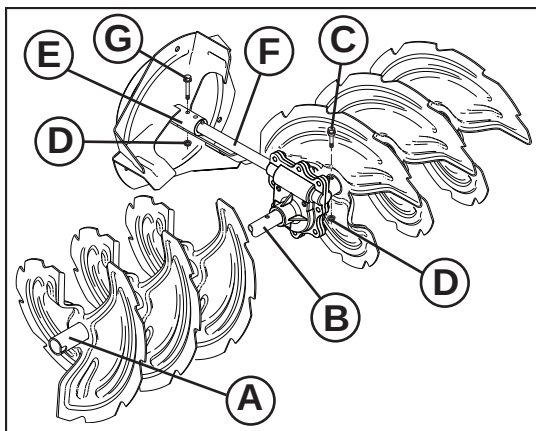
Lāpstiņriteņa bėdes bultskrūvės

Lāpstiņritenis ir piestiprināts lāpstiņriteņa vārpstai ar drođības galvas skrūvi/ bėdes bultskrūvēm un seđstūru uzgriezni. Ja lāpstiņritenis iesprūst kāds sveđiermenis vai ledus, ir paredzēts, ka galvas skrūvės salūzt, lai nesabojātu citas sastāvdadās. Ja lāpstiņritenis negriežas, kad tiek lietota urbju vadības svira, pārbaudiet, vai galvas skrūvės nav vadīgas. Lai nomainītu galvas skrūvi/bėdes bultskrūvės:

1. Atbrīvojiet visas kontrolierīces un pagrieziet drosedvārpstas vadību pozīcijā STOP (sēdzis ir pozīcijai "OFF"). Pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās daļas.
2. Noņemiet drođības aizdedzes atslēgu. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
3. Novietojiet caurumu lāpstiņriteņa centrā (E) pret caurumu lāpstiņriteņa vārpstā (F) un ievietojiet divas (2) jaunas 1/4-20 x 1-5/8" galvas skrūvės / bėdes bultskrūvi (G). Piestipriniet 1/4-20 kontruzgrieņus (D) un cieši savelciet.

UZMANĪBU: Neaizvietojiet ar citu skrūvi. Izmantojiet tikai oriēinālā aprīkojuma galvas skrūvės / bėdes bultskrūvės, kas iekđautas sniega metēja komplektā.

4. Ievietojiet drođības aizdedzes atslēgu. Pievienojiet aizdedzes sveces vadu svecei.



ЧУПЕЩИ СЕ БОЛТОВЕ

Чупещи се болтове Auger

И двата - ляв и десен шнека са осигурени към вала на шнековете с раменен/чупещ се болт и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се заклещат в шнековете, чупещите се болтове са предвидени да се счупят, като по този начин да предпазят от повреда другите компоненти. Ако единия или двата шнека не се въртят, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали единия или и двата болта не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадете ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на шнека (A) с този в ост (B) и поставете нов 1/4-20 x 2" раменен/чупещ се болт (C). Поставете 1/4-20 самозаконтряща гайка (D) и затегнете сигурно.

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните болтове, окомплектовани към вашия снегорин.

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.

Чупещи се болтове на ротора

Ротора е осигурен към вала с винт/чупещи се болтове и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се натрупат в ротора, то винтовете са предвидени да се счупят, като по този начин се предпазват другите компоненти от повреда. Ако ротора не се завърта, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали болтовете не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадете ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на ротора (E) с този в ост (F) и поставете нов (2) 1/4-20 x 2" винт/чупещи се болтове (G). Поставете 1/4-20 самозаконтряща гайка (D) и затегнете сигурно

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните винтове и болтове, окомплектовани към вашия снегорин

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.



BOLTURI

Bolturi pentru foreza

Atat forezele de pe partea stanga cat si de pe partea dreapta sunt fixate de axul forezei cu bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata patrund in foreze, bolturile vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca una sau ambele foreze nu se intorc cand parghia de control al forezei este pornita, verificati daca una sau ambele bolturi s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile taiate:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețișor in pozitia "OFF"). Așteptati ca toate piesele rotative sa se opreasca.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Alinai orificiul din centrul forezei (A) cu orificiul din axul forezei (B) si instalati un nou bolt 1/4-20 x 2" (C). Instalati 1/4-20 piulita de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.

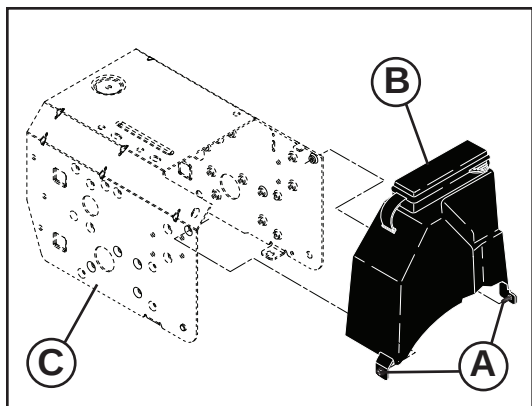
Bolturi pentru rotor

Rotorul este fixat de axul rotorului cu doua (2) bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata intra in rotor, piulitele vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca rotorul nu se roteste cand parghia de control al forezei este pornit, verificati daca piulitele s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețișor in pozitia "OFF"). Așteptati pana toate piesele rotative se opresc.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Alinai orificiile din centrul rotorului (E) cu orificiile din axul rotorului (F) si instalati doua (2) noi 1/4-20 x 1-5/8" bolturi (G). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.



(RU) Снятие крышки ременных приводов

1. Открутите два (2) винта (А) крепящих крышку (В) на раме (С).
2. Снимите крышку ременных приводов.
- Чтобы одеть крышку на место установите крышку и закрепите ее с помощью винтов.

(EE) Rihmakatte eemaldamine

1. Eemaldage kaks (2) kruvi (А), mis rihmakatet (В) raamile (С) kinnitavad.
2. Eemaldage rihmakatte.
- Asendage rihmakate paigaldades uue katte ja kruvige see kindlalt kinni.

(LT) Diržo dangčio nuėmimas

1. Atsukite du (2) varžtus (А), tvirtinančius diržo dangtą (В) prie rėmo (С).
2. Nuimkite diržo dangtą.
- Vėl uždėkite diržo dangtą, įsukite varžtus ir juos tvirtai priveržkite.

(LV) Siksnas pārklāja noņemšana

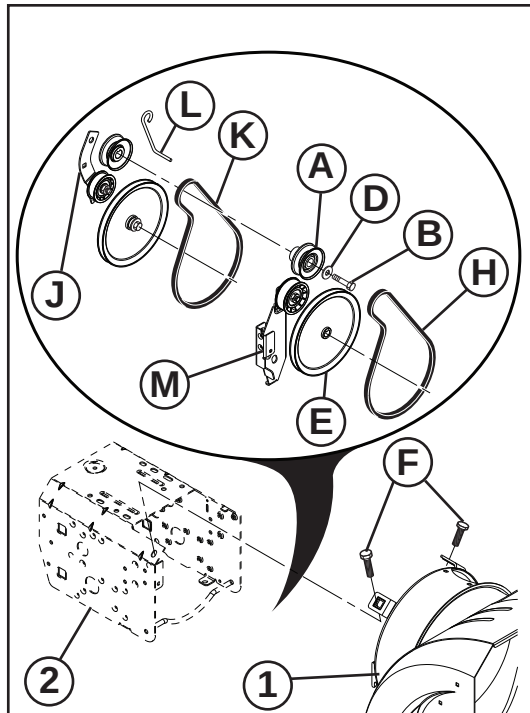
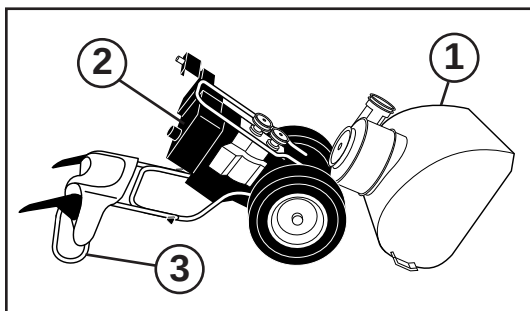
1. Atskrūvējiet divas (2) skrūves (А), kas piestiprina siksnas pārklāju (В) karkasam (С).
2. Noņemiet siksnas pārklāju.
- Nomainiet siksnas pārklāju ar montāžas pārklāju un skrūvēm, kuras cieši savēlciet.

(BG) Да свалите кожуха на ремъците

1. Отвийте двата (2) винта (А) прикрепващи кожуха (В) към рамата (С).
2. Свалете кожуха на ремъците.
- Подменете кожуха на ремъците, като поставите кожуха и винтовете и затегнете сигурно.

(RO) Inlocuirea tecii curelei

1. Desurubati cele doua (2) suruburi (А) ce fixeaza teaca curelei (В) de cadru (С).
2. Scoateti teaca curelei.
- Inlocuiti teaca curelei prin instalarea tecii si a suruburilor si strangeti bine.



RU

Замена ремней

Приводные ремни шнека и привода тяги не регулируются. Если ремни износились и начали проскальзывать, они должны быть заменены. Рекомендуется производить замену ремней в сервисном центре.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется одновременно менять оба ремня (шнека и привода тяги).

V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Замена ремней предполагает разделение частей снегоуборщика. При отделении корпуса шнека (1) от рамы в сборе (2), необходимо чтобы помощник стоял со стороны расположения оператора и удерживал снегоуборщик за ручки (3). Падение снегоуборщика при замене ремней может причинить серьезные травмы и/или привести к поломке устройства.

1. УДАЛИТЕ БЕНЗИН ИЗ БАКА – Слейте бензин из бака в подходящую для этого емкость. Производите это на открытом воздухе, в стороне от источников открытого огня. Вытрите насухо пролитое топливо.
2. СНИМИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ – Ослабьте гайку крепления головки выбрасывателя к кронштейну крепления достаточно для того чтобы приподнять головку и отсоединить канал выбрасывателя от снегоочистителя.
3. СНИМИТЕ КРЫШКУ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ – См. раздел “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в данном разделе инструкции.
4. СНИМИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Снимите болт (B), и шайбу (D) фиксирующие шкив на валу. Снимите внешний шкив (шнека) (A) только с вала.
5. РАЗДЕЛИТЕ ЧАСТИ СНЕГОУБОРЩИКА – С помощью помощника, располагающегося на месте оператора и удерживающего снегоуборщик за ручки, удалите два болта (F) и шайбы гровер (G) крепящие корпус шнека (1) к раме (2).

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Как только последний болт будет снят, пусть ваш помощник осторожно опустит ручки вниз на землю.

СНИМИТЕ ПРУЖИНЫ СО УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ; снимите управления приводом со ушко кабеля. Надевать ушко кабеля передний.

7. СНИМИТЕ РЕМЕНЬ ПРИВОДА ШНЕКА (H) со шкива (E).
8. ОСЛАБЬТЕ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА ТЯГИ НА РОЛИКЕ (J) и снимите ремень привода тяги (K) со шкивов.

ПОДСКАЗКА: Вставьте 3/8" ручку привода с храповиком (в положение “ВКЛ”) в квадратное отверстие в рычаге ролика (J) и поверните по часовой стрелке чтобы ослабить натяжение.

9. С ослабленным роликом установите новый ремень привода на шкивы и внутрь держателя (L).
10. УСТАНОВИТЕ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ в ушко кабеля. Закрепите с помощью фиксирующей пружины.
11. Установите ремень привода шнека только вокруг и внутрь желоба шкива привода шнека (E).
12. В то время как ваш помощник медленно поднимает ручки чтобы соединить корпус шнека и раму, потяните за ремень привода шнека и сдавите по бокам вокруг шкива, так чтобы ремень полностью сел в желоб шкива (E).
13. Передвиньте маятниковый рычаг так, чтобы он не ударялся о шкив крыльчатки, когда Вы складываете снегоочиститель, и тщательно проверьте, правильно ли надеты приводные ремни. Соедините снегоуборщик в единое целое и проверьте правильность движения ремней. Если в процессе сборки ремень привода шнека соскочил со шкива (и был пойман роликом (M)), разъедините снегоуборщик снова и повторите пункт 12. При соединении корпуса шнека и рамы ремень должен полностью находиться в желобе шкива.
14. Установите два болта (F) и шайбы гровер (G) и тщательно затяните.
15. УСТАНОВИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Установите ремень в желоб шкива и оденьте шкив на ось. Установите шайбу, болт и тщательно затяните (с усилием 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя (L).
16. УСТАНОВИТЕ КРЫШКУ и два (2) винта. Тщательно затяните.
17. УСТАНОВИТЕ КАНАЛ ВЫБРОСА – См. раздел “УСТАНОВИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ/ГОЛОВКУ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ” в разделе Сборка данной инструкции.



Rihmade vahetamine

Tühjendusteo ja veoajami rihmad pole reguleeritavad. Kui rihmad on kahjustunud või hakkavad kulumuse tõttu libisema, tuleb need asendada. Soovitatav on, et rihma(d) asendab keskuses töötav kvalifitseeritud hooldustöötaja.

TÄHELEPANU: Tühjendusteo ja veoajami rihmad soovitatakse asendada samaaegselt.

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

HOIATUS: Rihma asendamine nõuab lumepuhuri lahtivõtmist. Eraldades tühjendusteo korpust (1) raamikomplektilt (2) on oluline, et abiline seisaks töötamisasendis ja hoiaks lumepuhurit käepidemetest (3). Kui lumepuhur peaks rihmavahetuse ajal kukkuma, võib tulemuseks olla tõsine kehavigastus ja/või seadme kahjustumine.

1. EEMALDAGE KÜTUSEPAAGIST BENSIIN – laske kütus paagist sobivasse kogumisanumasse, viibides väljas ja eemal lahtisest tulest või lekidest. Pühkige ära kogu maha tilkunud bensiin.
2. EEMALDAGE TÜHJENDUSRENN – keerake lukustusmutreid, mis kinnitavad renni pöördpead kinnitustoendile, lahti vaid nii palju, et renni pöördpead oleks võimalik üles tõsta ja tühjendusrenni lumepuhurilt eemaldada.
3. EEMALDAGE RIHMAKATE – vaadake käesoleva juhendi peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE".
4. EEMALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – eemaldage polt (B), ja lameseib (D), mis rihmaratast mootori vāntvõlli külge kinnitavad. Eemaldage vāntvõllilt ainult vālimine (teo) rihmaratas (A).
5. VÕTKE LUMEPUHUR LAHTI – ajal, mil teie abiline seisab töötamisasendis ja hoiab kinni masina käepidemetest, eemaldage kaks polti (F) ja lukustusseibid (G), mis hoiavad koos tühjendusteo korpust (1) ja raami (2).

HOIATUS: Kui viimane polt on eemaldatud, paluge abilisel masina käepidemed ettevaatlikult maha panna.

6. EEMALDAGE LUKUSTUSVEDRUGA RIHMARATTA JUHTKANGIL VARDAL; eemaldage juhtkangil vardal rihmaratta juhtkangil vedruots kaabliaasa. Panema vedruots kaabliaasa esi.
7. EEMALDAGE TÜHJENDUSTEO RIHM (H) rihmaratta (E) ümbert.
8. ALANDAGE VEOAJAMI RIHMA PINGUTUSRULLI (J) PINGET ja eemaldage veoajami rihm (K) rihmarataste ümbert.

NÄPUNÄIDE: Sisestage 3/8-tolline juhtpõrkratas (seesolevas asendis "ON") pingutusrulli õlas (J) olevasse kandilisse avasse ja pöörake põrkratast pinge alandamiseks päripäeva.

9. Kui pingutusrulli pinge on alandatud, paigaldage uus veoajami rihm ümber rihmarataste ja rihmahoidikute (L) sisse.
10. VEDRUOTS KAABLIAASA PAIGALDAMINE JUHTKANGIL VARDAL. Kinnitage lukustusvedruga.
11. Asetage tühjendusteo rihm (H) ainult ümber teo rihmaratta (E) ja selle sees olevasse soonde.
12. Ajal, mil teie abiline tõstab aeglaselt käepidemeid üles, et tühjendusteo korpus ja raamikomplekt kokku ühendada, tõmmake üles tühjendusteo rihm ja pigistage pooled rihmaratta kohal kokku, nii et rihm paigutub täielikult rihmaratta soonde (E).
13. Liigutage tühikäiguhoob nii, et see ei lööks vastu tiiviku

rihmaratast kui lumepuhuri täielikult kokku panete ja kontrollige rihmade korrektset liikumissuunda. Pange lumepuhuri täielikult kokku ja kontrollige hoolikalt rihmade õiget kulgu. Kui tühjendusteo rihm on rihmaratast välja surutud (jäädes lumepuhuri kokkupaigutamisel kinni vastu pingutusrulli õla toendit (M), lahutage lumepuhuri osad ja korrake astet 12. Rihm peab lumepuhuri kahte osa ühendades üleni paiknema rihmaratta soone sees.

14. Asetage kohale kaks kuuskantpolti (F) ja lukustusseibid (G) ja keerake need tihedalt kinni.
15. PAIGALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – asetage rihm rihmaratta soonde ja libistage rihmaratas vāntvõllile. Asetage kohale lameseib, polt ning keerake need tihedalt kinni (30-35 ft. lbs. / 41-47 Nm pingutusmomendiga) Veenduge, et rihm on rihmahoidiku sees (L).
16. PAIGALDAGE RIHMAKATE ja kaks (2) kruvi. Keerake tihedalt kinni.
17. PAIGALDAGE TÜHJENDUSRENN – vaadake käesoleva juhendi kokkupanekut käsitlevat peatükki "TÜHJENDUSRENNI / RENNI PÖÖRDPEA PAIGALDAMINE".

Dirť keitimas

Sraigto traukos pavaros dirťai yra nereguliuojami. Jei dirťai pateidťiami arba dēl nusidēvėjimo nuslysta, jie turi būti pakeisti. Rekomenduojame dirť (-us) pakeisti kvalifikuotame aptarnavimo centre.

PASTABA: Rekomenduojame sraigto ir traukos pavaros dirťus pakeisti tuo pačiu metu.

Sniego valytuve montuojami V dirťai yra specialios konstrukcijos ir turi būti pakeisti originalios ārangos gamintojo (OAG) dirťais, kuriuos galima āsigyti id artimiausio prekybos atstovo. Naudojant kitus, ne OAG dirťus, ŗmogus gali susiťaloti arba sugadinti sniego valytuvŗ.

PERSPĖJIMAS: Keičiant dirťus reikia atskirti dalis nuo sniego valytuvo. Atskiriant sraigto korpusŗ (1) nuo surinkimo korpuso (2), svarbu, kad padedantis ŗmogus stovēť darbinēje padētyje ir laikytŗ sniego valytuvo rankenas (3). Jei keičiant dirťus sniego valytuvą nukristŗ, galima sunkiai susiťaloti ir / arba sugadinti mađinŗ.

1. IDLEISKITE BENZINŗ ID DEGALŗ BAKO. Būdami lauke idleiskite benziniŗ id degaliŗ bako ā atitinkamŗ talpiŗ, đalia neturi būti atviros ugnies. Nušluostykite išsipylusā benziniŗ.
2. NUIMKITE IŠMETIMO VAMZDÁ. Atleiskite tvirtinančĩ vertĩć, laikančĩ idmetimo vamzdžio ārenginio galvutē prie tvirtinimo kronšteino tiek, kad išmetimo vamzdžio ārenginio galvutē būť galima pakelti ir išmetimo vamzdā nuimti nuo sniego valytuvo.
3. NUIMKITE DIRTO DANGTÁ. Tiūrēkite đio vadovo skyrelā DIRTO DANGČIO NUĖMIMAS.
4. NUIMKITE VARIKLIO SKRIEMULÁ (A). Atsukite varťŗ (B), ir plokđčĩŗ poverťć (D), fiksuojančĩŗ skriemulā prie variklio alkūninio veleno. Nuimkite idorinā (sraigto) skriemulā (A) tik nuo alkūninio veleno.
5. ATSKIRKITE Sniego VALYTUVŗ. Darbo vietoje padedančĩĩ ŗmogui laikant rankenas, atsukite du varťtus (F) ir fiksuojančĩās poverťles (G), laikančĩās kartu sraigto korpusŗ (1) ir rēmiŗ (2).

PERSPĖJIMAS: Atsukant varťŗ padedantis asmuo rankenas turēť atsargiai nuleisti ant ŗemēs.

6. SRAIGTO LAIKANČIAJAS PYRUOKLE NUO VALDYMO TRAUKLĖ; sraigto valdymo trauklē nuo kabelio āšelēs. Galiukas kabelio āšelēs pirmynėigis.
7. SRAIGTO DIRťŗ (H) NUIMKITE nuo skriemulio (E).
8. ATLEISKITE TRAUKOSPVAROS DIRTOTUDČIAEIGIO SKRIEMULIO (J) ĀTEMPIMŗ ir nuimkite traukos pavaros dirťŗ (K) nuo skriemuliŗ.

PATARIMAS! Ādēkite 3/8" montavimo ārankā (padētis AJUNGTA) ā kvadratinā skylē tuđāieigiame skriemuljē (J) ir pasukite montavimo ārankā pagal laikrodžio rodyklē, kad atleistumēte ātempimf.

9. Atleidc tuđāieigio skriemulio ātampf, uđēkite naujř dirťr ant traukos pavaros skriemulio ir ant dirťo laikiklř (L).
10. IŠMETIMO VALDYMO TRAUKLĒ VADOVO KABELIO AŠELĒS. Pritvirtinkite su laikančāja spyruokle.
11. Sraigto dirťr (H) uđēkite tik ant griovelio ir ā sraigto skriemulio (E) griovelā.
12. Kai padedantis asmuo lētai kelia rankenas, kad vėl sujungť sraigto korpusf ir rēmo surinkimf, sraigto dirťr patraukite ā virđf ir paspauskite đonus virđ skriemulio, kad dirťas visidkai āeitf ā skriemulio (E) griovelā.
13. Pasukite tuščiosios eigos svirtj taip, kad ji nesiektų suktuvo peilų, kai visiškai sustumiate sniego mētytuvā, ir patikrinkite, ar gerai nustatyti dirťai. Visidkai surinkite sniego valytuvf ir kruopđčiai patikrinkite, ar tinkamai uđēti dirťai. Jei sraigto dirťas nukrito nuo skriemulio (surenkant sniego valytuvf pateko ant švytuoklinio svirties kronšteino (M), atskirkite sniego valytuvf ir pakartokite 12 veiksmf. Galutinai surenkant sniego valytuvf, dirťas turi būti visidkai uđētas ant skriemulio griovelio.
14. Ąsukite du đediabriaunius varžtus (F) ir fiksuojančias poverťles (G), tvirtai priveržkite.
15. MONTUOKITE VARIKLIO SKRIEMULĀ (A). Uđēkite dirťr ant skriemulio griovelio ir nuleiskite skriemulā ant alkūninio veleno. Uđēkite plokđčir poverťlē, āsukite varťr, tvirtai priverťkite (30-35 svarf pėdai / 41-47 N-m sukimo momento). Ąsitikinkite, kad dirťas yra dirťo laikiklio viduje (L).
16. UĐĖKITE DIRťO DANGTĀ ir du (2) sraigtelius. Tvirtai priveržkite.
17. UĐĖKITE IĐMETIMO VAMZDĀ. Tjūrēkite skyrelā IŠMETIMO VAMZDŽIO / IŠMETIMO VAMZDŽIO SUKIMO ĄRENGINIO MONTAVIMAS vadovo skyriuē "Surinkimas".



Siksnu nomainīšana

Urbja un vilces piedziņas siksnas nav reguljamas. Ja siksnas ir bojātas vai no nolietošanas sāk slīdēt, tās jānomaina. Siksnu(–as) ieteicams nomainīt kvalificētā apkopes centrā.

IEVĀCROJIET: Gan urbja, gan vilces piedziņas siksnu ieteicams nomainīt vienā reizē.

Sniega metēja "V" siksnas ir speciāli konstruētas, un tās jānomaina ar oriēnālā aprīkojuma raťotāja (OEM) siksnām, ko var iegādāties pie vietējā izplatītāja. Citu raťotāju nevis OEM siksnu izmantošana var izraisīt personas ievainojumu vai sabojāt sniega metēju.

BRĪDINĀJUMS: Lai nomainītu siksnu, nepieciešams atdalīt sniega metēju. Noņemot urbja korpusu (1) no korpusa montātas (2), nepieciešams, lai palīgs stāvētu operatora pozīcijā un turētu sniega metēja rokturus (3). Ja sniega metējs nokrīt siksnas mainīšanas procesā, var rasties nopietns personas ievainojums un/vai iekārtas bojājums.



1. IZLEJIET BENZĪNU NO TVERTNES – Ielejiet benzīnu no degvielas tvertnes piemcrotā traukā, ārpus telpām, kur tuvmā nav uguns vai liesmas. Noslaukiet izlīdušo benzīnu.
2. NOŅEMIET IZVADĪDANAS TEKNI – Atskrūvējiet kontruzgriezni, kas piestiprina teknes rotatora galvu montātas skavām tikai tik daudz, lai būtu iespējams pacelt teknes rotatora galvu un no sniega metēja noņemt izvadīšanas tekni.
3. NOŅEMIET SIKSNAS PĀRSEGU – Skatiet đīs rokasgrāmatas nodadā "SIKSNAS PĀRKLĀJA NOŅEMŠANA".
4. NOŅEMIET DZINČJABLOKU (A) – Noņemiet bultskrūvi

(B), un plakano blīvi (D), kas piestiprina bloku dzinčja kloivārpstai. Noņemiet ārējo (urbja) bloku (A) no kloivārpstas.

5. ATDALIET SNIEGAMETČJU – Palīgam stāvēt operatora pozīcijā un turot rokturus, atskrūvējiet divas bultskrūves (F) un sprostplāksni (G), turot urbja korpusu (1) un karkasu (2) kopā.



BRĪDINĀJUMS: Pēc pđdējās bultskrūves atskrūvēšanas, palīgam uzmanīgi jānolaiť rokturus pie zemes.

6. NOŅEMIET SAVILCČJATSPERI KAS PIEDZIŅAS REGULČDANAS STIENIM; noņemiet piedziņas regulčšanas stienim kas kabeđa cilpā. Uzlikt uzgali kabeđa cilpā priekšējais.
7. NOŅEMIET URBJA SIKSNU (H), kas atrodas apkārt blokam (E).
8. NOŅEMIET SPRIEGUMU UZ VILCES PIEDZIŅAS SIKSNAS REGULČTĀJA (J) un noņemiet vilces piedziņas siksnu (K), kas atrodas apkārt blokam

PADOMS: Ievietojiet 3/8" piedziņas sprūdratu (pozīcijā "ON") kvadrātveida caurumā regulčtāja strēķē (J), un pagrieziet sprūdratu pulksteņa rādītāju virzienā, lai noņemtu spriegumu.

9. Kad regulčtājam ir noņemts spriegums, aplieciet jauno vilces piedziņas siksnu ap blokiem un siksnas turčtājos (L).
10. IZVADĪDANAS PIEDZIŅAS REGULČDANAS STIENIM ĐĪS KABEĐA CILPĀ. Nostipriniet ar savilcčjatsperi (F).
11. Urbja siksnu (H) novietojiet tikai ap un iekšpus urbja bloka (E) rievās.
12. Palīgam lēni paceđot rokturus, lai pievienotu urbja korpusu un karkasa montātu, pavelciet urbja siksnu un saspiediet abas puse kopā virs bloka tā, lai sikсна pilnībā atrodas bloka rievā (E).
13. Pārbīdiēt svārstsviru, lai tā nesaskartos ar spārnū rata skriemeli, kad jūs uzstādiēt sniega tīrītāju un pārbaudiēt, vai visas siksnas ir notieptas pareizi. Pilnībā salieciet kopā sniega metēju un rūpīgi pārbaudiēt, vai siksnas pareizi pārvietojas. Ja urbja sikсна nokrīt no bloka (aizierot regulčtāja strēķes skavu (M), kad sniega metējs tiek likts kopā), atdaliēt sniega metēju un atkārtojiet 12. soli. Siksnai pilnībā jāatrodas uz bloka rievās, saliekot sniega metēju kopā.
14. Pieskrūvējiet sedštūru bultskrūves (F) un sprostplāksnes (G), kārtīgi savelkot.
15. IEVIETOJIET DZINČJABLOKU (A) – Novietojiet siksnu uz bloka rievās un bloku uzstumiet uz kloivārpstas. Ieskrūvējiet plakano blīvi, bultskrūvi, ciedi savelciet (30-35 mārčiņas uz pđdu / 41-47 N-m griezes moments). Pārliecinieties, ka sikсна atrodas siksnas turčtājā (L).
16. PIESTIPRINIET SIKSNAS PĀRSEGU un divas (2) skrūves. Ciedi savelciet.
17. PIESTIPRINIET IZVADĪDANAS TEKNI – Ska-tiet "IZVADĪDANAS TEKNES PIESTIPRINĀŠANA / TEKNES ROTATORA GALVA" đīs rokasgrāmatas nodadā Montāta.



Да сменим ремъците

Ремъците на шнека и трансмисията не подлежат на настройки и обтягане. Ако ремъкът е повреден или започва да преплъзва поради износване, трябва да се подмени. Препоръчително е ремъкът/ремъците да се подменят с нови в оторизиран сервизен център.

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчително е да се сменят едновременно и двата ремъка на трансмисията и на шнека.

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервиз на производителя на оборудването (ОЕМ), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на ремъците изисква разглобяване на снегорина. Много е важно, докато разделяте кожуха на шнека (1) от рамата (2), един помощник да застане на мястото на водача и да държи ръкохватките (3) на снегорина. В случай че снегорина падне по време на смяна на ремъците могат да възникнат сериозни травми на персонала или повреда на самото устройство.

1. ИЗТОЧВАНЕ НА ГОРИВОТО ОТ ГОРИВНИЯ РЕЗЕРВОАР – източвайте бензина от резервоара в подходящ съд, навън, далече от открит пламък и огън. Избършете всички разлят бензин.
2. ДЕМОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – освободете самозаконтрящата гайка прикрепваща въртящата се глава на ръкава към монтажната вилка само толкова, колкото е нужно за да позволи на въртящата се глава да се вдигне и да се сваля ръкава от снегорина.
3. СМЕНЕТЕ РЕМЪЦИТЕ (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
4. ДЕМОНТАЖ НА РЕМЪЧНАТА ШАЙБА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – Свалете болата (В), и плоската шайба (D) прикрепващи ремъчната шайба към колянния вал. Сваляйте външната (за шнека) шайба само от колянния вал.
5. РАЗДЕЛЯНЕ НА СНЕГОРИНА – Свалете двата болта (F) и осигуряващите шайби (G), прикрепващи кожуха на шнека (1) към рамата (2), като през това време помощника ви стои на мястото на оператора и държи ръкохватките.

ВНИМАНИЕ: След като развиете и последния болт, накарайте помощника си да наведе внимателно ръкохватките до земята.

6. СВАЛЕТЕ РЕМЪКА ФИКСИРАЩА ПРУЖИНА ОТ ТРАНСМИСИЯТА; свалете ремъка трансмисията от кабела. Слагат край на кабела преден.
7. СВАЛЕТЕ РЕМЪКА НА ШНЕКА (H) от ремъчната шайба (E).
8. ОТПУСНЕТЕ ОБТЕГАЧА НА РЕМЪКА НА ТРАНСМИСИЯТА (J) и свалете трансмисионния ремък (K) от шайбата.

СЪВЕТ: Вкарайте 3/8" тресчотка в квадратния отвор на рамото на обтегача (J) и завъртете тресчотката по посока на часовниковата стрелка за да отпуснете обтегача.

9. При отпуснат обтегач поставете нов ремък на трансмисията около ремъчната шайба и в държачите на ремъка (L).
10. МОНТИРАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА В КАБЕЛА. Осигурете с фиксираща пружина.
11. Поставете ремъка на шнека (H) около шайбата, само на вътрешната бразда (E).

12. Докато помощника Ви бавно повдига ръкохватките, за да съедини отново кожуха с рамата, дръпнете ремъка и притиснете една към друга страните му, за да легне напълно в улея на шайбата (E).
13. Преместете рамото на притискателната ролка за празен ход, така че да не удари предавателната шайба на ротора, когато сглобите напълно машината за изхвърляне на сняг, и проверете внимателно за правилното положение на ремъците. Съберете напълно двете части на снегорина и внимателно проверете дали ремъците са правилно поставени на място. Ако ремъка на шнека се е смъкнал от ремъчната шайба (поради закачане в вилката на рамото на обтегача (M) докато се сглобяват двете части), разделете снегорина отново и повторете стъпка 12. Ремъкът трябва да е влязъл напълно в улея на шайбата, когато снегорина е сглобен.
14. Поставете двата шестограмни болта (F) и заключващи шайби (G) и затегнете добре.
15. МОНТИРАНЕ НА ШАЙБАТА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – поставете ремъка в улея на шайбата и плъзнете ремъчната шайба по колянния вал. Поставете плоска шайба, болта и затегнете добре (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Уверете се че ремъка е в държачите (L).
16. МОНТИРАЙТЕ КАПАКА НА РЕМЪЦИТЕ и два (2) винта. Затегнете сигурно.
17. МОНТИРАЙТЕ СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – виж "МОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ / ВЪРТЯЩАТА СЕ ГЛАВА НА РЪКАВА" в раздел Сглобяване в настоящото ръководство.



Inlocuirea curelelor

Curelele forezei si ale comenzii de tractare nu sunt ajustabile. Daca curelele sunt deteriorate sau incep sa alunece, trebuie inlocuite. Este recomandat ca cureaua/curelele sa fie inlocuite la un service calificat.

NOTA: Este recomandat ca atat cureaua forezei cat si cea a comenzii de tractare sa fie inlocuite in acelasi timp.

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

ATENTIE: Inlocuirea curelelor necesita separarea de plugul de zapada. In timp ce se separa carcasa forezei (1) de ansamblul cadrului (2), este important sa fie prezenta o alta persoana care sa asiste in pozitia de operare a plugului si sa tina manerele plugului de zapada (3). Daca plugul de zapada se rastoarna in timpul procesului de schimbare a curelei, se pot produce accidente serioase si/sau deteriorarea plugului/

1. SCOATETI BENZINA DIN REZERVORUL DE COMBUSTIBIL - Scurgeti benzina din rezervorul de combustibil intr-un container adecvat, in aer liber, departe de foc sau flacari. Stergeti urmele de benzina.
2. SCOATETI GURA DE EVACUARE - Slabiti piulita de fixare fixand capatul rotorului de evacuare de cadrul de montare suficient cat sa puteti ridica capatul rotorului de evacuare sa-l separati de plugul de zapada.
3. SCOATETI TEACA CURELEI - Vezi "SCOATEREA TECII CURELEI" din sectiunea respectiva a manualului.
4. SCOATETI SCRIPETELE MOTORULUI (A) - Scoateti bolturile (B), si saibele plate (D) apasand scripetele de axul motorului. Scoateti scripetele exterior (al forezei) (A) numai din ax.
5. SEPARATI PLUGUL DE ZAPADA – In timp ce asistentul dvs sta in pozitia de operare tinand manerele, scoateti cele doua bolturi (F) si fixati saibele curbate (G) tinand la un loc carcasa forezei (1) si cadrul (2).

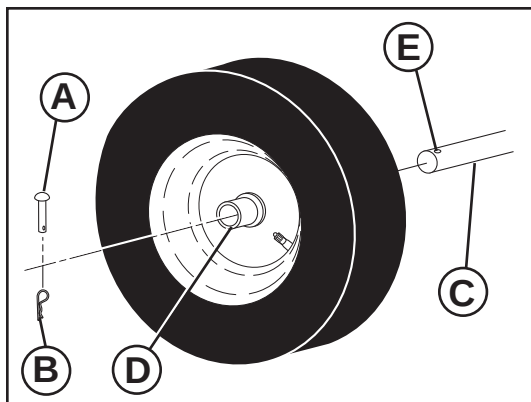


ATENȚIE: În timp ce ultimul bolt este scos, cereți-i asistentului dvs să coboare cu atenție manerele către podea.

6. SCOATEȚI UN RESORT DE RETENȚIE DIN PENTRU CONTROLUL COMENZII DE TRACTARE; scoateți pentru controlul comenzii de tractare din ochiul cablului. Înclina ochiul cablului față.
7. SCOATEȚI CUREAUA FOREZEI (H) din jurul scripetelui (E).
8. SLABITI TENSIUNEA ASUPRA GHIDULUI CURELEI DE TRACTARE (J) și scoateți curea de tractare (K) din jurul scripetilor.

RECOMANDARE: Introduceți un bolt de blocare 3/8" (în poziția "ON" (PORNIT)) în orificiul patrat din manerul ghidului (J) și rotiți boltul de blocare în sensul acelor de ceasornic pentru a micșora tensiunea.

9. Odata ce tensiunea din ghid e scăzută, instalați o nouă curea de tractare în jurul scripetilor și în interiorul dispozitivelor de prindere a curelei (L).
10. INSTALAREA PENTRU CONTROLUL COMENZII DE TRACTARE ÎN OCHIUL CABLULUI. Fixați cu un resort de retenție.
11. Pozitionați curea de foreză (H) numai în jurul și în interiorul fagășului scripetelui forezei (E).
12. În timp ce asistentul dvs ridică încet manerele pentru a reuni carcasa forezei și ansamblul cadrului, ridicați curea de foreză și strângeți partile împreună deasupra scripetelui astfel încât curea să fie complet intrată în fagășul scripetelui (E).
13. Deplasați bratul rolei de ghidare astfel încât să nu lovească roata de transmisie a rotorului pe măsura ce asamblați aruncătorul de zapada la un loc și verificați cu grijă buna direcționare a curelelor. Asamblați complet plugul de zapada și verificați cu atenție funcționarea corectă a curelelor. Dacă curea de foreză a ieșit din scripete (prin prinderea cadrului bratului ghidului (M) în timp ce asamblați plugul de zapada together), separați plugul de zapada și repetați etapa 12. Curea trebuie să fie complet intrată în fagășul scripetelui când se assemblează plugul de zapada.
14. Instalați cele două bolturi hexagonale (F) și saibe curbate (G) și strângeți bine.
15. INSTALATI SCRIPETELE MOTORULUI (A) –Amplasați curea în fagășul scripetelui și trageți scripetele pe ax. Instalați saiba plată, și strângeți bine (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Asigurați-vă că curea se află în locul pentru curea (L).
16. INSTALATI TEACA CURELEI cu două (2) suruburi. Strângeți bine.
17. INSTALATI GURA DE EVACUARE – Vezi "INSTALAREA GURII DE EVACUARE / CAPUL ROTORULUI DE EVACUARE" în secțiunea asamblare a acestui manual.



(RU) Снятие колес

- Выньте чеку (A) и шплинт (B), затем снимите колесо с оси (C).

(EE) Rataste eemaldamine

- Eemaldage ratta tihvt (A) ja kinnitustihvt (B) ning eemaldage ratas võllilt (C).

(LT) Ratų nuėmimas

- Ištraukite rato kaištį (A) ir tvirtinimo kaištį (B), tada nuimkite ratą nuo ašies (C).

(LV) Riteņu noņemšana

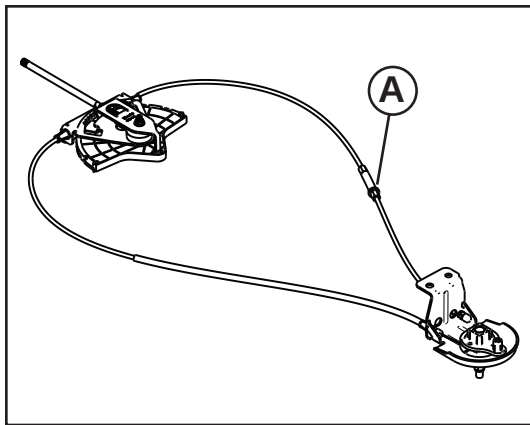
- Izņemiet riteņa tapu (A) un sprosttapu (B) un noņemiet no ass (C) riteni.

(BG) Да свалите колелата

- Свалете щифта на колелото (A) и задържащия щифт (B) и свалете колелото от оста (C).

(RO) Scoaterea roților

- Scoateți știftul cu inel al roții (A) și știftul de fixare (B) și scoateți roata de pe ax (C).



(RU)

Регулировка натяжения троса

Регулировка натяжения троса выполняется с помощью стяжной винтовой муфты, расположенной с его правой стороны. Крепко возьмитесь за длинную секцию муфты и поворачивайте ее короткую секцию для увеличения длины регулятора. Регулируйте до достижения надлежащего натяжения троса.

(EE)

Trossi pinge reguleerimiseks

Trossi pinge reguleerimiseks keerake reguleerija keerdpingutit (A), mis asub kaabli parempoolsel osal. Haarake tugevalt pikemast osast ja keerake lühemat osa reguleerija pikendamiseks. Reguleerige trossi, kuni see on sobiv.

(LT)

Jei norite reguliuoti laido átempimĩ

Sukdami regulatoriaus sukamĩjĩ spaustukĩ, esantĩ dedinĩje kabelio pusĩje, sureguliuokite laido átempimĩ. Tvirtai laikykite ilgĩjĩ dalĩ ir sukite trumpĩjĩ, kad pailgintumĩte regulatoriĩ. Sureguliuokite taip, kad laidas bũtĩ prigludĩs.

(LV)

Lai pielāgotu kabeļa spriegojumu

Pielāgojiet kabeļa spriegojumu, pagriežot labās puses kabeļa regulatora vītņoto skavu (A). Satveriet cieši garo daļu un pagriezi-
et īso daļu, lai pagarinātu regulatoru. Pielāgojiet, līdz kabelis ir nospiriegots.

(BG)

За регулиране на натягането на кабела

Регулирайте натягането на кабела чрез завъртане на винтовия обтегач на регулатора (A), който се намира на дясната страна на кабела. Хванете дългата част здраво и завъртете късата част, за да удължите регулатора. Регулирайте, докато кабелът прилегне плътно.

(RO)

Pentru a regla întinderea cablului

Reglați întinderea cablului prin rotirea piuliței de strângere a ajustorului (A), aflată pe cablul din dreapta. Apucați strâns secțiunea lungă și rotiți secțiunea scurtă pentru a prelungi ajustorul. Reglați până când cablul devine bine strâns.

(RU)

Регулировка натяжения ремня шнека и приводного ремня

В случае проскальзывания приводного ремня или ремня шнека по причине недостаточного натяжения при действии, их можно сильнее натянуть путем перестановки пружины в управляющем стержне. Отцепите стержень от управляющего рычага и переставьте пружину внизу стержня на одно-два отверстия ближе к верху стержня. Это значительно сократит стрелу и увеличит натяжение ремня. (См. "Установка управляющего стержня шнека" в разделе "Сборка" настоящего руководства.)

(EE)

Veolindi ja oherdirihma pinge reguleerimine

Juhul kui veolint või oherdirihm libisevad ebapiisava pingetõttu, siis võib pinget suurendada reguleerides juhtlati vedru. Eemaldage juhtlatt juhtkangi küljest ja viige lati alumise osa küljes olevat vedru ühe või kahe augu võrra ülespoole. See lühendab latti ja suurendab rihma pinget. (Vaadake käesoleva kasutusjuhendi osa kokkupanemine alajaotust "OHERDI JUHTLATI PAI-GALDAMINE".)

(LT)

Traukimo diržo ir gražto diržo įtempimo reguliavimas

Jei traukimo ar gražto diržas slysta dėl nepakankamo įtempimo, kai jis naudojamas, įtempimą galima padidinti reguliuojant spyruoklės padėtį valdymo trauklėje. Atkabinkite trauklę nuo valdymo virties ir patraukite spyruoklę į trauklės apačią per vieną ar dvi skyles arčiau trauklės viršaus. Tai efektyviai sutrumpina trauklę ir padidina diržo įtempimą. (Žr. šio vadovo surinkimo skyriaus dalį „GRAŽTO VALDYMO TRAUKLĖS ĮRENGIMAS“.)

(LV)

Lai regulētu pievada siksnas un svārpsta siksnas spriegojumu

Ja pievada vai svārpsta sikсна slīd nepietiekama spriegojuma dēļ slodzē, spriegojumu var palielināt, mainot atsperes atrašanās vietu vadības stienī. Atāķējiet stieni no vadības sviras un pārvietojiet atsperi stienā apakšpusē par vienu vai divām atverēm tuvāk stienā augšpusē. Tādējādi stienis tiks saīsināts un sikсна nospieregota. (Skatiet šīs rokasgrāmatas montāžas sadaļas nodaļu „SVĀRPSTA VADĪBAS STIENĀ UZSTĀDĪŠANA“.)

(BG)

За да регулирате ремъка за тяга и натягането на ремъка на шнека

Ако ремъкът за тяга или на шнека се изплъзва, тъй като не е достатъчно затегнат при задействането му, натягането може да се увеличи чрез регулиране на местоположението на пружината в пръта на механизма за управление. Откачете пръта от лоста за управление и преместете пружината от долната част на пръта един или два отвора по-близо до върха му. Така дължината на пръта реално се скъсява и се увеличава натягането на ремъка. (Вж. "МОНТАЖ НА ПРЪТА НА МЕХАНИЗМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА" в раздела МОНТАЖ на настоящото ръководство.)

(RO)

Pentru a regla cureaua de tracțiune și întinderea curelei melcului

În cazul în care cureaua de tracțiune sau cureaua melcului alunecă, deoarece nu este suficient de întinsă atunci când este angrenată, întinderea poate fi mărită prin reglarea poziției arcului pe tija de control. Desprindeți tija din maneta de control și deplasați arcul din partea de jos a tije cu una sau două găuri mai aproape de partea de sus a tije. În acest mod se scurtează tija și se mărește întinderea curelei. (Consultați "INSTALAREA TIJEI DE CONTROL A MELCULUI" din secțiunea Asamblarea din acest manual.)

RU ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство на двигатель

Карбюратор

Карбюратор двигателя снегоуборщика не регулируем. Двигатель способен работать на высотах до 2,134 метров (7,000 футов). Если двигатель работает плохо и вы склонны полагать что это по причине карбюратора, отвезите ваш снегоочиститель в сервисный центр для проверки.

Скорость вращения двигателя

Никогда не вмешивайтесь в работу регулятора двигателя, который настроен на заводе на нужную скорость. Превышение скоростных характеристик двигателя, выше установленных заводом, может быть опасно и автоматически отменяет действие гарантийных обязательств. Если вы считаете, что регулятор двигателя нуждается в регулировке, обратитесь в авторизованный сервисный центр, который имеет соответствующее оборудование и опыт регулировок подобного рода.

EE MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Karburaator

Teie masina karburaator pole reguleeritav. Mootori töövõime püsib muutumatuna kõrguseni kuni 2,134 meetrit (7,000 jalga) merepinna. Kui teie masina mootor ei tööta korralikult seoses kahtlustatava karburaatoriprobleemiga, viige lumepuhur hoolduskeskusesse.

Mootori pöörlemissagedus

Ärge kunagi teostage mingeid toiminguid mootori pöörlemissageduse regulaatoriga, mis on tehases reguleeritud mootori õigele pöörlemissagedusele. Tehase poolt sätestatud mootori suure pöörlemissageduse ületamine võib olla ohtlik ja muudab garantii kehtetuks. Kui te arvate, et mootori pöörlemissageduse regulaatorit tuleks seadistada, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse, kus on õiged seadmed ja töötajatel on kogemuse vajaliku reguleerimise teostamiseks.

LT VARIKLIS

Įiūrėkite á variklio vadovą.

Karbiuratorius

Jūs š karbiuratorius yra nereguliuojamas. Variklio darbai átakos neturi aukštis iki 2,134 metrų virš jūros lygio (7,000 pėdų). Jei kyla átarimas, kad jūs variklis nedirba tinkamai dėl galimų karbiuratoriaus gedimų, kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.

Variklio greitis

Niekada neikiškite pirštų prie variklio regulatoriaus, kuris gamykloje nustatytas tinkamam variklio greičiui. Jei variklis dirba didesniu negu gamykloje nustatytu greičiu, tai gali būti pavojinga žmonėms, taip pat negalios garantija. Jei manote, kad variklio nustatytą greitį reikia reguliuoti, kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą, kuriame darbuotojai turi reikiamą árangį ir patirties tokiems darbams atlikti.

LV DZINČJS

Skatiet dzinča rokasgrāmatu.

Karburators

Karburators nav regulējams. Dzinča darbību nevajadzētu ietekmēt augstuma līdz 2,134 metriem (7,000 pēdas). Ja dzinčjs nedarbojas pareizi sakarā ar iespējamām karburatora problēmām, nogādāiet sniega metēju kvalificētā apkopes centrā.

Dzinča ātrums

Nekad nemainiet dzinča regulatora iestatījumus, jo tie ir noteikti rūpnīcā pareizam dzinča ātrumam. Darbinot dzinča pārāk lielā ātrumā nekā noteikts rūpnīcas ātruma iestatījumos, var būt bīstami un tādējādi anulēt garantiju. Ja domājat, ka dzinča regulatora noteikto lielāko ātrumu vajag noregulēt, sazinieties ar apkopes centru, kurā ir piemērots aprīkojums un pieredze vajadzīgo korekciju veikšanai.

BG ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Карбуратор

Карбураторът не е регулируем. Експлоатационните качества и работата на двигателя не трябва да бъдат повлияни при действие на надморска височина до 2,134 метра (7,000 фута). В случай, че двигателят не работи нормално, поради евентуални проблеми с карбуратора то се обърнете към квалифицирани лица от центъра за поддръжка и ремонт, където закарайте снегорина.

Обороти на двигателя

Никога не пипайте регулатора на двигателя, който е фабрично настроен за регулиране на оборотите. Пренатоварването на двигателя с прекомерно високи обороти над максималното допустимата от страна на производителя степен, може да бъде опасно и ще доведе до невалидност на гаранцията. Ако смятате, че регулатора на двигателя трябва да бъде настроен за високи обороти, то се обърнете към експертните лица от центъра за поддръжка и ремонт, които имат нужното оборудване и практически опит за необходимите допълнителни настройки.

RO MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Carburatorul

Carburatorul nu e ajustabil. Functionarea motorului nu ar trebui sa fie afectata la altitudini pana la 2,134 metri (7,000 picioare). Daca banuiti ca motorul nu functioneaza corect din pricina unor probleme ale carburatorului, duceti plugul de zapada la un service specializat.

Viteza motorului

Nu umblati la reglorul motorului, care este setat din fabrica pentru viteza optima a motorului. Ambalarea motoruli la o viteza mai mare decat viteza maxima setata in fabrica poate fi periculoasa si nu este acoperita prin garantie. Daca credeti ca viteza maxima setata pentru motor necesita ajustari, contactati un service specializat, care detine echipamentul adecvat si experienta necesara pentru a efectua ajustarile necesare.



ХРАНЕНИЕ

Немедленно подготовьте снегоборщик к хранению в конце сезона, или если он не будет использоваться на протяжении 30 дней и более.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускайте хранение снегоборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.

Снегоборщик

Помещая снегоборщик на хранение, хорошо почистите его, уберите грязь, смазку, листья и т.д. Храните снегоборщик в чистом сухом помещении.

1. Почистите весь снегоборщик (См. раздел “ЧИСТКА” Уход данной инструкции).
2. Проверьте и замените, если необходимо, ремни (См. “ЗАМЕНА РЕМНЕЙ” в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
3. Смазывайте как указано в разделе Уход данной инструкции.
4. Убедитесь, что все гайки, винты и штифты надежно закреплены. Проверьте подвижные части и щитки на наличие повреждений, трещин и износа. Замените их в случае необходимости.
5. Подкрасьте все детали которые пострадали от коррозии или сколов; перед покраской слегка потрите их песком.

ДВИГАТЕЛЬ

См. инструкцию на двигатель.

Топливная система

1. Слейте бензин из бака.
2. Заведите двигатель и дайте ему поработать пока бак и карбюратор не выработают оставшееся топливо.
- Никогда не используйте составы для чистки двигателя и карбюратора, это может привести к серьезным поломкам.
- Следующий сезон начинайте со свежего топлива.

Моторное масло

Слейте масло (при теплом двигателе) и залейте свежее моторное масло. (См. “ДВИГАТЕЛЬ” в разделе Уход данной инструкции).

Цилиндр

1. Выкрутите свечу зажигания.
2. Влейте около одной унции (29 ml) масла через отверстие в цилиндр.
3. Несколько раз медленно потяните за ручку стартера для того чтобы распределить масло по цилиндру.
4. Вкрутите новую свечу зажигания.



HOIUSTAMINE

Kasutushooaja lõpus või juhul, kui seadet ei plaanita kasutada rohkem kui 30 päeva, valmistage lumepuhur koheselt ette hoiustamiseks.

HOIATUS: Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga lumepuhurit ehitise siseruumidesse, kus heitgaasid võivad levida lahtise tuleni, sädemeteni või püsileegini sellistel seadmetel nagu ahjud, veesoojendid, pesukuivatid või gaasiseadmed. Laske mootoril enne siseruumidesse paigutamist maha jahtuda.

Lumepuhur

Kui lumepuhur hoiustatakse pikemaks ajaks, puhastage see hoolikalt, eemaldage kogu mustus, õli, lehed jne. Hoiustage masin puhtas ja kuivas piirkonnas.

1. Puhastage lumepuhur täielikult (vaadake käesoleva juhendi hooldust puudutavat peatükki “PUHASTAMINE”).
2. Kontrollige ja vajadusel asendage rihmad (vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimisi puudutavat peatükki “RIHMADE ASENDAMINE”).
3. Määrige vastavalt käesoleva juhendi hooldust käsitlevas peatükis kirjeldatule.
4. Veenduge, et kõik mutrid, poldid, kruvid ja tihvtid oleksid korralikult kinni. Kontrollige, et liikuvad osad ja kaitsed poleks kahjustada saanud või kulunud. Vajadusel vahetage välja.
5. Eemaldage roostes või ketendavad värvitud pinnad; lihvige kergelt enne ülevärvimist.

MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Kütusesüsteem

1. Tühjendage kütusepaak.
2. Käivitage mootor ja laske sellel töötada, kuni kütusetoristik ja karburaator on tühjad.
- Ärge kunagi kasutage kütusepaagi puhastamiseks mootori või karburaatori puhastusvahendeid, sest see võib põhjustada jäädava kahjustuse.
- Kasutage uuel hooajal värsket kütust.

Mootoriõli

Laske õli välja (kui mootor on soe) ja asendage vana mootoriõli uuega. (Vaadake käesoleva juhendi hooldust käsitlevat peatükki “MOOTOR”).

Silinder

1. Eemaldage süüteküünal.
2. Valage läbi süüteküünla ava silindrisse 1 unts (29 ml) õli.
3. Tõmmake paar korda aeglaselt tagasikeritava starterinööri käepidemest, et õli laiali jaotada.
4. Asendage vana süüteküünal uuega.



LAIKYMAS

Sezonui pasibaigus arba jei mašinos nenaudojate ilgiau nei 30 dienų, sniego valytuvą tuoj pat paruoškite laikymui.

PERSPĖJIMAS: Sniego valytuvas, kurio bako viduje yra benzino, niekada nelaikykite pastate, kur benzino garai galėtų pasiekti atvirą ugnį, žiežirbas arba kontrolines šviesas, esančias prie krosnių, vandens kaitintuvų, drabužių džiovinuvų arba dujų įrenginių. Prieš palikdami uždaroje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.



Sniego valytuvai

Kai sniego valytuvai yra laikomi ilgesnį laiką nenaudojami, jų kruopščiai išvalykite, nuvalykite visus nešvarumus, tepalus, lapus ir t. t. Laikykite švarioje, sausoje vietoje.

1. Išvalykite visą sniego valytuvą (Žr. skyrelą VALYMAS šio vadovo skyriuje "Techninė priežiūra").
2. Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite diržus (Žr. skyrelą DIRŽŲ KEITIMAS šio vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").
3. Sutepkite, kaip parodyta šio vadovo skyriuje "Techninė priežiūra".
4. Būtinai gerai priveržkite visas varžles, sklendes, varžtus ir kaiščius. Patikrinkite judančias dalis ir apsaugas, ar jos nėra sugadintos, sulūžusios ar nusidėvėjusios. Jei reikia, pakeiskite.
5. Pataisykite visas surūdijusias arba atsilupinėjusias paviršius; prieš dažymą švelniai nuvalykite švitiniu popieriumi.

VARIKLIS

Tiūrėkite á variklio vadovą.

Degalų sistema

1. Išleiskite degalus iš degalų bako.
 2. Paleiskite variklį ir leiskite jam dirbti, kol degalų kanalai ir karbiuratorius ištuštės.
- Nenaudokite varikliui arba karbiuratoriumi valyti skirtų produktų degalų bako, nes galima liekamoji žala.
 - Kitą sezoną naudokite naujus degalus.

Variklio alyva

Išleiskite alyvą (kai variklis šiltas) ir pakeiskite švaria variklio alyva. (Žr. skyrelą VARIKLIS šio vadovo skyriuje "Techninė priežiūra").

Cilindras

1. Išimkite žvakę.
2. Į cilindrą per žvakės kiaurymę įpilkite vieną unciją (29 ml) alyvos.
3. Keletą kartų lėtai patraukite užtraukiamo starterio rankenėlę, kad alyva pasiskirstytų.
4. Įsukite naują žvakę.



UZGLABĀDANA

Sagatavojiet sniega metēju uzglabāšanai uzreiz pēc sezonas beigšanās vai, ja tas netiek izmantots vairāk nekā 30 dienas vai vairāk.

BRĪDINĀJUMS: nekad neuzglabājiēt sniega metēju ar benzīnu tvertņā, kur izgarojumi var saskarties ar atklātu liesmu, dzirksteli vai kontrollampiņu, piemēram, pie krāsns, apēķrba tātētāja vai gāzes iekārtas. Daujiēt dzinčjam atdzist pirms uzglabāt sniega metēju norobežotā vietā.



Sniega metējs

Ja sniega metēju jāuzglabā kādam laika periodam, pilnībā to notīriet, noņemiet visus netīrumus, smērvielas, lapas u.c. Uzglabājiēt tīrā, sausā vietā.

1. Notīriet visu sniega metēju (Skatiet "TĪRĪDANA" dīs rokasgrāmatas nodačā Apkope).
2. Pārbaudiet un nomainiet siksns, ja nepieciečams (Skatiet "SIKSNU NOMAIŅA" dīs rokasgrāmatas nodačā Apkope un regulčšana).
3. Ieēdčojiet to, kā parādīts rokasgrāmatas nodačā Apkope.
4. Pārliecinieties, ka visi uzgriežņi, bultskrūves, skrūves un tapas ir cieši pievilkts. Pārbaudiet, vai kustīgas daļas un aizsargi nav bojāti, saplīsuši vai nodiluši. Nepieciešamības gadījumā nomainiet.
5. Salabojiet visas sarūsčjudās vai ieplaisāčjudās vietas krāsā; viegli apkaisiet ar smiltīm pirms krāsočanas.

DZINČJS

Skatiet dzinčja rokasgrāmatu.

Degvielas sistēma

1. Iztukčojiet degvielas tvertni.
 2. Ieslčdziet dzinču un čaujiēt tam darboties, kamčr degvielas caurules un karburators ir tukčā.
- Nekad neizmantojiēt dzinčja vai karburatora tīrītājus degvielas tvertņā, pretčjā gadījumā var rasties neatgriezenisks bojājums.
 - Nākamajā sezonā lietojiēt jaunu degvielu.

Dzinčja edčā

Izteciniēt edču (ar siltu dzinču) un nomainiet ar tīru dzinčja edču. (Skatiet "DZINČJS" dīs rokasgrāmatas nodačā Uzturčšana).

Cilindrs

1. Izņemiet aizdedzes sveci.
2. Caur aizdedzes sveces caurumu cilindrā ielejiēt vienu unci (29 ml) edčas.
3. Lēnām pavelciēt atsitiēna startera rokturi dačas reizes, lai edča vienmēriģi sadalītos.
4. Nomainiet ar jaunu aizdedzes sveci.



СЪХРАНЕНИЕ

Незабавно подгответе вашия снегорин за прибиране и съхранение в края на сезона или в случайте, при които машината няма да бъде използвана за период от или повече от 30 дни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте прибирането и съхранението на снегорина с пълен резервоар в помещения, където изпаренията могат да влязат в контакт с огън, искри или контролни лампи от пещи, водонагреватели, сушилни или газови уреди. Оставете двигателя да изстине преди прибирането на машината в затворени помещения.

Снегорин

В случаите, при които снегоринът трябва да бъде прибран за съхранение, то машината трябва да се почисти добре, като бъдат изчистени прахта, мазнините, листа и други подобни. Да се съхранява на сухо и хладно място.

1. Почистете снегорина отвътре и отвън (виж глава "ПОЧИСТВАНЕ" от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
2. В случай на необходимост, огледайте внимателно и сменете ремъците (виж "СМЯНА НА КОЛАНИТЕ" в глава Обслужване и Настройка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
3. Смажете, както е показано в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация.
4. Проверете дали всички гайки, болтове, винтове и шифтове са затегнати добре. Огледайте движещите се части и предпазни капаци за повреди, износване и нарушаване на целостта им. Направете замяна, ако е необходимо.
5. Огледайте внимателно за всички ръждясали или натрошени повърхностни слоеве на боята, използвайте абразив внимателно преди боядисване.

ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигател.

Горивна система

1. Изпразнете резервоара за гориво.
2. Запалете двигателя и го оставете да работи до изпразване на горивните линии и карбуратора.
- Никога не слагайте в резервоара почистващи продукти, предназначени за двигатели или карбуратор, тъй като може да възникне трайна повреда.
- Използвайте ново гориво за всеки следващ сезон.

Масло на двигателя

Източете остатъка от маслото (при горещ двигател) и подменете с чисто моторно масло. (виж "ДВИГАТЕЛ" в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).

Цилиндър

1. Извадете запалителната свещ.
2. Налейте 1 унция (29 ml) от маслото в цилиндъра през отвора на свещта.
3. Неколкократно дръпнете бавно ръкохватката на въжения стартер, за да достигне маслото навсякъде.
4. Подменете с нова запалителна свещ



DEPOZITARE

Pregatiti imediat plugul de zapada pentru depozitare la sfarsitul anotimpului sau daca plugul nu va fi folosit timp de 30 zile sau mai mult.

⚠️ ATENTIE: Nu depozitati plugul de zapada cu benzina in rezervor intr-o cladire in care gazele evacuate pot intalni o flacara aprinsa, scanteie sau felinar cum ar fi langa un cuptor, boiler, uscator sau aparat cu gaz. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a-l depozita intr-o cladire.

Plugul de zapada

Cand plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada de timp, curatati-l cu atentie, inlaturati praful, unsoarea, frunzele, etc. Depozitati-l intr-o zona curata si uscata.

1. Curatati tot plugul de zapada (vezi "CURATARE" in sectiunea intretinere a acestui manual).
2. Inspectati si inlocuiti curelele, daca e necesar (vezi "IN-LOCUIREA CURELELOR" din the sectiunea service si ajustari a acestui manual).
3. Lubrifiatii dupa cum e indicat in schema din sectiunea intretinere a acestui manual.
4. Verificati ca toate piulitele, bolturile, suruburile si tijele sa fie bine stranse. Verificati piesele mobile si apărătorile, ca sa nu fie deteriorate, rupte sau uzate. Schimbatii-le, daca este nevoie.
5. Refaceti suprafetele ruginite sau cu vopseaua ciobita; frecati usor cu smirghel inainte de a vopsi.

MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Sistemul pentru combustibil

1. Goliti rezervorul de combustibil.
2. Porniti motorul si lasati-l sa mearga pana cand combustibilul si carburatorul sunt goale.
- Nu folositi produse de curatare a motorului sau a carburatorului in rezervorul de combustibil deoarece acest lucru poate cauza daune permanente.
- Folositi combustibil proaspat in anotimpul urmator.

Uleiul de motor

Scurgeti uleiul (cu motorul cald) si inlocuiti-l cu ulei curat de motor. (vezi "MOTORUL" din sectiunea Intretinere a acestui manual).

Cilindru

1. Scoateti priza de aprindere prin scanteie.
2. Turnati 29 ml de ulei prin orificiul prizei de aprindere prin scanteie in cilindru.
3. Trageti manerul starterului recul incet de cateva ori pentru a distribui uleiul.
4. Inlocuiti cu noua priza de aprindere prin scanteie.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Не запускается	1. Топливный кран (если есть) в положении "OFF". 2. Ключ безопасного запуска не вставлен. 3. Нет бензина. 4. Дроссельная заслонка в положении "STOP", или включено-выключено переключатель в положении "OFF". 5. Воздушная заслонка в положении "OFF". 6. Праймер не нажимался. 7. Перелив топлива в двигателе. 8. Отсоединена клемма свечи зажигания. 9. Плохая свеча зажигания. 10. Старое топливо. 11. Вода в топливе.	1. Повернуть кран в положение "OPEN". 2. Вставить ключ безопасного запуска. 3. Заправить бензином. 4. Установить дроссельную заслонку в положение "FAST", или Установить включено-выключено переключатель в положение "ON". 5. Установить в положение "FULL". 6. Используйте праймер, как описано в разделе Порядок Работы. 7. Подождите несколько минут, потом запустите двигатель, БЕЗ ПРАЙМЕРА. 8. Подсоединить клемму свечи зажигания. 9. Замените свечу зажигания. 10. Слейте старое топливо и заправьте свежим, чистым. 11. Слейте топливо из бензобака и карбюратора и залейте свежее топливо.
Потеря мощности	1. Плохой контакт в клемме свечи зажигания. 2. Бросает очень много снега. 3. Забито вентиляционное отверстие крышки бензобака. 4. Грязный или забитый глушитель.	1. Подсоедините клемму заново. 2. Уменьшите скорость движения и ширину захвата. 3. Удалить лед и снег с вентиляционного отверстия крышки бензобака. 4. Почистить или заменить глушитель.
Двигатель плохо или неровно работает	1. Воздушная заслонка в положении FULL. 2. Засорена топливная система. 3. Старое топливо. 4. Вода в топливе. 5. Карбюратор нуждается в диагностике и регулировке.	1. Установить заслонку в положение OFF. 2. Прочистить топливную систему. 3. Слить старое топливо и заполнить свежим, чистым. 4. Слить топливо из бака и карбюратора и залить свежее топливо. 5. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Чрезмерная вибрация	1. Незакрепленные части или повреждены шнек или крыльчатка.	1. Проверить все элементы крепления. Заменить неисправные части. Если вибрация осталась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Механический стартер вытягивается с трудом	1. Замерзший стартер.	1. См. "ЕСЛИ МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР ЗАМЕРЗ" данной инструкции.
Ослабление тягового усилия / замедление скорости	1. Ремень привода износился. 2. Ремень привода соскочил со шкива. 3. Фрикционный привод износился.	1. Проверить/заменить ремень. 2. Проверить/переустановить ремень. 3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Ухудшение выбрасывания снега или замедление выбрасывания	1. Ремень привода шнека соскочил со шкива. 2. Ремень привода шкива износился. 3. Канал выброса забился снегом. 4. Шкив / крыльчатка зажаты.	1. Проверить/переустановить ремень привода шкива. 2. Проверить/заменить ремень. 3. Очистить канал выброса. 4. Устранить мешающие предметы из шнека / крыльчатки.

EE Veaootsing

PROBLEEM	PÕHJUS	PARANDAMINE
Ei käivitu	1. Kütusesulgeklapp (kui kuulub varustusse) on väljalülitatud asendis "OFF". 2. Turvasüütevõti pole sisestatud. 3. Kütus otsas. 4. Vits on seiskamisasendis "STOP", vits on seiskamisasendis "OFF". 5. Õhuklapp on suletud asendis "OFF". 6. Kütuserikastuspumba nupp pole alla surutud. 7. Mootor on üleujutatud. 8. Süüteküünla juhe on lahti ühendatud. 9. Ebakvaliteetne süüteküünlal. 10. Vana kütus. 11. Vesi kütuses.	1. Pöörake kütusesulgeklapp avatud asendisse "OPEN". 2. Sisestage turvasüütevõti. 3. Täitke kütusepaak. 4. Viige drosselreguleerimise juhtkang kiirtõoasendisse "FAST", või viige vits kiirtõoasendisse "ON". 5. Viige täisavatud asendisse "FULL". 6. Pumbake vastavalt käesoleva juhendi kasutamist käsitlevas peatükis kirjeldatule. 7. Oodake paar minutit enne uuesti käivitamist, ÄRGE pumbake. 8. Ühendage juhe süüteküünlaga. 9. Asendage süüteküünlal. 10. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega. 11. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga.
Võimsusekadu	1. Süüteküünla juhe on lahti. 2. Paiskab liiga palju lund. 3. Kütusepaagi õhutuskork on ummistunud. 4. Must või ummistunud summuti.	1. Ühendage süüteküünla juhe uuesti. 2. Vähendage kiirust ja vaaluti laiust. 3. Eemaldage kütusepaagi korgi õhutusevast jää ja lumi. 4. Puhastage või asendage summuti.
Mootor töötab tühikäigul või töötab jõnksuliselt	1. Õhuklapp on täisavatud asendis "FULL". 2. Kütusetorustiku ummistus. 3. Vana kütus. 4. Vesi kütuses. 5. Karburaator vajab reguleerimist või põhjalikku remonti.	1. Viige õhuklapp suletud asendisse OFF. 2. Puhastage kütusetorustik. 3. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega. 4. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga. 5. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Ületatud vibratsioonikese	1. Lahtised masinaosad või kahjustatud tigu või tiivik.	1. Keerake kõik kinnitusdetailid kinni. Asendage kahjustunud osad. Kui vibratsioon püsib, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Tagasikeritavat starterinööri on raske tõmmata	1. Külmunud tagasikeritav starterinöör.	1. Vt "KUI TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR ON KÜLMUNUD" käesoleva juhendi kasutuspeatükis.
Veojami jõukadu/ sõidukiiruse alanemine	1. Veorihm on kulunud. 2. Veorihm on rihmarattalt maas. 3. Hõõrdatas on kulunud.	1. Kontrollige/asendage veorihm. 2. Kontrollige/aseta tagasi veorihm. 3. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Lume väljapaiske- võimsuse kadu või lume väljapaiske aeglustumine	1. Teo rihm on rihmarattalt maha tulnud. 2. Teo rihm on kulunud. 3. Ummistunud tühendusrenn. 4. Teod/tiivik on kinni jäänud.	1. Kontrollige/aseta tagasi teo rihm. 2. Kontrollige/asendage teo rihm. 3. Puhastage lumerenn. 4. Eemaldage tigudest/tiivikult praht või võõrobjektid.

PROBLEMA		PRIEŽASTIS	TAISYMAS
Neužsiveda		1. Degalų užsikimo sklendė (jei yra) nustatyta á padėtá IÐJUNGTA. 2. Neákiðtas uþdegimo raktelis. 3. Nėra degalų. 4. Droselis nustatytas á padėtá STOP, rykštė á padėtá OFF. 5. Sklendė nustatyta á padėtá IÐJUNGTA. 6. Siurbliukas nenuspaustas. 7. Variklis yra uþpiltas. 8. Ţvakės laidas atjungtas. 9. Bloga Ţvakė. 10. Pasenę degalai. 11. Degaluose yra vandens.	1. Nustatykite degalų užsikimo sklendę á padėtá ATIDARYTA. 2. Ákiðkite uþdegimo raktelá. 3. Pripildykite degalų baká. 4. Nustatykite droselá á padėtá GREITAI, arba Nustatykite rykštė á padėtá ON. 5. Nustatykite á padėtá PILNAI. 6. Papumpuokite, kaip nurodyta šio vadovo skyriuje "Veikimas". 7. Prieð dar kartą uþvesdami palaukite keletą minučių, NEPUMPUKITE su siurbliuku. 8. Laidą prijunkite prie Ţvakės. 9. Pakeiskite nauja. 10. Iðleiskite degalus ið bako ir pripilkite naują, dviarį degalų. 11. Iðleiskite benzíną ið bako bei karbiuratoriaus ir uþpildykite baką naujais degalais.
Nėra galios		1. Ţvakės laidas atsipalaidavęs. 2. Meta per daug sniego. 3. Degalų bako dangtelio anga uþkimðta. 4. Nešvarus arba uþkimðtas duslintuvas.	1. Pakartotinai prijunkite Ţvakės laidą. 2. Sumažinkite greitá ir apimamo ruoto plotá. 3. Nuo degalų bako dangtelio angos pašalinkite ledą ir sniegą. 4. Iðvalykite arba pakeiskite duslintuvá.
Variklis dirba tuðčia eiga arba dirba netolygiai		1. Sklendė yra nustatyta á padėtá PILNAI. 2. Uþsikimðs degalų kanalas. 3. Pasenę degalai. 4. Degaluose yra vandens. 5. Karbiuratorių reikia reguliuoti arba nuodugnai patikrinti.	1. Nustatykite sklendę á padėtá IÐJUNGTA. 2. Iðvalykite kanalą. 3. Iðleiskite senus degalus ir uþpildykite naujo, dvaraus benzino. 4. Iðleiskite degalus ið degalų bako bei karbiuratoriaus ir uþpildykite naujo benzino. 5. Kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.
Per didelė vibracija		1. Atsipalaidavusios dalys arba pažeistas sraigtas ar sukimo árenginys.	1. Privertkite tvirtinimus. Pakeiskite sugadintas dalis. Jei vibracija iðlieka, kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.
Uþtraukiamų starterá sunku traukti		1. Uþðalo uþtraukiamas starteris.	1. Ţiurėkite skyrelá JEI UÞTRAUKIAMAS STARTERIS UÞÐALO šio vadovo skyriuje "Veikimas".
Dingo traukimas / sulėtėjo važiavimo greitis		1. Varantysis diržas susidėvėjęs. 2. Varantysis diržas nuðokęs nuo skriemulio. 3. Trinties pavaros ratas yra susidėvėjęs.	1. Patikrinkite / pakeiskite diržą. 2. Patikrinkite / uþðėkite varantjá diržą. 3. Kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.
Neveikia sniego išmetimas ar sulėtėjo sniego išmetimas		1. Sraigto diržas nuðokęs nuo skriemulio. 2. Sraigto diržas susidėvėjęs. 3. Užkimštas išmetimo vamzdis. 4. Sraigtas / sukimo árenginys uþkimðtas.	1. Patikrinkite / pakeiskite sraigto diržą. 2. Patikrinkite / vėl pakeiskite sraigto diržą. 3. Iðvalykite sniego išmetimo vamzdá. 4. Ið sraigto / sukimo árenginio pašalinkite liekanas ir pašalinius daiktus.

PROBLĒMA		IEMESLS	LABOJUMS
Nesāk darboties		1. Dzinča slēgvārsts (ja tāds ir) ir pozīcijā "OFF". 2. Nav ievietota drošības aizdedzes atslēga. 3. Beigusies degviela. 4. Drosele ir pozīcijā "STOP", vai sēdzis ir "OFF". 5. Drosele ir pozīcijā "OFF". 6. Kapsele nav nospiesta. 7. Dzinčjs ir nopludināts. 8. Ir atvienojies aizdedzes sveces vads. 9. Nederīga aizdedzes svece. 10. Sastāvçjusies degviela. 11. Degvielā ir ūdens.	1. Pagrieziet slēgvārsts pozīcijā "OPEN". 2. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu. 3. Piepildiet degvielas tvertni. 4. Pagrieziet drosele pozīcijā "FAST", vai pagrieziet sēdzis pozīcijā "ON". 5. Pagrieziet pozīcijā "FULL". 6. Nospiediet kapseli kā noteikts dīs rokasgrāmatas nodađā Ekspluatācija. 7. Pagaidiet daļas minūtes pirms droseles nospiešanas. NESPIEDIET droseli. 8. Pievienojiet vadu aizdedzes svecei. 9. Nomainiet aizdedzes sveci. 10. Iztukdojiet tvertni un nomainiet ar jaunu, tīru degvielu. 11. Iztukdojiet degvielas tvertni un karburatoru un ieļejiet tvertnç jaunu benzīnu.
Jaudas samazinādanās		1. Vadģga aizdedzes sveces vads. 2. Tiek novāķts pārāk daudz sniega. 3. Degvielas tvertnes aizbāţņa vçdinādanas sprauga ir aizsprostojusies. 4. Netĩrs vai aizsprostojies trokđņa slāpçtājs.	1. Pievienojiet kārtģgi aizdedzes sveces vadu. 2. Samaziniet ātrumu un vála platumu. 3. Noņemiet ledu un sniegu no degvielas tvertnes aizbāţņa vçdinādanas spraugas. 4. Notĩriet vai apmainiet trokđņa slāpçtājs.
Dzinçjs strādā tukşgaitā vai darbojas nepareizi	1. Drosele ir pozģcijā FULL. 2. Nosprostojusies degvielas lģnija. 3. Sastāvļusies degviela. 4. Degvielā ir ūdens. 5. Ir jānoregulķ karburators vai tam nepiecieđams remonts.	1. Novietoģet droseli pozģcijā OFF. 2. Izģĩriet degvielas lģniju. 3. Iztukdoģiet tvertni un nomainiet ar jaunu, tģru degvielu. 4. Iztukdoģiet degvielas tvertni un karburatoru un ieļejiet tvertnç jaunu benzģnu. 5. Sazinieties ar kvalificķtu apkopes centru.	
Pārmçrģga		1. Vadģgas dađas vai bojāti urbjģ vai lāpstģĩritenis.	1. Pievelcģet visus slķgmehānismus. Nomainiet vibrācija bojātās dađas. Ja vibrācija turpinās, saģinieties ar kvalificķtu apkopes centru.
Atsitiena starteri		1. Atsitiena starteris ģ aizsalģs.	1. Skatģet "JA ATSTITIENA STARTERIS IR ĢR GRŪTI PAVILKT AIZSALģS" dģs rokasgrāmatas nodađā Ekspluatācija.
Vilces piedziņas samazinādanās/ piedzģnas ātruma samazinādanās		1. Piedziņas sikсна ģ nolģtoģusies. 2. Piedziņas sikсна nokritusi no bloka. 3. Berzes piedziņas disks ģ nolģtojģjs.	1. Pārbauģiet/nomainiet piedziņas sikсну. 2. Pārbauģiet/ uzliecģet piedziņas sikсну. 3. Saģinieties ar kvalificķtu apkopes centru.
Sniega izvadģšanas izbeģgdanas vai palçņģnādanās		1. Urbģja sikсна ģ nokritusi no bloka. 2. Urbģja sikсна ģ nolģtoģusies. 3. Nosprostoģusies izvadģšanas tekne. 4. Ĭsprūdģdi urbģģ / lāpstģĩritenis.	1. Pārbauģiet/ uzliecģet urbģja sikсну. 2. Pārbauģiet/ uzliecģet urbģja sikšanu. 3. Izģĩriet sniega tekni. 4. Noņemiet grutķus vai sveđermeņus no urbģģiem / lāpstģĩriteņa.

BG Отстраняване на аварии и справяне с проблеми

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	КОРЕКЦИЯ
Не може да запали	- Гориво-изключващия клапан (ако е екипиран с такъв) е в позиция-"OFF"-изключен. - Контактния ключ на запалването не е сложен - Свършило е горивото. - Дроселната клапа е в позиция "STOP" - Стоп, или тънка ON/OFF е в позиция "OFF". - Смукача е в позиция-"OFF"-изключен. - Обогатителя не е натиснат. - Двигателят е задавен. - Кабелът на запалителната свещ е откачен. - Лоша, повредена запалителна свещ. - Застояло гориво. - Вода в горивото.	- Превключете гориво-изключващия клапан в позиция "OPEN" -ОТВОРЕН. - Поставете контактния ключ на запалването. - Напълнете резервоара - Преместете дроселната клапа в позиция "FAST" - БЪРЗО, или преместете тънка в позиция "ON". - Преместете в позиция "FULL" - напълно. - Натиснете, както е указано в раздел Управление от настоящото ръководство. - Изчакайте няколко минути, преди да се опитате да рестартирате, НЕ НАСТИСКАЙТЕ обогатителя. - Свържете кабела със запалителната свещ. - Подменете запалителната свещ. - Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. - Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин.
Загуба на мощност	- Лош контакт на кабела на запалителната свещ. - Изхвърляне на прекалено много сняг. - Вентилационния отвор на капачката на резервоара е блокиран. - Замърсен или запушен шумозаглушител.	- Свържете кабела на запалителната свещ - Намалете скоростта и ширината на пътеката. - Премахнете снега и леда от вентилационния отвор на капачката на резервоара. - Почистете или сменете шумозаглушителя
Двигателя заглъхва или работи неравномерно	- Смукача е в позиция-"OFF"-изключен. - Запушен горивопровод. - Застояло гориво. - Вода в горивото. - Карбураторът се нуждае от настройка или ремонт.	- Преместете в позиция "FULL" - напълно. - Почистете горивопровода - Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. - Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин. - Свържете с експертите от сервизния център.
Прекомерни вибрации	Разхлабени елементи или повреди по ротора и шнека.	Затегнете всички болтове и слобки. Подменете повредените части. Ако вибрациите продължават, то свържете с експертите от сервизния център.
Въжения стартер	Замръзнал ръчен-въжен стартер.	Виж "КОГАТО ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР Е ЗАМРЪЗНАЛ" в раздел Начин на Задвижване в настоящото ръководство.
се тегли трудно Загуби в трансмисия / намалена Скорост на движение	- Задвижващият ремък е износен. - Задвижващият ремък е паднал от шайбата. - Фрикционното задвижващо колело е износено.	- Проверете/сменете задвижващия ремък. - Проверете/сменете задвижващия ремък. - Свържете с експертите от сервизния център.
Прекратяване или забавяне на снегоизхвърлянето	- Ремъка на ротора е паднал от шайбата. - Ремъка на ротора е износен. - Запушен снегоизхвърлящ ръкав. - Блокирал шнек/ротор	- Проверете/сменете ремъка на ротора. - Проверете/сменете ремъка на ротора. - Почистете ръкава - Премахнете боклуците или чужди предмети от шнека/ротора.

RO Depanare

PROBLEMA	CAUZA	REPARARE
Nu porneste	- Valva de oprire a combustibilului (daca exista) in pozitia "OFF"(OPRIT). - Cheia nu e introdusa in contact. - Nu mai e combustibil. - Regulatorul e in pozitia "STOP", sau bețșor ON/OFF e in pozitia "OFF". - Obturarea in pozitia "OFF" (OPRIT). - Instalatia de pornire nu e depresurizata. - Motorul e inecat. - Firul prizei de aprindere prin scanteie e deconectat. - Probleme cu priza de aprindere prin scanteie. - Combustibil vechi. - Apa in combustibil.	- Intoarceți valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (PORNIT). - Introduceti cheia in contact. - Umpleți rezervorul cu combustibil. - Mutati regulatorul in pozitia "FAST" (REPEDE), sau mutati bețșor in pozitia "ON". - Mutati in pozitia "FULL" (PLIN). - Folositi instalatia de pornire dupa cum e aratat in sectiunea functionare a acestui manual. - Așteptati cateva minute inainte de a restarta, NU folositi instalatia de pornire. - Conectati firul de aprindere de priza de aprindere prin scanteie. - Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie. - Goliti rezervorul si reumpleti-l cu combustibil curat. - Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata.
Pierdere de curent	- Firul prizei de aprindere prin scanteie e slabit. - Se arunca prea multa zapada. - Ventilatia rezervorului de combustibil e blocata. - Amortizor murdar sau blocat.	- Reconectati firul prizei de aprindere prin scanteie. - Reduceti viteza si largimea pistei curatate. - Indepartati gheata si zapada din ventilatia rezervorului de combustibil. - Curatati sau inlocuiti amortizorul.
Motorul ramane in urma sau merge greu	- Obturarea e in pozitia FULL (PLIN). - Blocaj in teava de combustibil. - Combustibil vechi. - Apa in combustibil. - Carburatorul necesita ajustare sau revizie.	- Mutati obturarea in pozitia OFF (OPRIT). - Curatati teava de combustibil. - Goliti rezervorul si reumpleti cu combustibil nou. - Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata. - Contactati un service autorizat.
Vibratii in exces	Piese slabe sau foreze sau rotor deteriorate.	Strangeti toate suruburile. Inlocuiti partile rele. Daca vibratiile continua, contactati un service.
Starterul recul e greu de tras	Starter recul inghetat.	Vezi "DACA STARTERUL RECUL A INGHETAT" din sectiunea functionare a acestui manual.
Comanda de tractare e afectata/incetinirea vitezei de inaintare	- Cureaua de transmisie e uzata. - Cureaca de transmisie e iesita din scripete. - Roata de frictiune e uzata.	- Verificati / inlocuiti cureaua de transmisie. - Verificati / reinstalati curaua de transmisie. - Contactati un service specializat.
Scaderea vitezei de evacuare a zapezii	- Cureaua forezei e iesita din scripete. - Cureaua forezei e uzata. - Gura de evacuare e blocata. - Foreze / rotor bolcate.	- Verificati / reinstalati cureaua forezei. - Verificati / inlocuiti cureaua forezei. - Curatati gura de evacuare a zapezii. - Curatati resturile sau obiectul strain din foreze / rotor.

